zibro®

R 224 C

guarantee 4 YEARS

F	MANUEL D'UTILISATION	2
D	GEBRAUCHSANWEISUNG	14
DK	BRUGSANVISNING	26
E	INSTRUCCIONES DE USO	38
GB	OPERATING MANUAL	50
I	ISTRUZIONI D'USO	62
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	74

F **PAGE PLIANTE**

D **AUFFALTBLATT**

DK **FOLDEUDSIDE**

E **HOJA DESPLEGABLE**

GB **FOLD-OUT PAGE**

I **PIEGHEVOLE**

NL **UITVOUWBLAD**

CE - EMC

AFAQ AFNOR CERTIFICATION 11, AVENUE FRANCIS DE PRESSENSE
93571 SAINT-DENIS LA PLAINE CEDEX

FICHE INFORMATIVE

La marque NF garantit
la qualité de cet article
suivant les normes françaises
et Règles de certification
de l'application NF 128

CHAUFFAGES MOBILES
A COMBUSTIBLE LIQUIDE
NF 128 02 / 01

CONFORME A LA NORME NF D 35-300 ET AUX SPECIFICATIONS
COMPLEMENTAIRES DEFINIES PAR LES REGLES
DE CERTIFICATION DE L'APPLICATION NF 128

PRINCIPALES CARACTERISTIQUES CERTIFIEES:

- Sécurité du dispositif d'allumage
- Débit calorifique
- Efficacité des dispositifs de sécurité
- Stabilité
- Contrôle de la teneur en NO_X dans les produits de combustion

- Contrôle de la qualité de la combustion (absence de CO)
- Endurance
- Intermittence

CONSEILS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Se reporter à la notice jointe à l'appareil et à la plaque de sécurité sur l'appareil

Référence et numéro de lot ou de série de l'article : se reporter au produit

Distributed in Europe by:
PVG Holding B.V.
P.O.Box 96, 5340 AB OSS
Pays-Bas Tél.: +31 (0) 412 694670
contact@pvg.eu

En cas d'insatisfaction, consultez d'abord votre revendeur :

Si une difficulté subsistait, vous pouvez écrire à
CERTITA
39/41, rue Louis Blanc
92400 COURBEVOIE

Chère Madame, Cher Monsieur,

Nous vous remercions de la confiance que vous avez bien voulu témoigner à notre marque en choisissant un appareil mobile de chauffage à combustible liquide Zibro. Vous venez d'acquérir un produit de qualité, qui vous donnera entière satisfaction durant de très nombreuses années. A condition, bien sûr, de respecter les consignes d'utilisation. C'est pourquoi nous vous invitons vivement à consulter ce manuel afin d'assurer à votre appareil Zibro Laser une durée de vie optimale.

Les produits Zibro sont garantis contre tout vice de fabrication ou de conception (hors consommables) pendant une durée de 4 ans à compter de leur date d'achat.

Nous vous souhaitons beaucoup de chaleur et de confort avec votre Zibro.

Bien cordialement,
PVG Holding b.v.

Service-Consommateurs

1 LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.

2 EN CAS DE DOUTE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR.

3 POUR LIRE, DÉPLIEZ LA DERNIÈRE PAGE. ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

L'UTILISATION DANS LES GRANDES LIGNES

Voici, dans les grandes lignes, la marche à suivre pour utiliser votre appareil mobile de chauffage à combustible liquide. Le MANUEL D'UTILISATION (page 5 et suivantes) reprend chaque étape en détail.

1 Retirez les différents emballages *(voir le chapitre A, fig. A).*

2 Remplissez le réservoir amovible ❾ et attendez 30 minutes avant d'allumer l'appareil *(voir le chapitre B, fig. I).*

3 Placez les piles dans leur logement ⓬ *(voir le chapitre A, fig. G).*

4 Vérifiez le positionnement du brûleur ❹ celui-ci doit être vertical *(voir le chapitre A, fig. F).*

5 Allumez l'appareil en tournant à fond le bouton central ❷ à droite puis en appuyant doucement sur le mécanisme d'allumage ❸ *(voir chapitre C, fig. K et L)*.

6 Après allumage de l'appareil, il vous faut attendre 10 à 15 minutes avant de pouvoir contrôler si l'appareil fonctionne bien *(voir le chapitre D).*

7 Eteignez l'appareil *(voir le chapitre E).*

⚠ Le remplissage du réservoir doit se faire (sécurité contre l'incendie):
- soit appareil à l'arrêt,
- soit dans un autre local que celui où est installé le chauffage,
- dans tous les cas, l'utilisateur doit vérifier la bonne fermeture de son réservoir rechargé en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus.

- Votre appareil dégagera une odeur de 'neuf' en chauffant pour la première fois.
- Conservez votre combustible dans un endroit frais, à l'abri de la lumière après avoir fermé le ou les bidons avec le bouchon d'origine.
- Le combustible vieillit. Utilisez à chaque début de saison de chauffage du nouveau combustible.
- Si vous chauffez au Zibro Premium Quality Fuels vous êtes assurés d'avoir un combustible de bonne qualité et conforme à l'arrêté du 18/07/2002 et du 25/06/2010 relatif aux caractéristiques du combustible liquide pour appareils mobiles de chauffage.
- Si vous changez de marque et/ou de type de combustible, vous devez d'abord vous assurer que l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide consomme entièrement le combustible présent.
- Eviter tout contact la grille qui peut etre tres chaude.

ÉLÉMENTS IMPORTANTS

❶ **Bouton d'extinction**

❷ **Bouton central**

❸ **Mécanisme d'allumage**

❹ **Brûleur**

❺ **Poignée du brûleur**

❻ **Indicateur du combustible**

❼ **Grille**

❽ **Couvercle du réservoir amovible**

❾ **Réservoir amovible**

❿ **Jauge de combustible du réservoir amovible**

⓫ **Allumeur**

⓬ **Logement des piles**

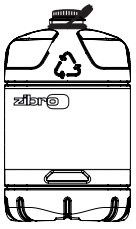
⓭ **Systeme de controle de qualité d'air**

CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR AU PRÉALABLE:

AÉREZ TOUJOURS SUFFISAMMENT
Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil et conservezle pour toute référence ultérieure. Installez cet appareil uniquement s'il est conforme à la législation, aux ordonnances et aux normes locales et nationales. Ce produit a été conçu pour être utilisé comme chauffage dans des maisons résidentielles, et il doit être utilisé uniquement dans des endroits secs, dans des conditions domestiques normales et en intérieur, dans un séjour, une cuisine ou un garage. Cet appareil est équipé d'un système de contrôle de la qualité de l'air ⓲. Lorsque la pièce n'est pas suffisamment aérée ou que l'appareil est utilisé dans une pièce qui est trop petite, l'appareil se coupera automatiquement. Pour votre confort et votre sécurité, assurez-vous que la pièce où se trouve l'appareil, est suffisamment aérée.
Remarque : Afin d'éviter toute coupure intempestive, nous conseillons d'entrouvrir une porte ou une fenêtre lorsque l'appareil est en service.

Quel que soit le modèle, vous devez toujours prévoir une pièce de volume minimal afin d'utiliser l'appareil en toute sécurité, sans aération supplémentaire. Si le volume de la pièce est plus petit que celui préconisé, vous devez toujours entrebâiller une fenêtre ou une porte (± 2,5 cm). Il est important que chaque pièce où l'appareil est utilisé soit munie d'une entrée d'air suffisante et d'une sortie d'air efficace (section minimale de 50 cm^2 pour chaque orifice).

Toute modification du système de sécurité est interdite, car dans ce cas, nous ne pourrons plus garantir le bon fonctionnement du contrôleur d'atmosphère. En cas de doute, consultez votre distributeur.



Seul un combustible approprié vous garantit un usage sûr et durable de votre appareil.

DESSUS TEMPÉRÉ (LE 'SAFE TOP')
L'appareil de chauffage est muni d'un dessus tempéré, nommé le système 'Safe top'.
Ceci permet de diminuer la température du plateau supérieure.
Si le dessus tempéré est touché par accident, ce dessus tempéré permet un risque réduit.
Attention: le plateau supérieur et la grille devant restent chaud.
Eviter tout contact avec la grille.

PARTICULIÈREMENT POUR FRANCE: Votre appareil de chauffage a été conçu pour fonctionner uniquement avec un combustible pour chauffage mobile à combustible liquide (conforme aux arrêtés du 18/7/2002 et du 25/6/2010). L'usage de tout autre combustible est interdit. Réclamez-les chez votre revendeur ou consultez notre site internet pour l'adresse de nos points de ventes. Le chauffage mobile à combustible liquide est un appareil de chauffage d'appoint à functionnement intermittent.

NOTE SPÉCIALE POUR LE ROYAUME-UNI : N'utilisez que du pétrole de classe C1 ou équivalent, en conformité avec la norme 'BS2869- Part 2'.

LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ
Utilisez du combustible comme Zibro Premium Quality Fuels. Seuls ces combustibles vous assurent une combustion propre et optimale. Réclamez-les chez votre revendeur ou consultez notre site internet pour l'adresse de nos points de ventes. Un combustible de moins bonne qualité peut se traduire par:
- un dépôt de carbone excessif sur la mèche
- une combustion imparfaite
- une réduction de la durée de vie de l'appareil
- un dégagement de fumée et/ou de mauvaise odeur
- un dépôt sur la grille ou le manteau

Un combustible approprié est donc essentiel pour un usage sûr et durable de votre appareil.

La garantie ne couvre pas les dommages et/ou pannes de l´appareil mobile de chauffage causés par l'utilisation d'un combustible autre que celui qui est recommandé.

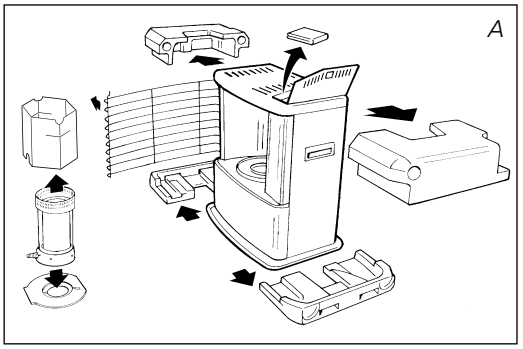
Pour connaître le combustible le mieux adapté, consultez votre revendeur.
Pour une utilisation convenable, l' utilisateur doit respecter les prescriptions suivantes:

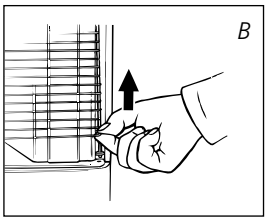
INTERDICTION
-d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les caravans, les bateaux et les cabines de véhicules

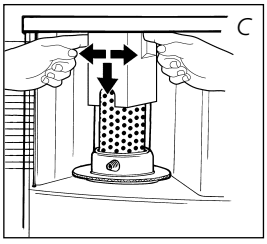
Vous trouverez ce bouchon de transport séparément dans le carton. Pour transporter l'appareil dans votre véhicule, utilisez obligatoirement le bouchon de transport. Il faut donc bien le conserver!

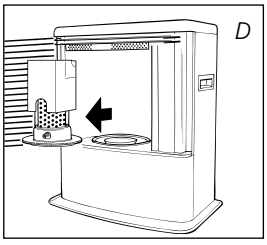
-d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les pieces insuffisamment aérées (se reporter au volume minimal à chauffer dans le tableau des caractéristiques) ou situées en dessous du niveau du sol et / ou au dessus de niveau plus haut que 1500 mètres
-de toute intervention par l'utilisateur sur les dispositifs de sécurité du chauffage.

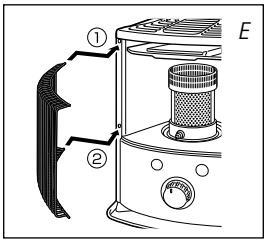
L'utilisation de ce type de chauffage dans les locaux recevant du public (ERP) doit faire l'objet d'une démarche réglementée. Il est imperative de se renseigner auparavant.

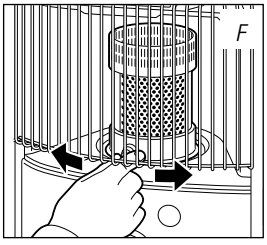


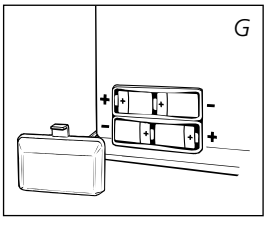












MANUEL

A INSTALLATION DE L'APPAREIL

1 Retirez avec précaution votre appareil du carton et vérifiez-en le contenu.
En plus de l'appareil, vous devez disposer:
- ▶ d'un bouchon de transport
- ▶ du présent manuel d'utilisation
- ▶ d' une pompe à main

Conservez le carton et l'emballage (fig. A) à des fins d'entreposage et/ou de transport.

2 Retirez les calages de protection :
- ▶ Soulevez le côté droit de la grille ❼ pour la libérer de ses deux logements, puis tirer la grille vers vous. (fig. B).
- ▶ Enlevez la chambre de combustion et autres protections situé dessous la chambre de combustion (fig. D).
- ▶ Remettez le brûleur en place. Le brûleur se trouve bien positionné si, à l'aide de la poignée ❺, vous pouvez le déplacer sans effort légèrement à gauche et à droite (fig. F).
- ▶ Ouvrez le couvercle du réservoir amovible ❽ et retirez la cale de carton.

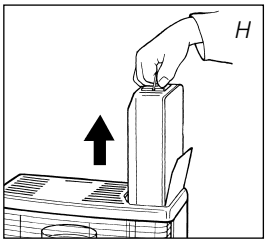
Si le côté gauche de la grille a été enlevé, insérer d'abord la partie la plus fine dans le logement supérieur gauche et insérer ensuite le côté gauche situé en bas (fig. E).

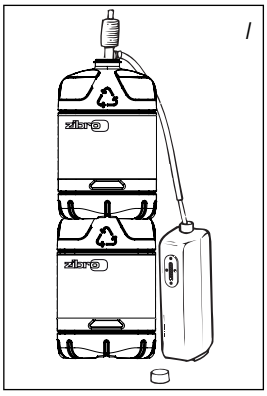
3 Remplissez le réservoir amovible en suivant les instructions du *chapitre B.*

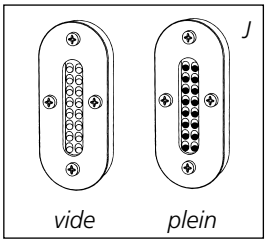
4 Placez les piles dans leur logement ⓬, situé à l'arrière de l'appareil (fig. G). Faites attention aux pôles + et -. Il est préférable d'utiliser des piles alcaline neuves (4x taille D).

5 La surface du sol doit être plane. Déplacez l'appareil s'il n'est pas parfaitement horizontal. N'essayez pas de corriger sa position en mettant en dessous des livres ou un objet quelconque.

6 Votre appareil est maintenant prêt à l'emploi.







B REMPLISSAGE DU COMBUSTIBLE

Remplissez votre réservoir amovible dans un lieu approprié (dans un autre local que celui ou le chauffage est installé). Procédez comme suit:

1 Assurez-vous que l'appareil est éteint.

2 Soulevez le couvercle ❽, dégagez le réservoir amovible ❾ et retirez-le de l'appareil (fig. H). Attention! quelques gouttes de combustible peuvent encore s'écouler du réservoir. Posez le réservoir amovible (bouchon en haut) puis dévissez le bouchon du réservoir.

3 Prenez la pompe à main et introduisez le tuyau rigide dans le bidon. Veillez à ce que ce dernier soit plus haut que le réservoir amovible (fig. I). Introduisez le tuyau flexible dans l'orifice du réservoir amovible.

4 Serrez le bouton situé au dessus de la pompe (en le tournant à droite).

5 Pressez la pompe plusieurs fois jusqu'à ce que le combustible commence à couler dans le réservoir amovible. Une fois que c'est le cas, vous n'avez plus besoin de presser la pompe.

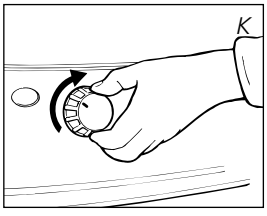
6 Lors du remplissage, observez attentivement la jauge du niveau de combustible ❿ (fig. J). Si celle-ci est pleine, désamorcez la pompe en desserrant le bouton situé sur la pompe (en le tournant à gauche). Ne remplissez jamais trop le réservoir, surtout si le combustible est très froid (en chauffant, le combustible se dilate).

7 Ne laissez pas le combustible encore présent dans la pompe, remettez-le dans le bidon et retirez la pompe avec soin. Vissez le bouchon du réservoir minutieusement sur le réservoir. Essuyez le combustible éventuellement renversé.

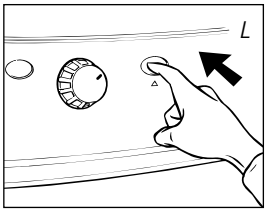
8 Dans tous les cas, l'utilisateur doit verifier la bonne fermeture du reservoir rechargé en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus. Remettez le réservoir amovible dans l'appareil. Refermez le couvercle. Pensez à fermer votre bidon pour éviter des dépôts d'eau.

C ALLUMAGE DE L'APPAREIL

Au début, un appareil mobile de chauffage à combustible liquide neuf dégage une certaine odeur. Assurez donc une aération supplémentaire ou bien allumez votre appareil la première fois à l'extérieur de l'espace habitable.



Si vous utilisez l'appareil pour la première fois, vous devez, après avoir placé le réservoir amovible plein, attendre 30 minutes environ avant d'allumer. Cela permet à la mèche de s'imbiber de combustible. Procédez de la même manière lors d'un changement de mèche.



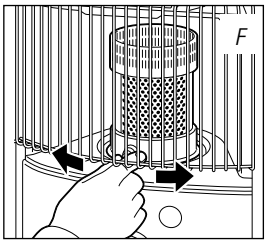
Avant d'allumer l'appareil , vérifiez toujours l'indicateur du combustible ❻ pour savoir si vous devez d'abord remplir le réservoir amovible.

Allumez toujours l'appareil en vous servant de son allumage électrique.
N'utilisez jamais d'allumettes ou de briquet.

Procédez comme suit:

1 Tournez le bouton central ❷ à droite jusqu'à la butée (fig. K). En exerçant une petite pression, vous pourriez faire tourner le bouton central un peu plus; ce dernier revient cependant tout seul par effet ressort.

2 Appuyez sur le mécanisme d'allumage ❸ (fig. L) mais pas trop fort. Dès qu'une petite flamme apparaît dans le brûleur ❹, vous pouvez relâcher le mécanisme d'allumage.

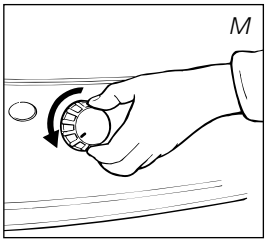


Si vous avez allumé l'appareil mais que ce dernier se coupe peu de temps après l'allumage, il est nécessaire de remplacer les piles. Il est préférable d'utiliser des piles alcaline neuves (4x taille D).

Si après une première utilisation de l'appareil le bouton ne tient pas enclenché.
Tourner le bouton (fig. M) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis refaire l'opération inversée pour procéder à l'allumage (chapitre C).

Après allumage de l'appareil, vérifiez toujours que le brûleur ❹ est bien vertical en le bougeant légèrement à l'aide de la poignée ❺ vers la gauche et vers la droite (fig. F). Cela doit s'effectuer sans forcer. Si le brûleur est mal positionné, il se formera de la fumée et de la suie.

D FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL



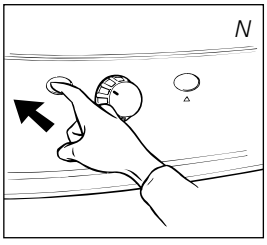
Après allumage de l'appareil, il vous faut attendre 10 à 15 minutes avant de pouvoir contrôler si l'appareil fonctionne bien. Les hauteurs maximales et minimales autorisées pour votre flamme sont indiquées figure Q. Une flamme trop haute peut provoquer la formation de fumée et de suie alors qu'une flamme trop basse entraîne la formation d'odeur et d'usure de la mèche. Vous pouvez régler la flamme un peu en vous servant du bouton central ❷ (fig. M).

Les causes possibles d'une flamme trop basse sont:

- ▶ trop peu de combustible (remplissez le réservoir)
- ▶ combustible de mauvaise qualité (consultez votre revendeur)
- ▶ trop peu d'aération (entrebâillez une fenêtre ou une porte)
- ▶ usure de la mêche (consultez votre revendeur, ou changez la mèche, voir chapitre L)

Lorsque la pièce n'est pas suffisamment aérée, l'appareil se coupera automatiquement. Dès que la pièce est mieux aérée (p. ex. après ouverture plus grande d'une porte ou d'une fenêtre), le convecteur peut être rallumé.

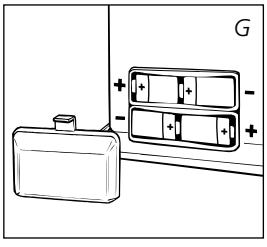
L'appareil est équipé d'un système de sécurité qui l'éteint lorsque vous soulevez le réservoir de rechange pour le retirer. Pour rallumer l'appareil, replacer le réservoir et suivre les instructions indiquées dans le chapitre C.



E EXTINCTION DE L'APPAREIL

Appuyez sur le bouton d'extinction ❶. La flamme s'eteindra après quelques instants (fig. N).

F PANNES: CAUSES ET REMÈDES



Si vous n'arrivez pas à remédier à une panne à l'aide des instructions ci-dessous, vous devez contacter votre revendeur.

L'ALLUMAGE NE MARCHE PAS.

- ▶ Les piles ne sont pas bien placées dans leur logement. *Vérifiez (fig. G).*
- ▶ Les piles ne sont pas assez puissantes pour l'allumage. C*hangez-les (fig. G).*

- L'appareil a entièrement consommé son combustible ou bien la mèche a été changée.
  Après avoir remis le réservoir amovible plein en place, attendez 30 minutes avant d'allumer.
- Vous avez poussé le mécanisme d'allumage ❸ trop fort.
  P*oussez moins fort (chapitre C).*
- L'allumeur ⓫ est défectueux.
  Consultez votre revendeur.

FLAMME INSTABLE ET/OU SUIE ET/OU ODEUR.

- Le brûleur ❹ n'est pas correctement placé.
  Mettez-la bien droit à l'aide de la poignée ❺ jusqu'à ce que vous puissiez la bouger facilement légèrement à gauche et à droite.
- Vous utilisez un combustible usagé.
  Commencez chaque saison froide avec un combustible neuf.
- Vous utilisez un combustible inadapté.
  Voir LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ.
- De la poussière s'est accumulée en dessous de l'appareil.
  Consultez votre revendeur.
- La hauteur de la mèche n'est pas correct.
  Consultez votre revendeur.

L'APPAREIL S'ÉTEINT LENTEMENT.

- Le réservoir amovible est vide.
  Voir le chapitre B.
- Il y a de l'humidité dans le réservoir inférieur.
  Consultez votre revendeur.
- Le haut de la mèche s'est durci.
  Le convecteur doit consommer tout son combustible (chapitre G).
  Utilisez le propre combustible.
- Vous utilisez un combustible usagé.
  Commencez chaque saison froide avec un combustible neuf.

L'APPAREIL BRULE TOUJOURS FAIBLEMENT.

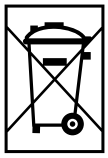
- La mèche est trop basse.
  Consultez votre revendeur.
- L'appareil a consommé pratiquement tout le combustible avant d'être de nouveau rempli.
  Après avoir placé le réservoir amovible plein, attendez 30 minutes avant d'allumer.
- Vous utilisez un combustible usagé ou inadapté.
  Voir LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ
- La pièce est insuffisamment aérée.
  Ouvrez largement une fenêtre ou porte pendant quelque temps, puis laissez-la entrebâillée.

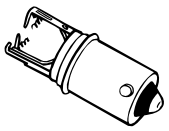
L'APPAREIL BRULE TROP FORT.

- Vous utilisez un combustible inadapté, trop volatil.
  Voir LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ.
- La mèche est trop élevée.
  Consultez votre revendeur.

G À PROPOS DE L'ENTRETIEN

Votre appareil exige peu d'entretien. Mais vous devez essuyer la poussière et les taches au moyen d'un chiffon sec. A défaut de quoi, des taches tenaces peuvent se former. Normalement, trois éléments sont sujets à l'usure:





allumeur défaillant du fait du filament rompu.

1. LES PILES
Vous pouvez les changer vous-même. Ne jetez pas les piles usagées à la poubelle. Observez les règles en vigueur dans votre commune concernant les petits déchets chimiques.

2. L'ALLUMEUR
L'allumeur tiendra plus longtemps si vous allumez l'appareil de manière appropriée. Changez les piles à temps et veillez à ne pas enfoncer trop fort le mécanisme d'allumage. Si le fil à incandescence est cassé, ou déformé vous devez remplacer l'allumeur.

3. LA MÈCHE
Pour prolonger la durée de vie de la mèche, vous devez laisser de temps à autre l'appareil consommer entièrement son combustible (jusqu'à ce qu'il s'éteigne de lui-même). Procédez ainsi lorsque vous constatez que la flamme devient faible. En consommant totalement son combustible, l'appareil dégage une odeur. Il vous est donc conseillé de le faire à l'extérieur de l'espace habitable

Les réparations, le remplacement des pièces importantes (notamment la mêche) et le travail sur les éléments de sécurité ne doivent être exécutés que par des spécialistes agrées (et reconnus par le fabricant ou l'importateur). Avant de procéder à son entretien, laissez l'appareil refroidir.

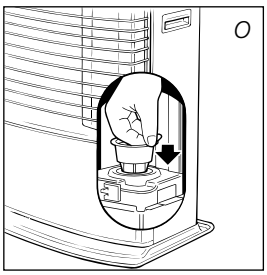
H ENTREPOSAGE (FIN DE LA SAISON)

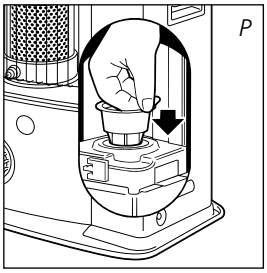
A la fin de la saison, nous vous conseillons de faire en sorte que l'appareil consomme la totalité de son combustible puis de l'entreposer dans de bonnes conditions. Veuillez suivre les instructions suivantes:

1. Allumez l'appareil à l'extérieur de l'espace habitable et laissez-le consommer entièrement son combustible.
2. Laissez l'appareil refroidir.
3. Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon sec.
4. Retirez les piles l'appareil ⓬ et conservez-les dans un endroit sec.
5. Nettoyez le filtre à combustible *(chapitre G)*.
6. Rangez l'appareil dans un lieu sans poussière, si possible en utilisant l'emballage d'origine. Vous ne pourrez pas conserver le combustible restant pour la saison suivante. Allumez l'appareil et laissez-le consommer entièrement son combustible. Ne jetez pas le combustible n'importe où. Observez les règles en vigueur dans votre commune concernant les déchets chimiques. En tout cas, commencez la nouvelle saison avec du combustible neuf. Lorsque vous réutilisez votre appareil suivez les instructions de nouveau *(chapitre A)*.

I TRANSPORT

Afin d'éviter les fuites de combustible durant le transport de l'appareil, vous devez prendre les précautions suivantes:


O


P

Bouchon de transport

1 Laissez l'appareil refroidir.

2 Retirez le réservoir amovible ❾ de l'appareil et retirez le filtre à combustible (fig. O). Ce dernier peu goutter un peu; gardez un chiffon à portée de main. Conservez le filtre et le réservoir amovible indépendamment de l'appareil.

3 Mettez le bouchon de transport à la place du filtre à combustible (fig. P) et enfoncez-le bien.

4 Transportez l'appareil toujours en position verticale.

J SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Allumage	électrique	
Combustible	Combustible liquide pour appareils	
	mobiles de chauffage (Arrêté du 8/7/2002 et du 25/06/2010)	
Puissance calorifique*	2400 Watt	
Conseiller pour des pièces normalement	minimum 40	maximum 85
airées (m^3)**		
Ne convient pas pour des pieces de volume	40m^3/16m^2	
inférieur à**		
Consommation de combustible (l/heure)*	0,250	
Consommation de combustible (g/heure)*	200	
Autonomie du réservoir (heures)	minimum 16	
Contenance du réservoir amovible (litres)	4,0	
Poids (kg)	7,5	
Dimensions (mm)	largeur	428
(plateau inférieur compris)	profondeur	295
	hauteur	453
Accessoires	bouchon de transport, pompe à main	
Piles	4x LR20, MN 1300, 1,5V, size D	
Type mêche	F	
Surveillance de la qualité de la ventilation (renouvellement d'air):		
Mesure directe du taux de CO^2 (NDIR CO^2 sensor ⓭).		

* En cas de réglage en position maximale
** Ces valeurs sont données à titre indictif

Le marquage CE correspond à la conformité aux normes EN55014(1993)et EN50082-1(1992)

K CONDITIONS DE GARANTIE

Votre appareil est couvert par une garantie de 4 ans à compter de la date d'achat. Durant cette période, tous les vices de fabrication ou de conception seront réparés gratuitement. De plus, les règles suivantes s'appliquent :

1 Nous rejetons expressément toute autre demande d'indemnisation, y compris en cas de préjudice indirect.

2 La réparation ou le changement de pièces effectués dans la période de garantie n'entraîne pas la reconduction de la garantie.

3 La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants: modifications apportées au l'appareil, usage de pièces non d'origine, réparations de l'appareil effectuées par des tiers.

4 Les pièces sujettes à l'usure normale, comme la mêche, les piles, l'allumeur et la pompe à main ne sont pas couverts par la garantie.

5 La garantie s'applique uniquement si vous présentez le bon d'achat d'origine, daté et ne portant pas de modifications.

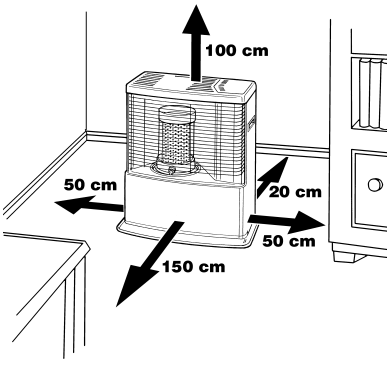
6 La garantie ne s'applique pas en cas de dommage occasionné par des manipulations non conformes au manuel d'utilisation, par une négligence ou par l'usage de combustible non approprié ou usagé. Un combustible non approprié peut même être dangereux*.

7 Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi de l'appareil ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.

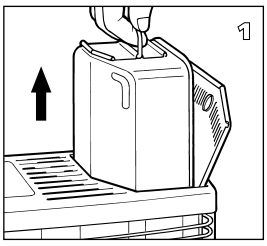
En cas de problème, consultez le manuel d'utilisation. Si le problème persiste, consultez votre revendeur.

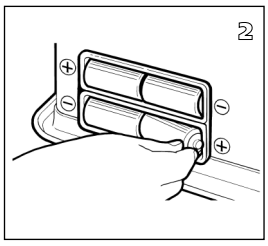
* Les matières hautement inflammables, par exemple, peuvent produire une combustion incontrôlable avec, pour conséquence, un jaillissement des flammes. Dans ce cas, n'essayez pas de déplacer l'appareil mais éteignez-le immédiatement (voir le chapitre E). En cas d'urgence, vous pouvez utiliser un extincteur mais uniquement du type B: extincteur à acide carbonique ou à poudre.

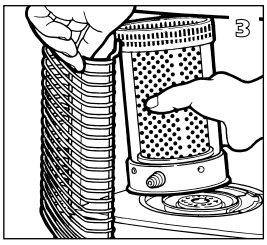
14 CONSEILS POUR UN USAGE EN TOUTE SÉCURITÉ

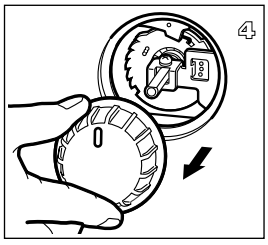


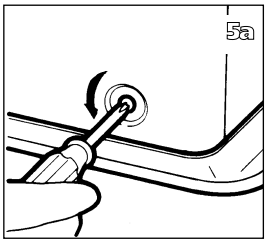
1. Surveillez les enfants présents, ils ne doivent en aucun cas jouer avec l'appareil.
2. Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il chauffe ou s'il est encore brûlant. Dans ces conditions, il ne faut pas ajouter du combustible ni entreprendre l'entretien de l'appareil.
3. Placez l'avant de l'appareil à au moins 1,5 mètre du mur, des rideaux et des meubles.
4. N'utilisez pas l'appareil dans des pièces poussiéreuse ni dans des endroits à fort courant d'air. Dans ces deux cas, la combustion ne sera pas optimale. Ne pas utiliser l'appareil pres d'un point d'eau (bain, douche, piscine, etc.).
5. Eteignez l'appareil avant de sortir ou d'aller vous coucher. Si vous devez vous absenter longtemps (vacances par exemple), retirez la fiche de la prise de courant.
6. Conservez le combustible exclusivement dans des réservoirs et bidons adaptés.
7. Veillez à ce que le combustible ne soit pas exposé à la chaleur ou à des écarts de température extrêmes. Conservez le combustible toujours dans un endroit frais, sec et sombre (la lumière solaire dégrade la qualité du combustible).
8. N'utilisez jamais l'appareil dans des endroits où des gaz, solvants ou vapeurs nocifs (par exemple: gaz d'échappement ou vapeurs de peinture) peuvent être présents.
9. La grille de l'appareil devient brûlante. Ne pas couvrir l'appareil (risques d'incendie).
10. Aérez toujours suffisamment.
11. Cet appareil n'est pas conçu pour des utilisateurs (y compris les enfants) qui présentent un handicap moteur, mental ou sensoriel, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, sauf s'ils sont surveillés par une personne responsable de leur sécurité.
12. Cet appareil peut être utilisé par desenfants de plus de 8 ans et des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances ; il faut pour cela leur avoir fourni un encadrement ou des consignes à propos de l'utilisation sécurisée de l'appareil et leur avoir expliqué clairement les dangers potentiels.
13. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
14. Les enfants ne doivent pas être chargés du nettoyage et de l'entretien de l'appareil sauf s'ils sont encadrés.

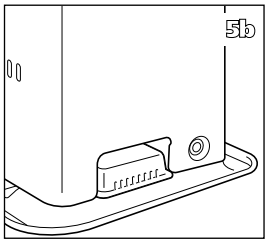


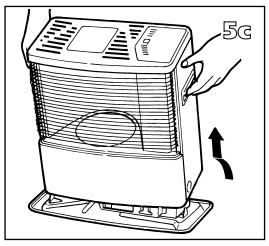


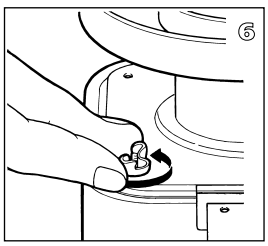


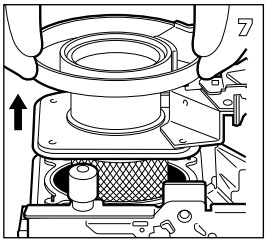


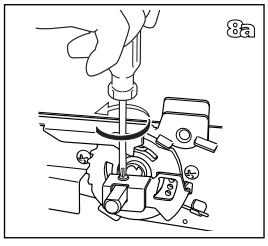


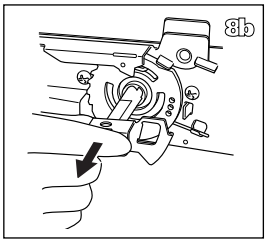


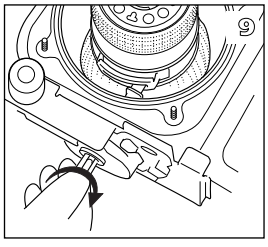


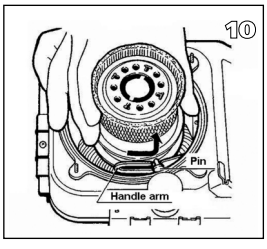


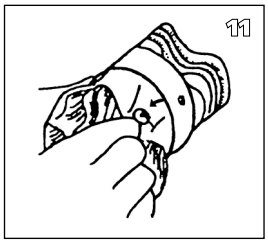












LE CHANGEMENT DE LA MÈCHE

L'AVANT DE COMMENCER A CHANGER LA MECHE, L'APPAREIL DOIT ÊTRE ETEINT ET TOTALEMENT REFROIDI.

1 Ouvrez la porte de réservoir et retirez le réservoir amovible.

2 Retirez les piles qui se trouvent dans leur logement a l'arrière de l'appareil.

3 Ouvrez la grille et retirez le brûleur puis refermez la grille.

4 Retirez le bouton central en tirant vers vous.

5 Devissez les vis de maintien du manteau.
Soulevez le manteau vers le haut, puis l'inclinez vers vous pour passer l'axe du bouton central.

6 Devissez les vis papillons de maintien du support mèche.

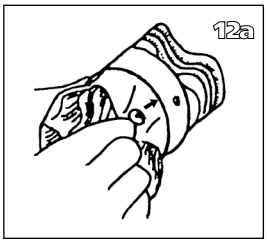
7 Soulevez le support du brûleur de manière à ce que la mèche soit visible. Posez le support de brûleur près de l'appareil. (Veillez à ce que le câblage ne se détache pas).

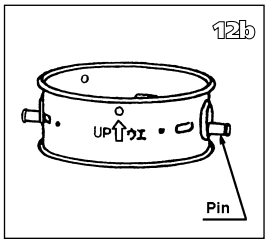
8 Enlever la vis qui tient la butée de maintien et retirez la.

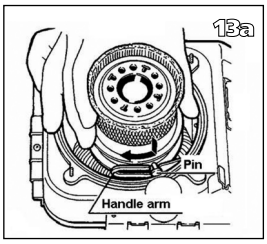
9 Tournez complètement vers la droite l'axe.

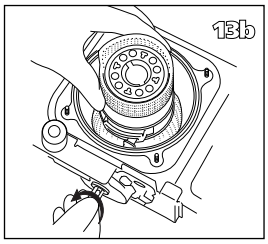
10 Tournez l'anneau de mèche en sens inverse des aiguilles d'une montre et soulevez-le. Retirez-le de son logement.

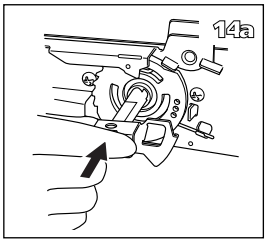
11 Retirez la mèche de l'anneau support mèche. Pour cela retirez le crochet de maintien (ergot) du trou de l'anneau de mèche. Pour cela il est conseillé de se munir de gants et d'un récipient pour mettre la mèche dedans une fois enlevée.

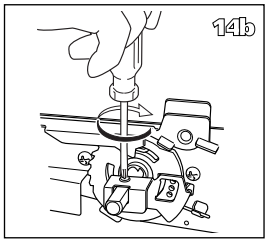


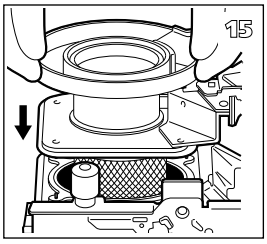


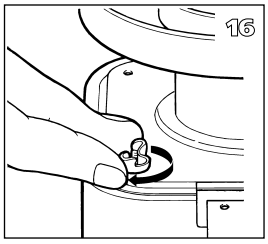


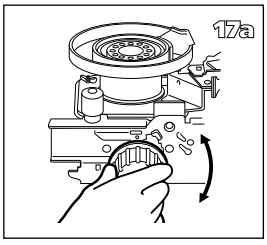


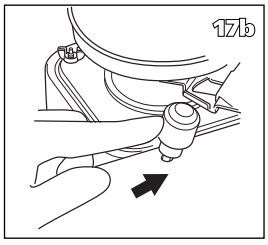


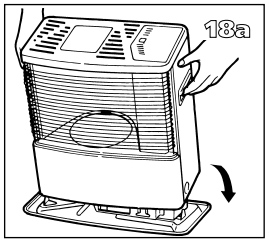


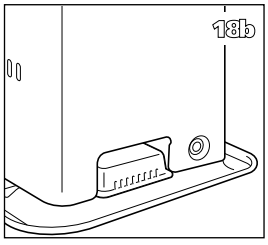


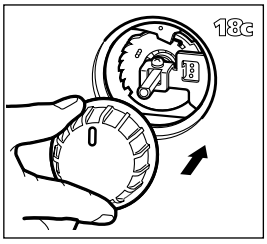


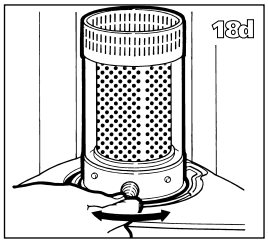


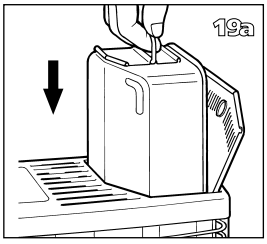


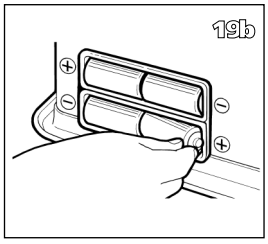












12 Prenez la mèche et positionner les crochets de maintien (ergots) dans les trous de l'anneau support de mèche.

13 Remettez l'ensemble (anneau de mèche et mèche) dans son logement. Tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre afin de bien le repositionner.

14 Remettre la butée de maintien. Visser la vis qui tient la butée de maintien.

15 Remettez le support de brûleur en place.

16 Serrez manuellement les papillons de manière égale.

17 Pour tester le bon fonctionnement du coulissement de la mèche. Mettez la mèche en position basse puis à l'aide du système masselotte déclencher l'appareil. Répétez quelque fois. Si la mèche n'arrive pas dans la position la plus basse elle à été mal monté et il faut recommencer la procédure à partir de 12. Retirez le bouton central en tirant vers vous.

18 Remettez le manteau dans sa position, les vis de maintien du manteau.
Le bouton central, ouvrez la grille et repositionnez le brûleur.

19 Remettez le réservoir amovible, les piles (faites attention au pôle positif et au pôle négatif)et attendez 30 minutes pour que la mèche soit bien imbibée avant de mettre l'appareil en fonctionnement.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

herzlichen Glückwunsch! Sie sind jetzt der stolze Besitzer eines Zibro, der Top-Marke transportabler Kaminöfen. Sie haben sich für ein absolutes Qualitätsprodukt entschieden, an dem Sie noch viele Jahre Ihre Freude haben werden, vorausgesetzt, Sie benutzen den Kaminofen verantwortungsvoll. Lesen Sie deswegen zuerst diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, um so eine optimale Lebensdauer Ihres Zibro zu garantieren.
Im Namen des Herstellers bieten wir Ihnen 48 Monate Garantie auf alle eventuell auftretende Material- und Herstellungsfehler.

Wir wünschen Ihnen viel Wärme und Komfort mit Ihrem Zibro.

Mit freundlichen Grüßen
PVG Holding b.v.

Abteilung Kundendienst

1 LESEN SIE ZUERST DIE GEBRAUCHSANWEISUNG.

2 WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN HÄNDLER.

3 VOR DEM LESEN DER GEBRAUCHSANWEISUNG BITTE DAS LETZTE BLATT AUFFALTEN. ► ► ►

BENUTZUNG KURZ ZUSAMMENGEFASST

Nachfolgend sind in groben Zügen die Schritte angegeben, die zur Inbetriebnahme Ihres Kaminofens ausgeführt werden müssen. Detaillierte Beschreibung der Handlungen entnehmen Sie bitte der GEBRAUCHSANWEISUNG (Seite 17 ff).

1 Entfernen Sie das gesamte Verpackungsmaterial *(siehe Kapitel A, Abb. A).*

2 Befüllen Sie den Brennstofftank ❾ und warten Sie 30 Minuten bevor Sie den Kaminofen starten *(siehe Kapitel B, Abb. I).*

3 Geben Sie die Batterien in das Batteriefach ⓬ *(siehe Kapitel A, Abb.G).*

4 Überprüfen Sie, ob die Brennkammer ❹ gerade steht *(siehe Kapitel A, Abb. F).*

5 Starten Sie den Kaminofen, indem Sie den Drehregler ❷ langsam nach rechts drehen, bis er sich nicht weiter drehen läßt, anschließend die Zünd-Taste ❸ vorsichtig betätigen *(siehe Kapitel C, Abb. K und L).*

6 Nach dem Starten des Ofens dauert es 10 bis 15 Minuten bevor Sie sehen, ob der Ofen richtig brennt *(siehe Kapitel D).*

7 Schalten Sie den Kaminofen aus *(siehe Kapitel E).*

- Das erste Mal wird Ihr Kaminofen während des Brennens noch 'neu' riechen.
- Lagern Sie den Brennstoff an einem kühlen, dunklen Ort.
- Brennstoff altert. Beginnen Sie jede Heizsaison mit neuem Brennstoff.
- Wenn Sie Zibro Premium Quality Fuels benutzen, können Sie sich auf die Qualität des Brennstoffs verlassen.
- Wenn Sie zwischen den einzelnen Sorten wechseln, müssen Sie den Kaminofen erst vollständig leer brennen lassen.
- Berühren Sie die Oberseite und das Gitter nicht.

WICHTIGE EINZELTEILE

❶ **Abschalt-Taste**

❷ **Drehregler**

❸ **Zünd-Taste**

❹ **Brennkammer**

❺ **Handgriff Brennkammer**

❻ **Brennstoffanzeige**

❼ **Gitter**

❽ **Deckel Brennstofftank**

❾ **Brennstofftank**

❿ **Brennstoffanzeige Brennstofftank**

⓫ **Elektrische Zündung**

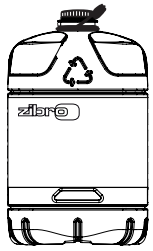
⓬ **Batteriefach**

⓭ **Überwachungssystem für Luftqualität**

WICHTIG ZU WISSEN

JEDERZEIT AUSREICHEND VENTILIEREN
Lesen Sie bitte vor der Anwendung des Geräts sorgfältig die Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie für eine zukünftige Einsichtnahme auf. Das Gerät nur dann installieren, wenn die örtlich geltenden bzw. nationalen Vorschriften, Verordnungen und Normen erfüllt sind. Dieses Produkt ist für den Gebrauch als Heizofen in Wohngebäuden bestimmt, und darf nur in trockener Umgebung, unter normalen Haushaltsverhältnissen, in Wohnräumen, Küchen und in Garagen verwendet werden.
Dieses Heizgerät ist mit einem System zur Kontrolle der Luftbeschaffenheit ⓭ ausgerüstet. Wird der Raum unzureichend belüftet oder das Heizgerät in einem zu kleinen Raum eingesetzt, schaltet sich das Heizgerät automatisch ab. Um eine komfortable und sichere Beheizung zu erreichen, sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung.
Hinweis: Um ein unerwartetes Abschalten zu vermeiden, empfehlen wir, eine Tür oder ein Fenster einen Spalt offen stehen zu lassen, wenn das Heizgerät in Betrieb ist.

Jedes Modell benötigt eine bestimmte minimale Raumgröße, um den Kaminofen sicher, ohne zusätzliche Ventilation besonder gut betreiben zu können *(siehe Kapitel J)*. Wenn der betreffende Raum kleiner als der angegebene Minimumwert ist, muß dafür gesorgt werden, daß immer ein Fenster oder eine Tür einen Spalt breit offen bleibt (ca. 2,5 cm). Dies ist ebenfalls empfehlenswert bei Räumen, die besonders gut isoliert oder zugfrei sind und/oder über 1500 m liegen. Benutzen Sie den Kaminofen nicht in Keller- oder anderen unterirdisch gelegenen Räumen.
Änderungen am Sicherheitssystem sind unzulässig und würden die Garantie einer einwandfreien Funktion des Luftfühlers nichtig machen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.



Nur mit dem richtigen Brennstoff ist eine sichere, effiziente und komfortable Benutzung Ihres Kaminofens gewährleistet.

DER SAFE TOP
Der Ofen ist versehen von einem Safe Top. Dieser verringert die Temperatur an der Oberseite des Ofens. Sollte die Oberseite berührt werden, so wird das Risiko auf schwere Verletzung erheblich verringert. Berücksichtigen Sie aber, daß die Oberseite immer noch heiß wird.
Berühren Sie die Oberseite und das Gitter nicht.

SPEZIELL FÜR FRANKREICH: Ihr Heizofen wurde ausschließlich für den Betrieb mit Brennstoff für mit flüssigem Brennstoff betriebene mobile Heizöfen gemäß den Richtlinien vom 18.07.2002 und 25.06.2010 ausgelegt. Die Verwendung anderer Brennstoffe ist verboten. Fragen Sie Ihren Händler. Die Adressen unserer Händler finden Sie auf unserer Website. Der mit flüssigem Brennstoff betriebene mobile Heizofen wurde als zusätzliches Heizgerät ausgelegt und nicht als ständige Wärmequelle.

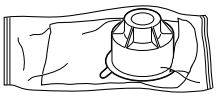
SPEZIELL FÜR GROßBRITANNIEN: Verwenden Sie ausschließlich Petroleum-Brennstoff der Klasse C1 gemäß BS2869 Teil 2 oder einen gleichwertigen Brennstoff.

DER RICHTIGE BRENNSTOFF
Ihr Kaminofen wurde für die Benutzung von wasserfreiem, sauberem Petroleum hoher Qualität, wie Zibro Premium Quality Fuels, entwickelt. Nur dieser Brennstoff sorgt für eine saubere und optimale Verbrennung. Brennstoff geringerer Qualität kann zu folgenden Problemen führen:
- übermäßige Ablagerung auf dem Docht
- unvollständige Verbrennung
- verkürzte Lebensdauer von Docht und Kaminofen
- Rauch und/oder Geruch
- Niederschlag auf dem Gitter oder Gehäuse

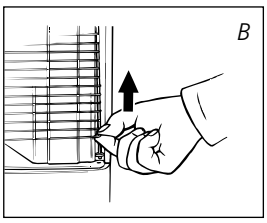
Der richtige Brennstoff ist also wichtig für einen sicheren, effizienten und komfortablen Gebrauch Ihres Kaminofens.

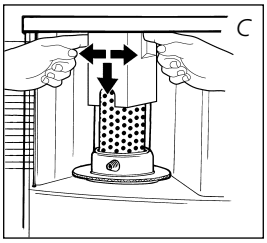
Eine Beschädigung bzw. eine Störung des Heizofens aufgrund der Verwendung von anderem als hochwertigem wasserfreiem Petroleum fällt nicht unter die Garantie.

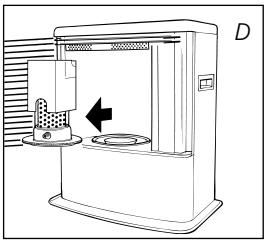
Informieren Sie sich bei Ihrem Zibro-Händler in Ihrer direkten Umgebung über den richtigen Brennstoff für Ihren Kaminofen.

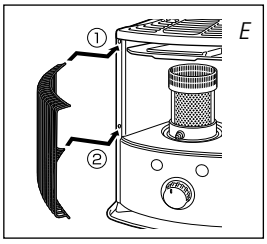


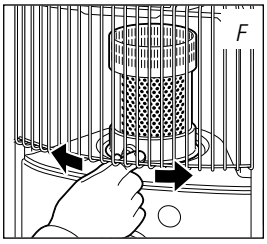
Diesen Transportverschluß finden Sie im Verpackungskarton. Nur hiermit kann der Kaminofen nach Benutzung problemlos transportiert werden. Bewahren Sie den Verschluß also gut auf!

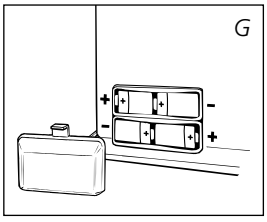


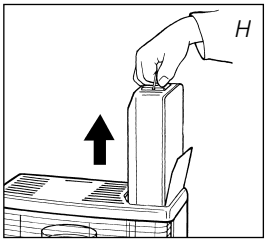












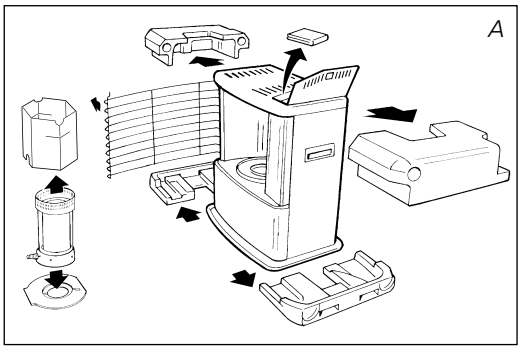
GEBRAUCHSANWEISUNG

A DIE INSTALLATION DES KAMINOFENS

1 Nehmen Sie den Kaminofen vorsichtig aus dem Karton und kontrollieren Sie den Inhalt auf Vollständigkeit.
Außer dem Kaminofen muß folgendes vorhanden sein:

- ▶ ein Transportverschluß
- ▶ diese Gebrauchsanweisung
- ▶ eine Syphonpumpe

Bewahren Sie den Karton und das Verpackungsmaterial (Abb. A) zwecks Lagerung und/oder Transport auf.



2 Entfernen Sie das übrige Verpackungsmaterial:

- ▶ Nehmen Sie die rechte Seite des Gitters ❼ aus den zwei Aussparungen, indem Sie die rechte Seite nach links drücken und dann nach vorne wegziehen (Abb. B).
- ▶ Ziehen Sie beide Enden des Verpackungsmaterials nach hinten und gleichzeitig leicht nach unten (Abb. C).
- ▶ Nehmen Sie die Verbrennungskammer aus dem Ofen und entfernen Sie das darunter befindliche Verpackungsmaterial (Abb. D).
- ▶ Schließen Sie das Gitter: leicht anheben, um es wieder in die Kerbung einrasten zu lassen.
- ▶ Öffnen Sie den Deckel des Brennstofftanks ❽ und entfernen Sie das Stückchen Karton.

Wenn Sie die linke Seite des Gitters herausgenommen haben, dann erst das obere flache Endteil des Gittes in das Befestigungsloch links oben einsetzen und danach das andere flache Endstück in die untere linke Befestigungsaussparung einsetzen (Abb. E).

3 Befüllen Sie den Brennstofftank wie in *Kapitel B* beschrieben.

4 Legen Sie die Batterien in das dafür bestimmte Fach ⓬ an der Rückseite des Kaminofens (Abb. G). Achten Sie dabei auf die + und - Pole. Am besten verwenden Sie dazu neue Alkaline-Batterien (4 x Größe D).

5 Der Boden muß stabil und waagerecht sein. Stellen Sie den Kamin an eine andere Stelle, falls er nicht waagerecht steht. Versuchen Sie nicht durch Unterlage von Büchern oder ähnlichem den Stand zu korrigieren.

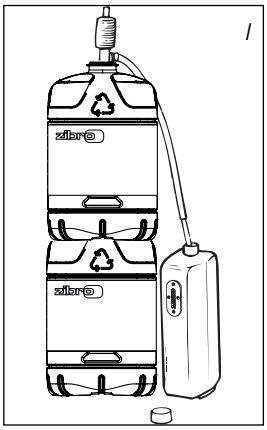
6 Ihr Kaminofen ist jetzt betriebsbereit.

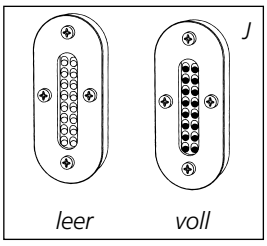
B DAS BEFÜLLEN MIT BRENNSTOFF

Füllen Sie den Brennstofftank nicht im Wohnraum, sondern an einer dazu geeigneten Stelle (falls etwas verschüttet wird). Gehen Sie wie folgt vor:

1 Der Kaminofen sollte ausgeschaltet sein.

2 Öffnen Sie den Deckel ❽ und ziehen Sie den Brennstofftank ❾ aus dem





Kaminofen (Abb. H). Achtung: der Tank kann kurz nachtropfen. Stellen Sie den Brennstofftank ab (mit dem Tankverschluß nach oben) und drehen Sie den Tankverschluß auf.

3 Den glatten, steifen Schlauch der Syphonpumpe in den Kanister stecken. Das Befüllen ist einfacher, wenn der Kanister höher steht als der Brennstofftank (Abb.I). Den geriffelten Schlauch stecken Sie dann in die Öffnung des Brennstofftanks.

4 Den weißen Knopf oben auf der Pumpe zudrehen (nach rechts).

5 Einige Male die Pumpe drücken, bis der Brennstoff in den Brennstofftank fließt. Sobald dies der Fall ist, brauchen Sie nicht mehr zu drücken.

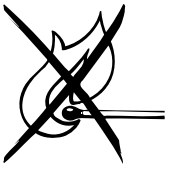
6 Achten Sie während des Füllvorgangs auf die Brennstoffanzeige des Brennstofftanks ⑩ (Abb. J). Wenn Sie sehen, daß der Tank fast voll ist, stellen Sie den Füllvorgang ein. Hierzu drehen Sie den weißen Knopf oben auf der Pumpe wieder auf (nach links). Den Tank niemals zu voll füllen. Vor allem nicht, wenn der Brennstoff sehr kalt ist (Brennstoff dehnt sich aus, wenn er wärmer wird).

7 Lassen Sie den Brennstoff, der sich noch in der Pumpe befindet, in den Kanister zurückströmen und entfernen Sie die Pumpe vorsichtig. Schrauben Sie den Tankverschluß wieder sorgfältig auf den Tank. Wischen Sie eventuell verschütteten Brennstoff weg.

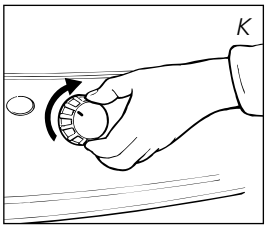
8 Kontrollieren Sie, ob der Tankverschluß gerade sitzt und fest angezogen ist. Setzen Sie den Brennstofftank wieder in den Kaminofen ein (Tankverschluß nach unten). Schließen Sie den Deckel.

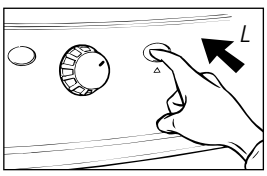
C DAS STARTEN DES KAMINOFENS

Ein neuer Ofen verursacht zu Beginn etwas Geruch. Sorgen Sie deswegen für zusätzliche Ventilation oder starten Sie den Ofen das erste Mal außerhalb des Wohnraumes.



Wenn Sie den Kaminofen zum ersten Mal benutzen, müssen Sie nach dem Einsetzen des Brennstofftanks ca. 30 Minuten warten, bevor Sie den Ofen starten, damit sich der Docht mit Brennstoff vollsaugen kann. Dies trifft auch zu, wenn Sie den Kaminofen vollständig leer gebrannt haben, beziehungsweise nach Austausch des Dochtes.





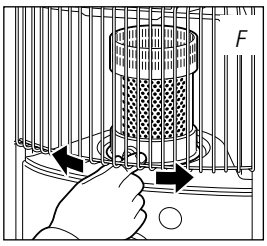
Achten Sie vor dem Starten des Kaminofens darauf, daß sich noch genügend Brennstoff im Tank befindet (mit Hilfe der Brennstoffanzeige ⑥).
Starten Sie den Kaminofen immer über die elektrische Zündung ⑪.
Niemals Streichhölzer oder ein Feuerzeug benutzen.

Hierbei gehen Sie wie folgt vor:

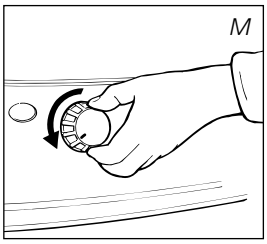
1 Drehen Sie den Drehregler ❷ nach rechts bis zum Anschlag (Abb. K). Mit einem gewissen Druck könnten Sie den Drehregler dann noch etwas weiter drehen, er federt dann jedoch von selbst wieder zurück.

2 Drücken Sie die Zünd-Taste ❸ vorsichtig (ca. 2-3 Sekunden) (Abb. L), aber nicht zu stark. Spätestens wenn in der Brennkammer eine kleine Flamme sichtbar wird, lassen Sie die Zünd-Taste los. Falls notwendig, Vorgang wiederholen.

Haben Sie das Heizgerät gestartet und es schaltet sich kurz danach wieder aus, müssen die Batterien ausgetauscht werden. Am besten verwenden Sie dazu neue Alkaline-Batterien (4 x Größe D).



Sollte bei erster Benutzung des Ofens der Flammenregler nicht verriegelt sein, drehen Sie dann den Flammenregler (Abb. M) erst ganz nach links, bevor Sie den Docht für die Zündung in die höchste Position einstellen (Kapitel C).
Vor dem Starten des Kaminofens immer kontrollieren, ob die Brennkammer ❹ gerade steht, indem Sie den Handgriff ❺ kurz nach links und rechts schieben (Abb. F). Dies muß ohne Schwierigkeiten möglich sein. Wenn die Brennkammer schräg steht, führt dies zu Rauch- und Rußentwicklung.



D DAS BRENNEN DES OFENS

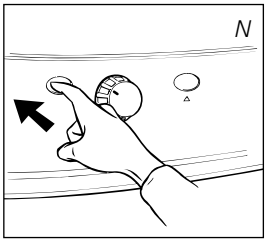
Nachdem der Kaminofen gestartet wurde, dauert es 10 bis 15 Minuten, bevor Sie kontrollieren können, ob der Ofen gut brennt. Eine zu hohe Flamme kann Rauch- und Rußentwicklung verursachen, während eine zu niedrige Flamme zu Geruchsbildung führt. Auf der Seite neben dem Faltblatt können Sie sehen, wie hoch die Flamme minimal und maximal brennen (Abb. Q) sollte. Sie können die Flamme mit dem Drehregler ❷ etwas regulieren (Abb. M).

Eine zu niedrige Flamme kann entstehen durch:

- ▶ zu wenig Brennstoff (befüllen Sie den Brennstofftank)
- ▶ schlechten Brennstoff (wenden Sie sich an Ihren Händler)
- ▶ zu wenig Ventilation (ein Fenster oder eine Tür einen Spalt breit öffnen)
- ▶ Verschleiß des Dochtes (Dochtwechsel erforderlich, siehe Kapitel L)

Ist die Belüftung im Raum unzureichend, schaltet sich das Heizgerät automatisch ab. Wenn für eine bessere Belüftung des Raums gesorgt worden ist (z. B. indem Sie eine Tür oder ein Fenster etwas weiter öffnen), kann das Heizgerät wieder eingeschaltet werden.

Dieses Gerät ist mit einem Sicherheitssystem ausgestattet, das den Ofen ausschaltet wenn der Wechseltank aus dem Ofen genommen wird. Um den Ofen erneut zu entzünden, müssen Sie den Wechseltank in den Ofen zurückstellen. Folgen Sie hierzu den Anweisungen wie in Kapitel C beschrieben.

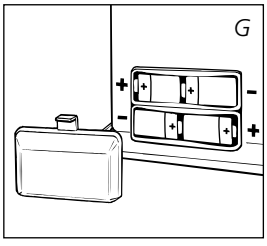


E DAS AUSSCHALTEN DES KAMINOFENS

Drücken Sie die Abschalt-Taste ❶. Die Flamme erlöscht nach kurzer Zeit (Abb. N).

F STÖRUNGEN, URSACHEN UND LÖSUNGEN

Wenn sich eine Störung nicht mit Hilfe der untenstehenden Hinweise beheben läßt, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.



DER OFEN LÄSST SICH NICHT STARTEN.

- ▶ Die Batterien sitzen nicht richtig im Batteriefach.
  Überprüfen (Abb. G).
- ▶ Die Batteriespannung ist zu niedrig.
  Austauschen (Abb. G)
- ▶ Sie haben den Kaminofen vollständig leerbrennen lassen oder den Docht ausgetauscht.
  Nach Einsetzen des gefüllten Brennstofftanks 30 Minuten mit dem Starten warten.
- ▶ Sie haben die Zünd-Taste ❸ zu stark betätigt.
  Behutsam drücken (ca. 2-3 Sekunden) (Kapitel C).
- ▶ Die elektrische Zündung ⓫ ist defekt. *Wenden Sie sich an Ihren Händler.*

UNGLEICHE FLAMME UND/ODER RUß UND/ODER GERUCH

- ▶ Die Brennkammer ❹ ist nicht richtig eingesetzt.

Mit dem Handgriff ❺ die Brennkammer richtig einsetzen, bis sie sich mühelos etwas nach links und rechts verschieben läßt.

- ▶ Sie benutzen veralteten Brennstoff.
  Fangen Sie jede neue Heizsaison mit neuem und richtigem Brennstoff an.
- ▶ Sie benutzen einen falschen Brennstoff.
  Siehe KORREKTER BRENNSTOFF *(Kapitel „Wichtig zu wissen").*
- ▶ Staubanhäufung im unteren Bereich des Kaminofens.
  Wenden Sie sich an Ihren Händler.
- ▶ Die Dochthöhe ist nicht richtig.
  Wenden Sie sich an Ihren Händler.

DER KAMINOFEN GEHT LANGSAM AUS.

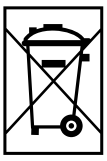
- ▶ Der Brennstofftank ist leer.
  Siehe Kapitel B.
- ▶ Es befindet sich Feuchtigkeit im unteren Reservoir.
  Wenden Sie sich an Ihren Händler.
- ▶ Der Docht ist an der Oberseite verhärtet.
  Kaminofen außerhalb des Wohnraumes vollständig leer brennen lassen (Kapitel G). Verwenden Sie richtigen Brennstoff.
- ▶ Sie benutzen veralteten Brennstoff.
  Fangen Sie jede neue Heizsaison mit neuem und richtigem Brennstoff an.

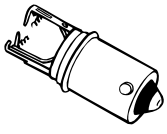
DIE FLAMME DES OFENS BRENNT ZU NIEDRIG.

- ▶ Der Docht ist zu niedrig eingestellt.
  Wenden Sie sich an Ihren Händler.
- ▶ Der Kaminofen hat vor dem Nachfüllen fast den gesamten Brennstoff verbraucht.
  Nach dem Einsetzen des vollen Brennstofftanks 30 Minuten warten, bevor der Kaminofen erneut gestartet wird.
- ▶ Sie benutzen veralteten oder einen falschen Brennstoff.
  Siehe KORREKTER BRENNSTOFF (Kapitel „Wichtig zu wissen").
- ▶ Der Raum wird nicht ausreichend ventiliert.
  Ein Fenster oder eine Tür kurz weit öffnen und danach einen Spalt breit offen lassen.

DIE FLAMME DES KAMINOFENS BRENNT ZU HOCH.

- ▶ Sie benutzen einen falschen, zu flüchtigen Brennstoff.
  Siehe KORREKTER BRENNSTOFF (Kapitel „Wichtig zu wissen").
- ▶ Der Docht ist zu hoch eingestellt.
  Wenden Sie sich an Ihren Händler.





Elektrische Zündung mit gerissenem Glühfaden

G DIE WARTUNG

Ihr Kaminofen benötigt kaum Wartung. Staub und Flecken sollten jedoch rechtzeitig mit einem feuchten Tuch entfernt werden, da ansonsten hartnäckige Flecken entstehen können. Normalerweise sind nur die folgenden drei Teile dem Verschleiß ausgesetzt:

1. DIE BATTERIEN

Diese können Sie selbst austauschen. Werfen Sie die alten Batterien nicht in den Abfalleimer, sondern entsorgen Sie diese laut den örtlichen Vorschriften für chemischen Kleinabfall.

2. DIE ELEKTRISCHE ZÜNDUNG

Die Zündspirale hat eine längere Lebensdauer, wenn Sie den Kaminofen immer vorsichtig starten. Wechseln Sie die Batterien rechtzeitig aus und achten Sie darauf, daß Sie die Zünd-Taste nicht zu stark betätigen. Wenn der Glühfaden gerissen ist, muß die Zündspirale ausgetauscht werden.

3. DER DOCHT

Um die Lebensdauer des Dochtes zu verlängern, sollten Sie den Kaminofen von Zeit zu Zeit vollständig leer brennen lassen (bis er von selbst ausgeht). Tun Sie dies, sobald Sie merken, daß die Flamme etwas schwächer wird. Da dieser Vorgang etwas Geruch verursacht, empfehlen wir Ihnen, dies außerhalb des Wohnbereiches zu tun.

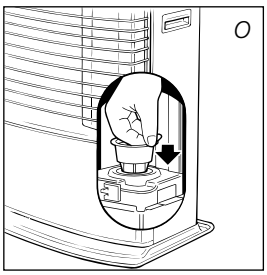
Entfernen Sie selbst keine Teile aus dem Kaminofen. Wenden Sie sich bezüglich einer eventuellen Reparatur immer an Ihren Händler.

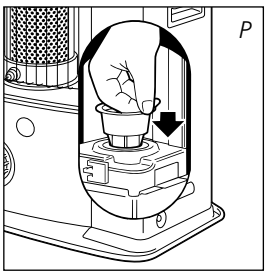
Bevor Sie Wartungsarbeiten ausführen, muß der Kaminofen ausgeschaltet und abgekühlt sein.

H LAGERUNG (ENDE DER HEIZSAISON)

Wir empfehlen Ihnen, den Kaminofen am Ende jeder Heizsaison vollständig leer brennen zu lassen und ihn danach gut aufzubewahren. Beachten Sie dazu folgende Hinweise:

1. Starten Sie den Ofen außerhalb des Wohnraumes und lassen Sie ihn vollständig leer brennen.
2. Lassen Sie den Kaminofen anschließend abkühlen.
3. Den Kaminofen mit einem feuchten Tuch reinigen und danach mit einem trockenen Tuch trocken reiben.
4. Die Batterien aus dem Batteriefach nehmen ⓬ und an einer trockenen Stelle aufbewahren.
5. Reinigen Sie den Brennstofffilter.
6. Lagern Sie den Kaminofen staubfrei, nach Möglichkeit in der Originalverpackung. Den übriggebliebenen Brennstoff sollten Sie in der nächsten Heizsaison nicht mehr verwenden. Entsorgen Sie übriggebliebenen Brennstoff gemäß den Vorschriften, die in Ihrer Gemeinde für chemische Kleinabfälle gelten. Beginnen Sie jede neue Heizsaison immer mit neuem Brennstoff Beachten Sie wieder die Gebrauchsanweisung *(wie beschrieben ab Kapitel A)*, wenn Sie den Kaminofen erneut in Betrieb nehmen.





Transportverschluß

I TRANSPORT

Um zu verhindern, daß der Kaminofen während des Transportes Brennstoff verliert, müssen folgende Maßnahmen getroffen werden:

1 Lassen Sie den Kaminofen abkühlen.

2 Nehmen Sie den Brennstofftank ❾ aus dem Kaminofen und entfernen Sie den Brennstofffilter *(Abb. O)*. Dieser kann eventuell etwas nachtropfen; halten Sie ein Tuch bereit. Den Brennstofffilter und den Brennstofftank außerhalb des Kaminofens aufbewahren.

3 Setzen Sie den Transportverschluß anstelle des Brennstofffilters ein (Abb. P) und drücken Sie ihn fest, so daß kein Brennstoff austritt.

4 Den Kaminofen immer aufrecht transportieren.

J TECHNISCHE DATEN

Zündung	elektrisch
Brennstoff	Petroleum
Kapazität (kW)*	2,40
Geeigneter Raum (m^3)**	40-85
Brennstoffverbrauch (Ltr/Std)*	0,250
Brennstoffverbrauch (g/Std)*	200
Brenndauer pro Tank (Std)*	16
Inhalt Brennstofftank (Liter)	4,0
Gewicht (kg)	7,5

Abmessungen (mm)	Breite	428
(einschließlich Bodenplatte)	Tiefe	295
	Höhe	453
Zubehör: Transportverschluß, Syphonpumpe		
Benötigte Batterien	4x LR20, MN 1300 1,5V	
Dochttyp	F	
Monitoring of the quality of ventilation (air renewal):		
Direct measurement of the CO^2 level (NDIR CO^2 sensor ⓭).		

* Bei Einstellung auf maximalem Stand
** Angegebene Werte sind Richtwerte

K GARANTIEBEDINGUNGEN

Sie erhalten auf Ihren Kaminofen 48 Monate Garantie ab Kaufdatum. Innerhalb dieser Zeit werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos behoben. Hierbei gelten folgende Regeln:

1 Alle weiteren Ansprüche auf Schadenersatz, inklusive Folgeschäden, werden nicht anerkannt.

2 Reparatur oder Austausch von Teilen innerhalb der Garantiezeit führt nicht zur Verlängerung der Garantie.

3 Die Garantie verfällt, wenn Veränderungen angebracht wurden, Nicht-Original Teile montiert oder Reparaturen durch Dritte am Kaminofen ausgeführt wurden.

4 Teile, die normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie die Zündspirale, die Batterien, der Docht und die Syphonpumpe, fallen nicht unter die Garantie.

5 Die Garantie gilt ausschließlich unter Vorlage der datierten Originalrechnung, auf der keine Veränderungen vorgenommen wurden.

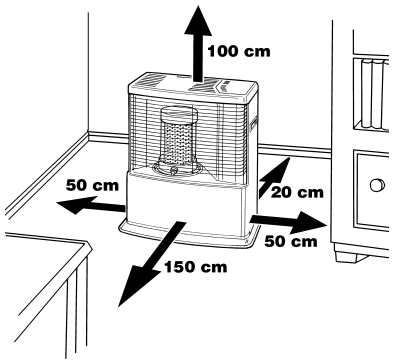
6 Die Garantie gilt nicht bei Schäden, die durch zweckwidrige Handlungen entstanden sind, beziehungsweise durch Verwahrlosung und durch die Benutzung von falschem oder veraltetem Brennstoff. Falscher Brennstoff kann sogar gefährlich sein.*

7 Die Versandkosten und das Versandrisiko des Kaminofens, oder dessen Teile, gehen zu allen Zeiten zu Lasten des Käufers.

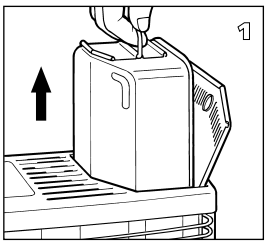
Um unnötige Kosten zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen, immer zuerst sorgfältig die Gebrauchsanweisung zu lesen. Finden Sie darin keine Lösung, wenden Sie sich an Ihren Händler.

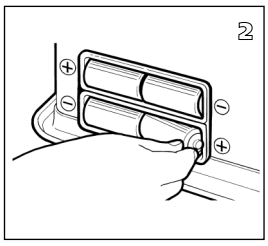
* Leicht entzündliche Stoffe können zum Beispiel zu unkontrollierbarer Verbrennung führen, die ausschlagende Flammen zur Folge haben. Versuchen Sie in diesem Fall nie, den Kaminofen zu transportieren, sondern schalten Sie den Kaminofen unverzüglich aus *(siehe Kapitel E).* In Notfällen können Sie einen Feuerlöscher benutzen, jedoch ausschließlich einen Kohlendioxid- oder Pulver-Feuerlöscher.

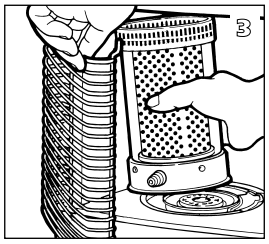
14 SICHERHEITSRATSCHLÄGE

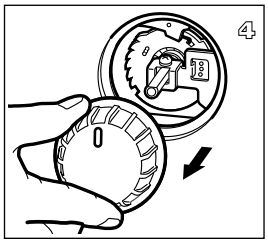


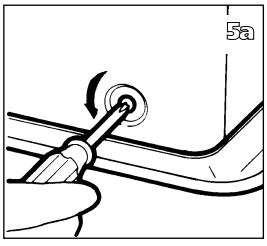
1 Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
2 Transportieren Sie den Ofen nicht, wenn er brennt oder noch heiß ist. In diesem Fall auch keine Wartungsarbeiten durchführen.
3 Stellen Sie den Kaminofen so auf, daß er sich mit der Vorderseite minimal 1,5 Meter von Mauern, Gardinen und Möbeln befindet. Achten Sie ebenfalls darauf, daß der Raum über dem Kaminofen frei ist.
4 Benutzen Sie den Kaminofen nicht in staubigen Räumen und nicht an Stellen, an denen es stark zieht. In beiden Fällen erhalten Sie keine optimale Verbrennung. Benutzen Sie den Kaminofen nicht in unmittelbarer Umgebung einer Badewanne, Dusche oder eines Swimmingpools.
5 Schalten Sie den Kaminofen aus, bevor Sie das Haus verlassen oder zu Bett gehen. Bei längerer Abwesenheit (z.B. Urlaub) den Stecker aus der Steckdose ziehen.
6 Bewahren und transportieren Sie den Brennstoff ausschließlich in den dazu bestimmten Tanks und Kanistern.
7 Achten Sie darauf, daß der Brennstoff nicht Hitze oder extremen Temperaturunterschieden ausgesetzt wird. Lagern Sie den Brennstoff immer an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort (Sonnenlicht schadet der Qualität).
8 Benutzen Sie den Kaminofen niemals an Stellen, an denen schädliche Gase oder Dämpfe auftreten könnten (zum Beispiel Auspuffgase oder Farbdämpfe).
9 Das Gitter des Kaminofens wird heiß. Der Kaminofen darf nicht abgedeckt werden (Brandgefahr).
10 Achten Sie immer auf ausreichende Ventilation.
11 Dieses Gerät darf nicht von körperlich, geistig oder sensorisch eingeschränkten Personen (oder Kindern) benutzt werden oder von Personen, die unzureichende Erfahrung und Kenntnisse haben, es sei denn dies erfolgt unter Aufsicht und Anleitung zur Verwendung des Geräts durch jemanden, der für die Sicherheit dieser Personen zuständig ist.
12 Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sinnlichen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie in die sichere Nutzung des Geräts eingewiesen wurden und die damit einhergehenden Gefahren verstanden haben.
13 Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen.
14 Reinigungs- und Wartungsarbeiten sollten nicht von Kindern ohne Aufsicht ausgeführt werden.

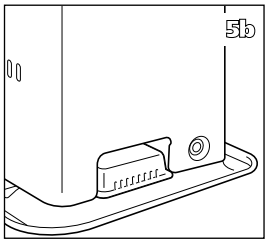


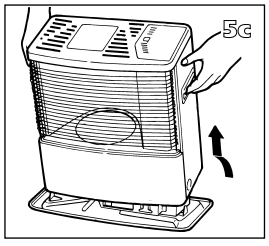


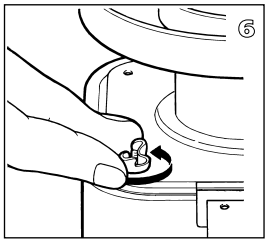


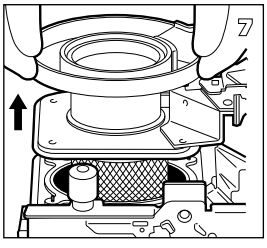


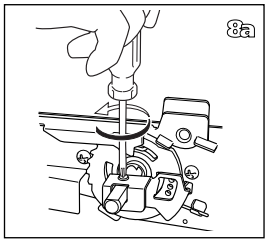


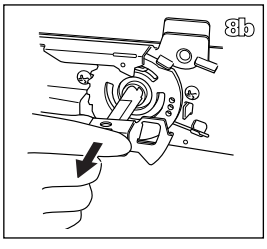


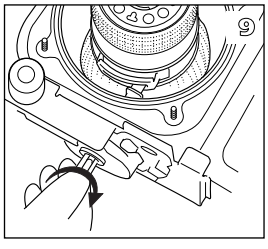


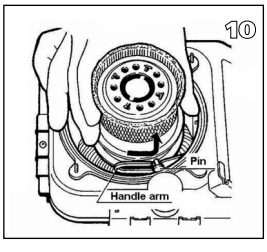


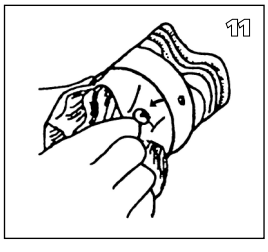












WECHSELN DES DOCHTES

L DER OFEN MUSS GANZ ABGEKÜHLT SEIN, BEVOR SIE MIT DEM DOCHTWECHSEL BEGINNEN.

1 Öffnen Sie den Deckel und nehmen Sie den Brennstoftank heraus.

2 Nehmen Sie die Batterien aus dem Batteriefach.

3 Das Gitter aus der Kerbung heben und nach vorn ziehen. Die Brennkammer aus dem Ofen nehmen. Das Gitter schließen.

4 Den Drehregler vom Ofen abziehen.

5 Die drei Gehäuseschrauben an der Unterseite lösen. Das Gehäuse ein wenig nach vorn ziehen und von der Bodenplatte abnehmen.

6 Die Flügelmuttern unter dem Brennersitz lösen.

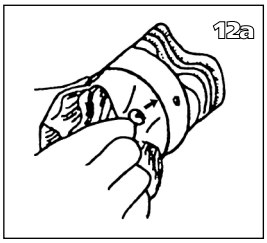
7 Den Brennersitz hochziehen, bis der Docht sichtbar wird. Legen Sie den Brennersitz neben den Ofen. (Achten Sie dabei darauf, dass die Drähte sich nicht lösen).

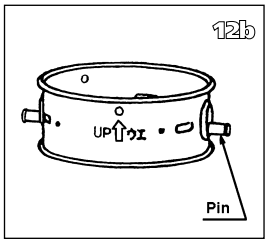
8 Die Schraube, die den Halter festhält, aus der Achse drehen. Halter entfernen.

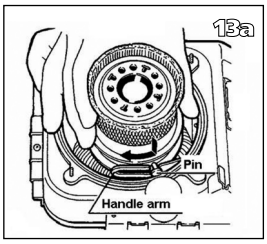
9 Halter bis zum Ende nach rechts drehen und den Dochthalter entfernen (inkl. Docht).

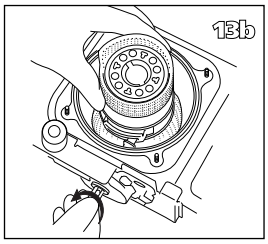
10 Drehen Sie den Dochthalter gegen den Uhrzeigersinn und heben den Dochthalter an. Entfernen Sie den Dochthalter von der ersten Lüftöffnung.

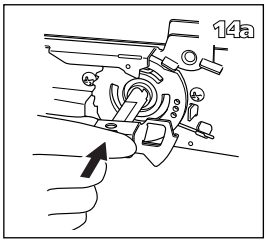
11 Docht drücken, um die drei Dochtstifte zu lösen und um den Docht vom Dochthalter zu entfernen. Dafür sorgen, dass Sie Handschuhe tragen und ein Behälter für den gebrauchten Docht bereitsteht.

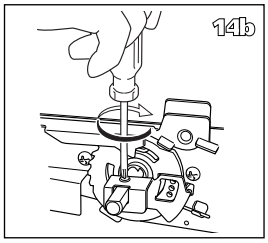


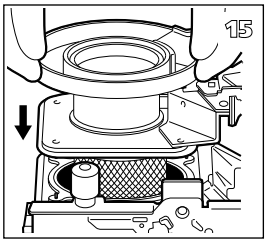


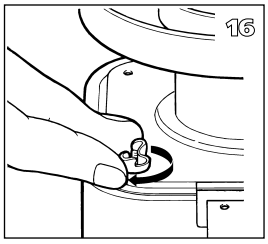


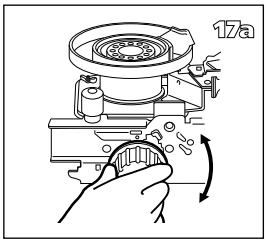


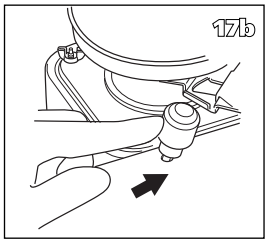


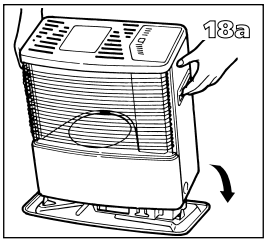


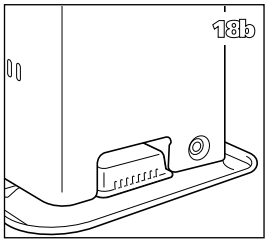


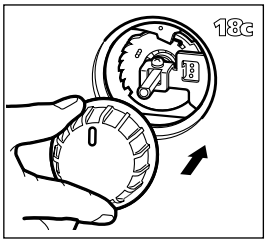


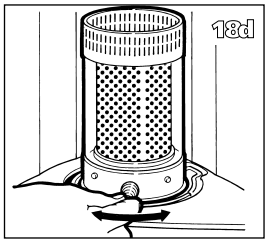


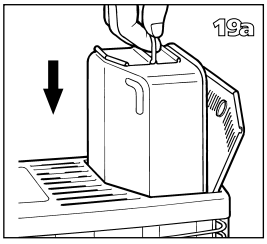


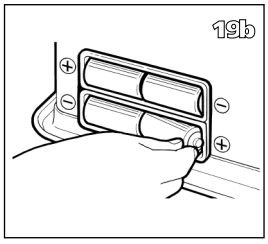












12 Den Docht in den Dochthalter in die Richtung, die auf dem Dochthalter eingraviert ist, einsetzen.

13 Platzieren Sie den Dochthalter (mit Docht) wieder an der ersten Luftöffnung. Anschließend drehen Sie den Dochthalter im Uhrzeigersinn auf die Dochtbefestigung.

14 Den Halter einbauen. Danach die Schraube anziehen, die den Halter festhält.

15 Den Brennersitz wieder montieren.

16 Die Flügelmuttern gleichmäßig handfest anziehen.

17 Den Rändeldrehknopf für den Docht auf den Dochtmechanismus setzen. Den Knopf so weit wie möglich nach rechts drehen. Auf die Kippsicherung drücken, um zu kontrollieren, ob der Docht vollständig hinabgelassen werden kann. Mehrere Male wiederholen. Wenn der Docht nicht ganz nach unten geschoben werden kann, wurde er nicht ordnungsgemäß eingesetzt. Ist das der Fall, Arbeitsweise ab Punkt 12 wiederholen. Den Drehregler vom Ofen abziehen.

18 Das Gehäuse wieder aufsetzen und die drei Schrauben festdrehen. Den Rändeldrehknopf des Dochtes einstellen. Dann die Brennkammer wieder einsetzen. Kontrollieren Sie, ob diese gerade steht, indem Sie mit dem Handgriff kurz nach links und rechts schieben. Das Gitter schliessen.

19 Den gefüllten Brennstofftank wieder aufsetzen. Die Batterien in das Batteriefach einlegen (achten Sie dabei auf die + und – Pole). Nach dem Einsetzen des Brennstofftanks und der Batterien müssen Sie 30 Minuten warten, bevor Sie den Ofen starten.

Kære kunde

Hjertelig til lykke med anskaffelsen af Deres Zibro, det førende mærke blandt flytbare kaminer. De har anskaffet Dem et absolut kvalitetsprodukt, som De vil få glæde af mange år frem i tiden. Forudsat at kaminen anvendes på forsvarlig vis. Læs derfor først denne brugsanvisning, så Deres Zibro kan holde længe.

Der er 4 års fabriksgaranti på alle opståede materiale- og fremstillingsfejl.

Vi ønsker Dem meget varme og komfort med Deres Zibro.

Med venlig hilsen

PVG Holding b.v.

Kundeservice

1 LÆS FØRST BRUGSANVISNINGEN.

2 SPØRG DERES KAMIN-HANDLER, HVIS DE HAR YDERLIGERE SPØRGSMÅL.

3 FOLD DEN SIDSTE SIDE UD FØR LÆSNINGEN. ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

GENERELT OM BRUGEN

Dette er i store træk, hvordan Deres kamin skal anvendes. For mere detaljerede handlinger henvises til VEJLEDNINGEN (side 29 og frem).

1 Fjern alt emballagemateriale *(se kapitel A, fig. A).*

2 Fyld skiftetanken ❾ isæt denne i ovnen og vent 30 minutter, før ovnen tændes *(se kapitel B, fig. I).*

3 Sæt batterierne i holderen ⓬ *(se kapitel A, fig. G).*

4 Kontrollér at forbrændingskammeret ❹ står helt lodret *(se kapitel A, fig. F).*

5 Tænd kaminen ved at dreje drejeknappen ❷ til højre indtil den ikke kan drejes længere og tryk derefter tændingsknappen roligt ind (*se kapitel C. Fig. K og L*).

6 Efter at kaminen er blevet tændt varer det 10 til 15 minutter førend det kan kontrolleres om kaminen brænder korrekt.

7 Sluk for ovnen *(se kapitel E).*

- Den første gang lugter ovnen 'ny', når den brænder.
- Opbevar brændstoffet på et køligt og mørkt sted.
- Brændstof ældes. Start hver fyringssæson med nyt brændstof.
- Når De fyrer med Zibro Premium Quality Fuels, er De garanteret brændstof af den rigtige kvalitet.
- Hvis De skifter over til et andet mærke/type petroleum, skal De lade ovnen brænde helt tom først.
- Undgå enhver kontakt med toppladen og frontgitteret.

VIGTIGE DELE

❶ **Sluk knap**

❷ **Drejeknap**

❸ **Tændknap**

❹ **Forbrændings-kammer**

❺ **Håndtag til for-brændingskammer**

❻ **Brændstofindikator**

❼ **Grill**

❽ **Dæksel til skiftetank**

❾ **Skiftetank**

❿ **Brændstofmeter til skiftetank**

⓫ **Glødespiral**

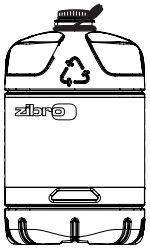
⓬ **Batteriholder**

⓭ **Kontrolsystem til luftkvalitet**

HVAD MAN FØRST SKAL VIDE

SØRG ALTID FOR TILSTRÆKKELIG VENTILATION
Læs denne brugervejledning grundigt, før du tager apparatet i brug, og gem den til senere brug. Produkt skal installeres på en sådan måde, at den overholder lokale og nationale bestemmelser, vedtægter og standarder. Dette produkt er beregnet til brug som en varmer i private hjem og er kun egnet til brug i tørre omgivelser, under almindelige forhold i private hjem, indendørs i stuer, køkkener eller i garager.
Dette varmeapparat er udstyret med et luftkvalitetsstyringssystem ⓭. Når der er for lidt ventilation i værelset, eller hvis varmeapparatet bruges i et for lille værelse, slår varmeapparatet automatisk fra. Sørg for at der er tilstrækkelig ventilation, så opvarmningen er behagelig og sikker.
Bemærk: For at undgå at varmeapparatet slås fra, anbefaler vi at en dør eller vindue sættes på klem når varmeapparatet er tændt.

For alle kamin-modeller gælder et bestemt minimumsrum, hvor ovnen kan bruges uden ventilation og uden fare. (*se kapitel J*). Hvis det pågældende rum er mindre end angivet, skal der altid åbnes et vindue eller en dør på klem (± 2,5 cm). Dette tilrådes også i rum, der er velisolerede eller uden gennemtræk og/eller ligger over 1500 m. Brug ikke Deres kamin i kældre eller andre underjordiske rum.



Kun med den rigtige type brændstof er De garanteret ufarlig, effektiv og komfortabel brug af ovnen.

Du må ikke foretage ændringer af sikkerhedssystemet, da garantien for, at luftmåleren fungerer korrekt, derved bortfalder. Kontakt forhandleren, hvis du har spørgsmål.

SAFE TOP
Kaminen er udstyret med en "safe top". Denne mindsker temperaturen på toppladen. Dermed bliver risikoen for uheld mindsket, hvis man skulle komme til at berøre toppladen.
Pas på: Toppladen er stadigvæk varm.
Undgå enhver kontakt med toppladen og frontgitteret.

SÆRLIGE OPLYSNINGER FOR BRUGERE I FRANKRIG: Kaminen er fremstillet til kun at blive brugt med brændstof, der er beregnet til flytbare kaminer, som fyrer med flydende brændstof, i henhold til de franske dekreter af 18-07-2002 og 25-06-2010. Det er forbudt at bruge andre former for brændstof. Kontakt din forhandler, eller find adresser på forhandlere på vores websted. Denne flytbare kamin, der fyrer med flydende brændstof, er beregnet til brug som en ekstra varmekilde og ikke som en konstant varmekilde.

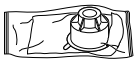
SÆRLIGE OPLYSNINGER FOR BRUGERE I STORBRITANNIEN: Brug kun Klasse C1 petroleum i henhold til BS2869 Del 2 eller lignende.

DET RIGTIGE BRÆNDSTOF
Deres kamin er fremstillet til at anvende vandfrit, rent petroleum af god kvalitet så som Zibro Premium Quality Fuels. Kun med dette, fås en ren og optimal forbrænding. Brændstof af ringere kvalitet kan medføre:
- Overdreven tjæredannelse på vægen
- Ufuldstændig forbrænding
- Begrænset levetid for væge og ovn
- Røg eller stank
- Hvidt anslag på frontgitter eller topplade.

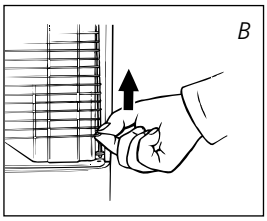
Det rigtige brændstof er af stor betydning for en ufarlig, effektiv og komfortabel brug af ovnen.

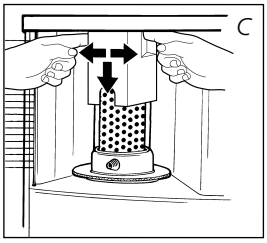
Skader på kaminen og/eller funktionsfejl som følge brug af andet end anvendelse af vandfrit, rent petroleum af god kvalitet dækkes ikke af garantien.

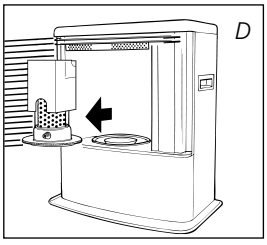
Spørg altid den nærmeste Zibro forhandler om den rigtige type brændstof til Deres ovn.

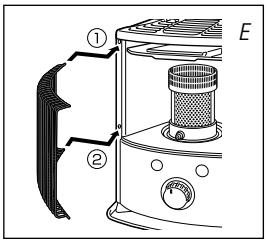


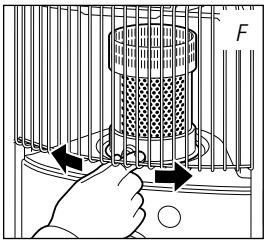
Denne transportprop findes løst i kassen. Kun med denne kan ovnen transporteres uden problemer. Gem den derfor omhyggeligt.

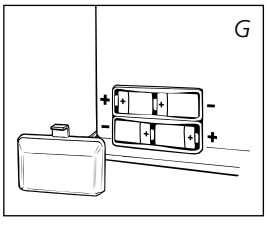


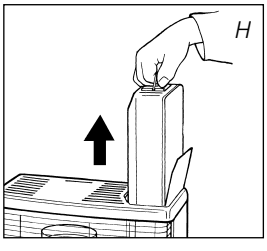






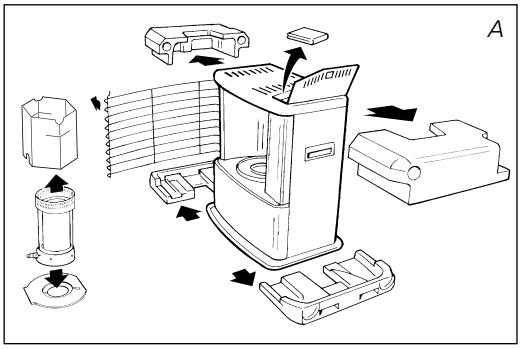






VEJLEDNING

A INSTALLATION AF OVNEN



1 Tag forsigtigt Deres Kamin ud af kassen og kontroller indholdet. Ud over ovnen skal der forefindes følgende:

- ▶ En transportprop
- ▶ Denne brugsanvisning
- ▶ en manuel hævepumpe

Gem kassen og emballagematerialet (fig. A) til opbevaring eller transport.

2 Fjern det øvrige emballagemateriale:

- ▶ Tag den højre side af frontgitteret ud af de to huller ved at trække den højre side af frontgitteret til venstre og træk det herefter fremad (fig. B).
- ▶ Træk begge ender af emballagematerialet tilbage og samtidig lidt nedad (fig. C).
- ▶ Tag forbrændingskammeret ud af kaminen og fjern emballagematerialet under det (fig. D).
- ▶ Sæt derefter brænderen tilbage på dens plads. Check at brænderen er placeret korrekt, ved at skubbe spiralen ❺ fra den ene side til den anden (fig. F). Luk gitteret ved at løfte forsigtigt i dette og placér det i hullet.
- ▶ Åbn låget til den transportable tank ❽ og fjern papstykket.

Hvis den venstre side af frontgitteret er blevet fjernet fra hullerne, placer da først den øverste venstre del af frontgitteret i det øverste venstre hul og indsæt derefter den nederste del af frontgitteret i det nederste venstre hu (fig. E).

3 Fyld skiftetanken som det beskrives i *kapitel B.*

4 Sæt batterierne i den dertil beregnede holder ⓬ på bagsiden af ovnen(fig. G). Vær opmærksom på ± polerne. Det er bedst at bruge nye alkaliske batterier (4x størrelse D).

5 Gulvet skal være stabilt og i vater. Flyt ovnen, hvis den ikke står helt i vater. Forsøg ikke at korrigere dette ved at lægge bøger eller andet under den.

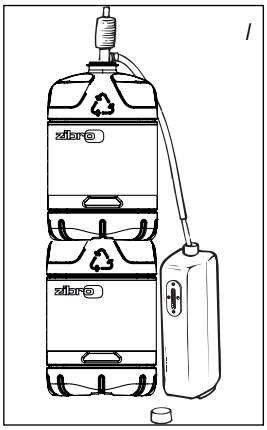
6 Deres kamin er nu klar til brug.

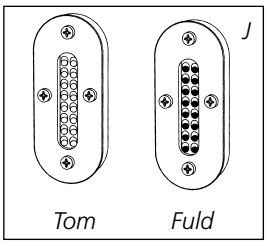
B PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF

Fyld ikke skiftetanken i beboelsesrum, men et mere velegnet sted (man kan altid komme til at spilde lidt). Påfyldningen foretages således:

1 Sørg for, at ovnen er slukket.

2 Åbn dækslet ❽ og løft skiftetanken ❾ ud af ovnen (fig. H). Bemærk: Det kan dryppe lidt fra tanken. Sæt skiftetanken ned på jorden (med proppen opad) og skru tankproppen af.





3 Stik det glatte og hårdeste rør på brændstofhæverten ned i dunken. Sørg for at dunken står højere end skiftetanken (fig. I). Den ribbede slange stikkes ind i åbningen på skiftetanken.

4 Drej knappen øverst på pumpen fast (til højre).

5 Tryk på pumpens orange håndtag et par gange, til brændstoffet begynder at løbe ned i skiftetanken. Når dette sker, behøver man ikke at trykke mere på pumpen.

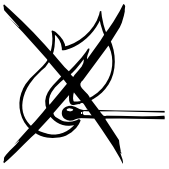
6 Hold øje med brændstofmeteret på skiftetanken under påfyldningen ⑩ (fig. J). Når den er fuld, standses påfyldningen ved at dreje knappen øverst på pumpen løs (til venstre). Fyld ikke tanken for meget. Særligt ikke, hvis brændstoffet er meget koldt (brændstoffet udvider sig, når det bliver varmere).

7 Lad brændstoffet, som er blevet til overs i pumpen løbe tilbage i dunken og fjern forsigtigt pumpen. Skru tankens dæksel godt på. Fjern eventuelt spildt brændstof.

8 Kontrollér om tankproppen sidder rigtigt og er skruet fast. Sæt skiftetanken tilbage i ovnen (med dækslet nedad). Luk dækslet.

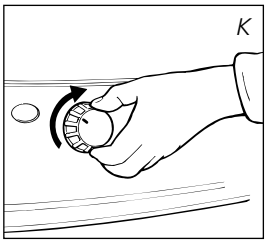
C SÅDAN TÆNDES OVNEN

En ny ovn kan i starten forårsage en svag lugt. Sørg derfor for ekstra ventilation eller tænd ovnen første gang uden for beboelsesrummet.



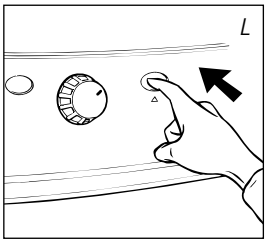
Hvis ovnen bruges for første gang, skal man vente ca. 30 minutter efter, at den fyldte skiftetank er anbragt, før ovnen tændes. På denne måde kan vægen suge brændstof til sig. Det samme gælder, hvis ovnen har været brændt helt tør og efter udskiftning af vægen.

Før kaminen tændes, kontroller da altid brændstofindikatoren ❻ for at vide om tanken skal påfyldes.



Tænd altid ovnen med den elektriske tænder. Brug aldrig tændstikker eller en lighter. Sådan gør De:

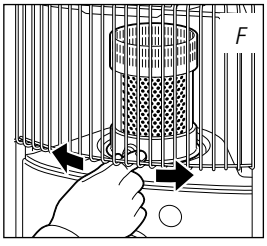
1 Drej drejeknappen ❷ til højre indtil den ikke kan komme længere (fig. K). Med et let tryk kan man dreje drejeknappen lidt længere frem, men den fejdrer tilbage af sig selv.



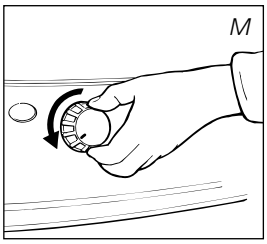
2 Tryk tændknappen ❸ ind (fig. L), men ikke alt for hårdt. Så snart man kan se en flamme i forbrændingskammeret, kan man slippe tændknappen.

Hvis du har tændt for varmeapparatet, og det slår fra igen kort efter, skal batterierne udskiftes. Det er bedst at bruge nye alkaliske batterier (4x størrelse D).

Kaminen har kun kortvarigt været i brug og drejeknappen bliver ikke låst.
Drej først drejeknappen (fig. M) helt mod venstre før at vægen bringes i den højeste position inden at der tændes (kapitel C).



Efter ovnen er tændt, skal det altid kontrolleres, at forbrændingskammeret ❹ står rigtigt, ved at skubbe det fra venstre til højre (fig. F) vha. håndtaget ❺. Dette skal kunne foretages uden modstand. Hvis forbrændingskammeret ikke står rigtigt, kan det medføre røg- og sodudvikling.



D REGULERING AF FLAMMEN

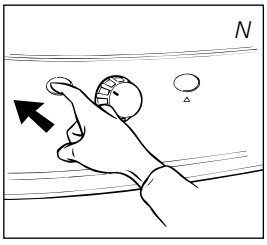
Efter at kaminen er blevet tændt varer det 10 til 15 minutter kan flammen ses i øverste brandkammer. Først da kan det kontrolleres, at flammen står korrekt. En for høj flamme kan forårsage røg- og sodudvikling, mens en for lav flamme medfører lugtudvikling. På siden ved siden af folde ud-siden kan De se flammens maksimale og minimale brændehøjde (fig. Q). Flammen kan derefter justeres med flammeregulering ❷ (fig. M).

En for lav flamme kan skyldes:

- for lidt brændstof (fyld tanken)
- dårligt brændstof (spørg forhandleren)
- for lidt ventilation (åbn et vindue eller en dør på klem)
- Slitage på vægen (kontakt din forhandler eller udskift vegen *se kapitel M*)

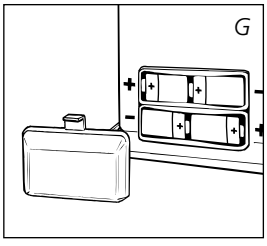
Hvis der ikke er ventilation nok, slår varmeapparatet automatisk fra. Når ventilationen i værelset er blevet forbedret (f.eks. ved at åbne en dør eller et vindue lidt mere), kan man igen tænde for varmeapparatet.

Kaminen er udrustet med et sikkerhedssystem, som slukker kaminen, når brændstoftanken bliver taget ud af kaminen. For igen at kunne tænde kaminen, skal brændstoftanken sættes tilbage i kaminen og man følger instruktionerne som angivet i kapitel C.



E SÅDAN SLUKKES OVNEN

Tryk på sluk knappen ❶. Flammen går derefter ud af sig selv. (fig. N).

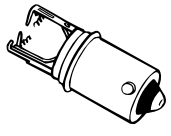


F FUNKTIONSFEJL, ÅRSAGER OG LØSNINGER

Hvis en funktionsfejl ikke kan afhjælpes med nedenstående anvisninger, skal De kontakte Deres forhandler.

DEN KAN IKKE TÆNDES.

- Batterierne ligger ikke rigtigt i holderen.
  Kontroller dem (fig. G).
- Batterierne er ikke længere kraftige nok til tændingen.
  Udskift dem (fig. G).
- De har ladet ovnen brænde helt tom eller vægen er udskiftet.
  Vent 30 minutter efter den fyldte skiftetank er blevet anbragt, før ovnen tændes.
- De trykker tændingsknappen ❸ for hårdt ned.
  Tryk mindre hårdt (kapitel C).
- Glødespiralen ⓫ er defekt.
  Kontakt Deres forhandler.



Glødespiralen er defekt

UJÆVN FLAMME OG/ELLER SOD OG/ELLER LUGT.

- Forbrændingskammeret ❹ står ikke rigtigt.
  Sæt det rigtigt vha. håndtaget ❺, til man let kan skubbe det fra venstre til højre.
- Der bruges for gammelt brændstof.
  Start hver fyringssæson med nyt brændstof.

- ▶ Der bruges forkert brændstof.
  Se DET RIGTIGE BRÆNDSTOF (kapitlet "Hvad man først skal vide").
- ▶ Der er tale om støvsamling nederst i ovnen.
  Spørg forhandleren.
- ▶ Flammehøjden er ikke rigtigt indstillet.
  Se kapitel F.

OVNEN SLUKKER LANGSOMT AF SIG SELV.

- ▶ Skiftetanken er tom.
  Se kapitel B.
- ▶ Der er vand i bundtanken.
  Kontakt Deres forhandler.
- ▶ Vægen er blevet hård på oversiden.
  Lad ovnen brænde helt tør (kapitel H).
- ▶ Der bruges for gammelt brændstof.
  Start hver fyringssæson med nyt brændstof.

OVNEN BLIVER VED MED AT BRÆNDE LAVT.

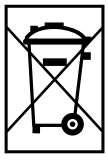
- ▶ Vægen står for lav.
  Sæt vægehøjdelåsen et trin højere (kapitel G).
- ▶ Ovnen havde brugt næsten al brændstoffet, før den blev fyldt op.
  Vent 30 minutter efter den fyldte skiftetank er blevet anbragt, før ovnen tændes.
- ▶ De bruger for gammelt eller forkert brændstof.
  Se DET RIGTIGE BRÆNDSTOF (kapitlet "Hvad man først skal vide").
- ▶ Rummet er utilstrækkeligt ventileret.
  Åbn en dør eller et vindue og lad den/det derefter stå på klem.

OVNEN BRÆNDER FOR HØJT.

- ▶ De bruger forkert og for flygtigt brændstof.
  Se DET RIGTIGE BRÆNDSTOF (kapitlet "Hvad man først skal vide").
- ▶ Vægen står for højt.
  Kontakt Deres forhandler.

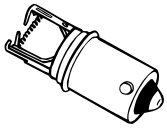
G OM VEDLIGEHOLDELSEN

Deres kræver ganske lidt vedligeholdelse, husk ovnen skal være kold. Støv og pletter skal dog tørres af med en fugtig klud snarest muligt, da der ellers kan komme pletter, der er vanskelige at fjerne. Normalt er det kun to dele, der udsættes for slitage:



1. BATTERIERNE

Disse kan man selv udskifte. Smid ikke de gamle batterier i skraldeposen. Følg de lokale regler for kemisk affald i Deres kommune.



Glødespiralen

2. GLØDESPIRALEN

Glødespiralen holder længere, hvis De tænder den på den korrekte måde. Skift batterierne i tide og vær sikker på at tændknappen ikke bliver trykket for hårdt ind. Hvis ovnen er ny eller har været brændt tør, så skal den stå i min. 20 minutter efter der er påfyldt brændstof inden den på ny tændes, da glødespiralen ellers kan knække.

3. VÆGEN / SLUT PÅ FYRINGSSÆSONEN

For at forlænge vægens levetid, skal ovnen regelmæssigt brænde helt tør (til den slukker af sig selv). Dette gøres, hvis man mærker, at flammen bliver svagere. Når

den brænder tør, opstår der lidt lugtgener, så det anbefales at foretage dette uden for beboelsesrummet.

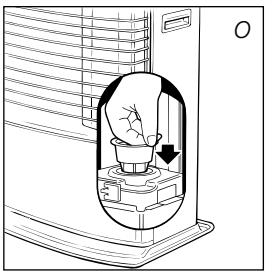
Fjern ikke selv nogen dele fra ovnen. Kontakt i forbindelse med reparation altid Deres kamin-forhandler.

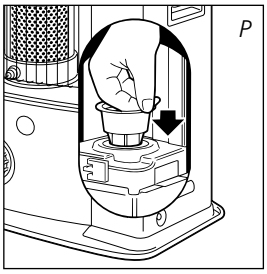
Lad ovnen køle af, før De foretager vedligeholdelse.

H SLUT PÅ FYRINGSSÆSONEN

Vi anbefaler, at ovnen brændes helt tør ved afslutningen af fyringssæsonen, hvorefter den let kan opbevares. Følg nedenstående anvisninger:

1. Tænd for ovnen uden for beboelsesrummet og lad den brænde helt tør.
2. Lad ovnen køle af.
3. Rengør ovnen med en fugtig klud og tør efter med en tør klud.
4. Tag batterierne ud af ovnen ⓬ og opbevar dem et tørt sted.
5. Rengøring af brændstoffilteret *(se kapitel G).*
6. Opbevar ovnen støvfrit. Om muligt i den originale emballage. Overskydende brændstof kan ikke anvendes i den følgende fyringssæson. Brændstofrester bortskaffes i henhold til kommunens gældende regler om kemisk affald.
7. Begynd altid den nye fyringssæsson med nyt brændstof. Når ovnen på ny tages i brug følges vejledningen *(fra kapitel A)*.





transportprop

I TRANSPORT

For at forhindre, at ovnen lækker under transport, skal der tages følgende forholdsregler:

1. Lad ovnen køle af.
2. Fjern skiftetanken ❾ fra ovnen og fjern brændstoffiltret (fig. O). Det kan dryppe lidt fra dette. Hav en klud klar. Opbevar ikke brændstoffiltret og skiftetanken i ovnen.
3. Tryk transportproppen fast på brændstoffiltrets plads (fig. P).
4. Transporter altid ovnen i lodret stilling.

J SPECIFIKATIONER

Tænding	elektrisk	Mål (mm)	bredde	428
Brændstof	petroleum	(inklusive bundplade)	dybde	295
Kapacitet (kW)*	2,40		højde	453
Velegnet rum (m^3)**	40-85	Tilbehør: transportprop, manuel hævepumpe		
Brændstofforbrug (l/time)*	0,250	Krævede batterier	4x LR20, MN1300	
Brændstofforbrug (g/time)*	200		size D, 1,5V	
Brændetid pr. tank (timer)*	16	Type væge	F	
Indhold skiftetank (liter)	4,0	Monitoring of the quality of ventilation (air renewal):		
Vægt (kg)	7,5	Direct measurement of the CO^2 level (NDIR CO^2 sensor ⓭).		

* Ved indstilling på højeste stand
** Oplyste værdier er indikative

K GARANTIBETINGELSERNE

På Deres kamin får De 48 måneders garanti regnet fra købsdatoen. I denne periode afhjælpes alle materiale- og fremstillingsfejl gratis. Derfor gælder følgende regler:

1. Alle yderligere krav på skadesgodtgørelse, inklusive efterfølgende skade afvises udtrykkeligt.
2. Reparation og udskiftning af dele i garantiperioden medfører ikke forlængelse af garantien.
3. Garantien bortfalder, hvis der er foretaget ændringer, hvis der er monteret uoriginale reservedele, eller hvis ovnen har været repareret af tredjemand.
4. Dele der er udsat for normal slitage, som batterier, væge og brændstofhævert er ikke omfattet af garantien.
5. Garantien gælder kun, hvis De kan fremlægge det originale daterede købsbevis, og hvis der ikke er foretaget ændringer på dette.
6. Garantien gælder ikke for skade, der er opstået ved handlinger, der afviger fra brugsanvisningen, ved forsømmelse eller ved brug af forkert eller forældet

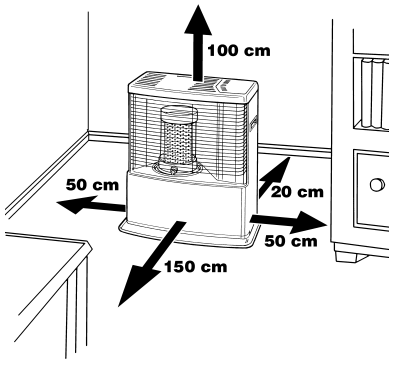
braendstof. Forkert brændstof kan endog være farligt*. Derfor anbefales brugen af Zibro Premium Quality Fuels og PTX i kaminen. Zibro Premium Quality Fuels og PTX er et kvalitetsprodukt, som er specielt velegnet til brug i kaminen.

7 Fragtomkostninger og risiko ved forsendelse af ovnen eller dele af denne er altid for købers regning.

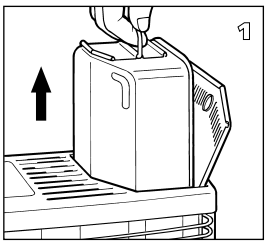
For at undgå unødvendige omkostninger anbefales det altid at læse brugsanvisningen omhyggeligt igennem. Hvis der ikke kan findes en løsning i denne, indleveres ovnen til reparation hos Deres forhandler.

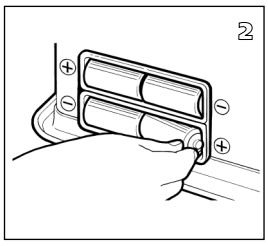
* Letantændelige stoffer kan f.eks. medføre en ukontrollabel forbrænding med stikflammer. Prøv i så tilfælde ikke at flytte ovnen, men sluk omgående for den. I nødstilfælde kan der anvendes en ildslukker, men i så fald udelukkende af type B: kulsyre- eller pulverslukker.

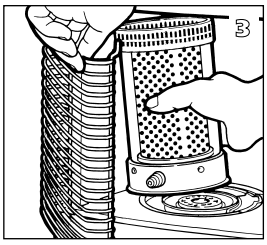
14 TIPS FOR UFARLIG BRUG

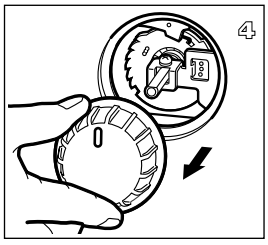


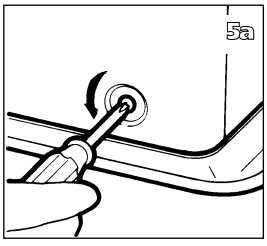
1 Børn bør være under opsyn, så det sikres, at de ikke leger med apparatet.
2 Flyt aldrig kaminen, når den brænder eller stadig er varm. I dette tilfælde må den heller ikke påfyldes eller vedligeholdes.
3 Anbring kaminen så dens forkant er mindst 1,5 meter fra mure, gardiner og møbler.
4 Brug ikke kaminen i støvede rum, da der så ikke opnås en optimal forbrænding. Brug ikke kaminen i umiddelbar nærhed af badekar, brusekabiner eller svømmebassiner.
5 Sluk kaminen før De forlader huset eller går i seng. Hvis De er fraværende i længere tid (f.eks. ferie), skal stikket også tages ud af stikkontakten.
6 Opbevar og transporter altid brændstoffet i de dertil beregnede tanke og dunke.
7 Sørg for, at brændstoffet ikke udsættes for varme eller ekstreme temperaturforskelle. Opbevar altid brændstoffet et køligt, tørt og mørkt sted (sollys forringer kvaliteten af brændstoffet).
8 Brug aldrig kaminen på steder, hvor der kan være skadelige gasser eller dampe (f.eks. udstødningsgasser eller malingsdampe).
9 Vær opmærksom på, at kaminens gitter bliver meget varmt. Hvis der anbringes ting oven på kaminen, udgør det en brandfare.
10 Sørg altid for tilstrækkelig ventilation.
11 Dette apparat er ikke beregnet til at bruges af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som mangler erfaring og viden, med mindre de har fået supervision eller instruktion om brugen af apparatet af en person med ansvaret for deres sikkerhed.
12 Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og af personer med reducerede fysiske, sansemæssige eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de er blevet vejledt eller instrueret i brugen af apparatet på en sikker måde og forstår de dermed forbundne farer.
13 Børn må ikke lege med apparatet.
14 Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke foretages af børn uden vejledning.

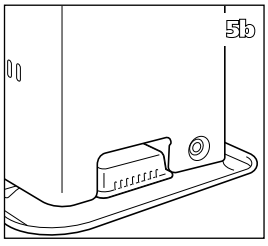


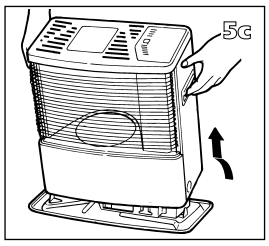


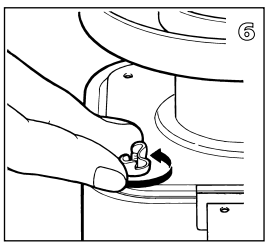


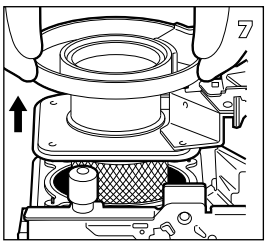


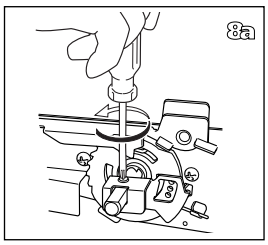


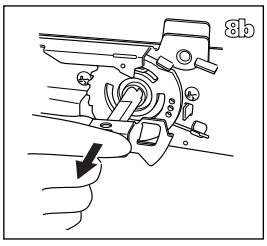


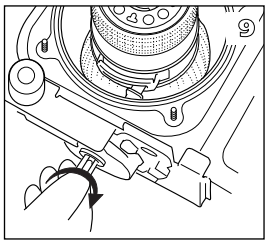


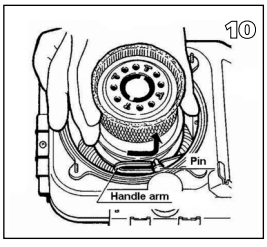


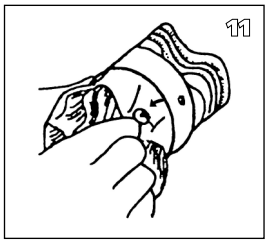












UDSKIFTNING AF VÆGEN

INDEN DU PÅBEGYNDER UDSKIFTNINGEN AF VÆGEN, SKAL KAMINEN VÆRE SLUKKET OG HELT AFKØLET.

1 Åbn tankventilen og tag skiftetanken ud.

2 Tag batterierne ud af batteriholderen.

3 Løft risten op ad indskæringen og træk den fremad. Tag brænderhovedet ud af kaminen. Luk risten.

4 Træk drejeknappen af kaminen.

5 Skru de tre kappeskruer på undersiden af kaminen løs. Træk kappen lidt fremad og fjern den fra bundpladen.

6 Løsn vingemøtrikkerne under brændersædet.

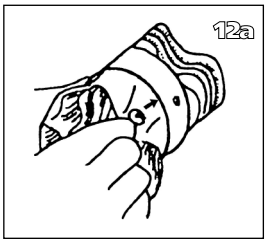
7 Løft brænderholderen sådan at vægen bliver synlig. Læg brænderholderen ved siden af kaminen (pas på at ledningerne ikke falder af).

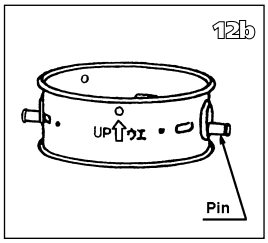
8 Løsn den skrue, der holder bøjlen fast, og fjern bøjlen.

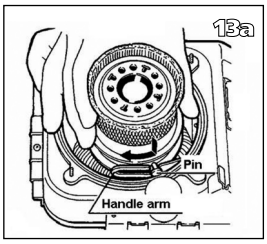
9 Drej akslen helt om til højre og løsn vægeholderen (med vægen) fra akslen.

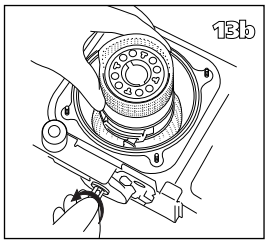
10 Drej vægeholder mod uret, og løft vægeholderen op. Fjern den fra det primære luftrør.

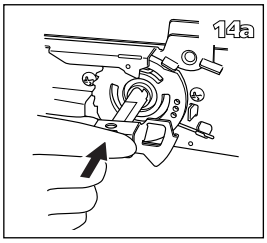
11 Klem vægen sammen, så vægen kommer fri af vægeholderen og tag vægen ud. Brug handsker til dette og stil en lille bakke frem til at komme den gamle vægen i.

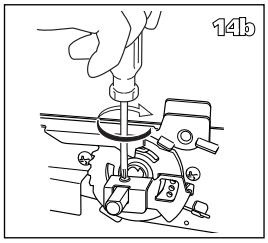


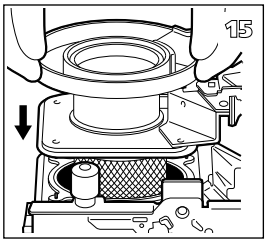


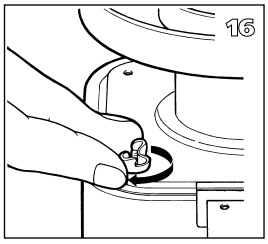


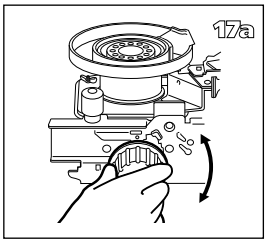


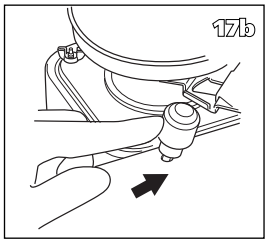


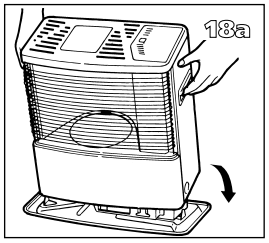


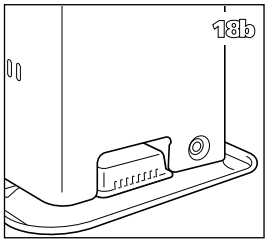


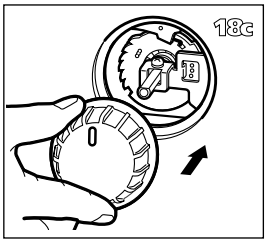


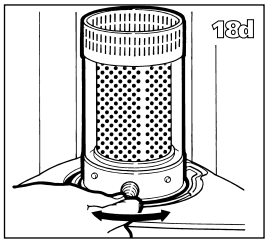


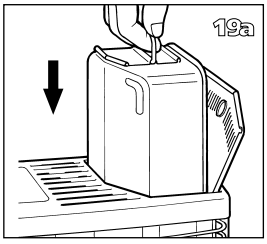


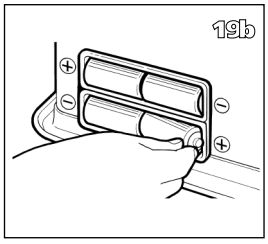












12 Sæt vægen i vægeholderen, sørg for at den vender den vej der er angivet i vægeholderen.

13 Anbring vægeholderen på det primære luftrør. Drej derefter vægeholderen med uret så håndtaget går i indgreb.

14 Sæt bøjlen på plads igen. Stram den skrue, der holder bøjlen fast.

15 Sæt brænderholderen tilbage.

16 Spænd vingeskruerne fast.

17 Anbring drejeknappen på vægemekanismen. Drej knappen helt til højre. Aktiver faldsikringen og kontroller, at kovsen går ned i den nederste stilling. Gentag dette nogle gange. Hvis vægen ikke kommer ned i den nederste position, er den forkert monteret, og proceduren skal gentages fra trin 12. Træk drejeknappen af kaminen.

18 Sæt kappen tilbage og skru de tre kappeskruer fast. Sæt drejeknappen og forbrændingskammeret på plads igen. Kontroller, at sidstnævnte står lige, ved at tage fat i håndtaget og skubbe den lidt til venstre og højre. Luk risten.

19 Sæt den fyldte skiftetank tilbage. Sæt batterierne i batteriholderen (bemærk plus og minus). Når skiftetanken og batterierne er anbragt, skal du vente 30 minutter, før du tænder for kaminen.

Estimado Cliente:

Le felicitamos por la compra de su Zibro, la primera marca de estufas portátiles.
Usted acaba de comprar un producto de calidad absoluta, que le dará plena satisfacción durante muchos años, a condición de que lo utilice debidamente.
Por lo tanto, es importante que lea primero este manual del usuario, para un máximo rendimiento y utilidad de su Zibro.
En nombre del fabricante le ofrecemos una garantía de 48 meses para toda clase de faltas de fabricación y de material.
Le deseamos mucho y agradable calor, con su nueva Zibro.

Un cordial saludo,

PVG Holding b.v. / PVG España SA

Departamento Atención al Cliente

1 LEA PRIMERO LAS INSTRUCCIONES DE USO.

2 EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.

3 PARA LEER ESTE MANUAL, DESPLIEGUE LA ÚLTIMA PÁGINA. ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

EL USO A GRANDES RASGOS

Estos son a grandes rasgos los pasos a seguir para la utilización de su estufa portátil*. Para su correcta utilización, le remitimos al MANUAL (pág. 41 y siguientes).*

1 Retire todo el material de embalaje *(vea capítulo A, fig. A).*

2 Llene el depósito extraíble ❾ y espere 30 minutos antes de encender la estufa *(vea capítulo B, fig. I).*

3 Coloque las pilas en su alojamiento ⓬ *(vea capítulo A, fig. G).*

4 Asegúrese de que la cámara de combustión ❹ está en posición recta *(vea capítulo A, fig. F).*

5 Encienda la estufa, girando el botón ❷ hacia la derecha hasta el tope y seguidamente oprima con cuidado el botón ❸ del encendido *(vea capítulo C, fig. K y L).*

6 Después de encender la estufa, se debe esperar entre 10 y 15 minutos para comprobar que la estufa está funcionando correctamente *(vea capítulo D).*

7 Apague la estufa *(vea capítulo E).*

- La primera vez que encienda su estufa, desprenderá un olor a "nuevo".
- Guarde el combustible en un lugar fresco y oscuro.
- El combustible envejece. Comience cada otoño con nuevo combustible.
- Si Usted utiliza Zibro Premium Quality Fuels , tiene la seguridad de hacer uso del combustible apropiado. Le aconsejamos Zibro Premium Quality Fuelsl por su alta calidad constante en todas y cada una de sus garrafas.
- En caso que cambie de tipo de combustible, debe asegurarse primero que la estufa ha consumido todo el combustible presente.
- Evite cualquier contacto con la tapa superior y con la rejilla.

PIEZAS IMPORTANTES

❶ **Botón de apagado**

❷ **Botón regulador**

❸ **Botón de encendido**

❹ **Cámara de combustión**

❺ **Asa de la cámara de combustión**

❻ **Indicador del combustible**

❼ **Rejilla**

❽ **Tapa del depósito**

❾ **Depósito extraible**

❿ **Indicator del combustible en el depósito extraible**

⓫ **Resistencia**

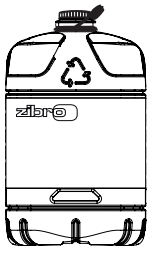
⓬ **Alojamiento de pilas**

⓭ **Sistema de control de calidad del aire**

LO QUE DEBE SABER PREVIAMENTE

VENTILAR SIEMPRE SUFICIENTEMENTE
Lea detenidamente este manual de usuario antes de usar el aparato y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Instale este dispositivo únicamente si satisface los requisitos de la legislación, las ordenanzas y las normas locales y nacionales correspondientes. Este producto ha sido diseñado para su uso como calefactor en hogares y sólo es apto para el uso en entornos secos, en condiciones domésticas normales y en interiores (salas de estar, cocinas y garajes).
La estufa está equipada con un sistema de control de calidad del aire ⓭. La estufa se apaga automáticamente cuando la ventilación del lugar es insuficiente, o cuando se usa la estufa en un lugar demasiado pequeño. Para obtener una temperatura agradable y segura, verifique que haya suficiente ventilación en el lugar.
Nota: Para evitar que la estufa se apague inesperadamente, le recomendamos dejar entreabierta una puerta o una ventana.

Para todos los modelos y para poder utilizar la estufa con toda seguridad sin necesidad de ventilación suplementaria, es necesario un espacio mínimo (vea capítulo J). Si el espacio en cuestión es más pequeño que el indicado, deberá siempre entreabrir una puerta o ventana (± 2,5 cm). Aconsejamos lo mismo en el caso de ser una habitación muy aislada o que esté protegida contra las corrientes de aire y/o a una altura de 1500 metros. No utilice su estufa en sótanos ni en otros espacios subterráneos.



Solamente el combustible apropiado le garantiza un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.

No se permite modificar el sistema de protección, porque en tal caso no se puede garantizar el funcionamiento correcto de la sonda de aire. En caso de duda, consulte con su proveedor.

CUBIERTA DE SEGURIDAD
Junto con la estufa se proporciona una cubierta de seguridad. Este macanismo hace disminuir la temperatura en la tapa superior de la estufa. De esta manera, el riesgo de sufrir algún daño al tocar accidentalmente la tapa superior disminuye considerablemente. No obstante, tenga en cuenta que la tapa superior estará caliente en cualquier caso.
Evite cualquier contacto con la tapa superior y con la rejilla.

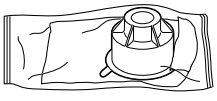
INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS PARA FRANCIA: Su estufa ha sido diseñada para el uso exclusivo de combustible líquido para estufas portátiles, en conformidad con los decretos de 18-07-2002 y 25-06-2010. Se prohibe el uso de otros tipos de combustible. Consulte con su proveedor o visite nuestra página web para obtener las direcciones de nuestros distribuidores. Esta estufa portátil de combustible líquido está destinado para el uso como calefacción complementaria, y no como fuente de calor continua.

INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS PARA EL REINO UNIDO: Debe usarse sólo combustible de parafina de Clase C1, en conformidad con BS2869; Sección 2, o equivalente.

SINCE 1983
PREMIUM QUALITY FUELS
ACTIVE-PROTECTION FORMULA

EL COMBUSTIBLE APROPIADO
Su estufa está diseñada para quemar parafina líquida (combustible especial para estufas), de alta calidad y sin agua, como lo es Zibro Premium Quality Fuels. Solamente este combustible asegura una combustión limpia y completa: Un combustible de calidad inferior puede conducir a:
- excesiva adherencia de alquitrán en la mecha
- una combustión incompleta
- una reducción en la durabilidad de la estufa
- la formación de humo y/o malos olores
- residuos en la rejilla o en el revestimiento

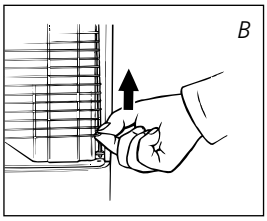
El combustible apropiado es, por lo tanto, esencial para un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.

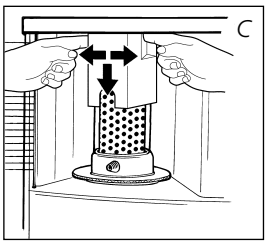


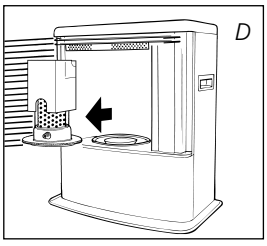
Este tapón de transporte (amarillo) lo encontrará dentro de la caja. Solamente con este tapón podrá transportar su estufa sin problemas. ¡Por consiguiente, guárdelo bien!

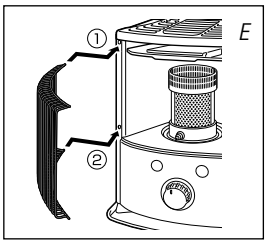
La garantía no cubre los daños y/o el malfuncionamiento de la estufa debido al uso de un combustible otro que aceite de parafina de alta calidad sin agua.

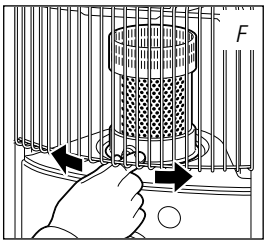
Consulte siempre al distribuidor más cercano de Zibro sobre el combustible apropiado para su estufa.

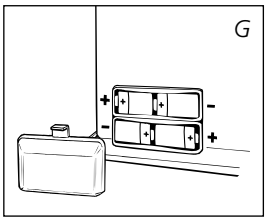






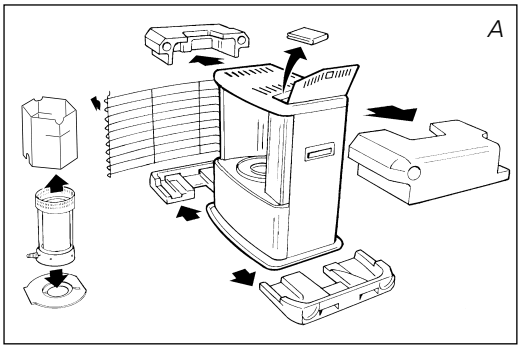






MANUAL

A INSTALACION DE LA ESTUFA



1 Extraiga de la caja con cuidado la estufa y controle el contenido.
Además de la estufa, la caja debe contener:

- un tapón de transporte
- el presente manual del usuario
- una bomba manual de combustible

Guarde la caja y el material de embalaje (fig. A) para almacenar o transportar la estufa.

2 Quite el material de embalaje:

- Para abrir la rejilla ❼, tire de la parte derecha de la rejilla hacia la izquierda hasta que salga de las ranuras y después tire hacia delante (fig. B).
- Tire de cada extremo del embalaje hacia afuera y lígeramente hacia abajo (fig.C).
- Extraíga el quemador y el embalaje que está situado debajo del quemador (fig.D).
- Vuelva a colocar el quemador en su sitio. Está colocado correctamente si, cogiéndolo por la espiral ❺, se puede girar fácilmente hacia la izquierda y la derecha. Cierre la rejilla.
- Levante la tapa del depósito ❽ y quite el cartón.

Si ha sacado la parte izquierda de la rejilla, inserte primero el pivote de la parte superior izquierda en la ranura, y luego inserte el pivote inferior izquierdo en su ranura (fig. E).

3 Llene el depósito extraíble, siguiendo las instrucciones del *capítulo B.*

4 Coloque las pilas en su alojamiento ⓬ situado en la parte posterior de la estufa (fig. G). Observe los polos + y -. Se recomienda usar pilas alcalinas nuevas (4 unidades, tamaño D).

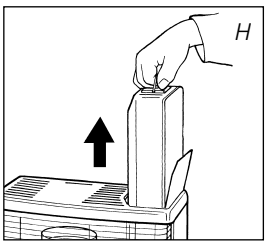
5 El suelo debe ser sólido y nivelado, compruébelo. Desplace la estufa si no está bien nivelada. No intente corregir esta posición, colocando libros u otros objetos debajo.

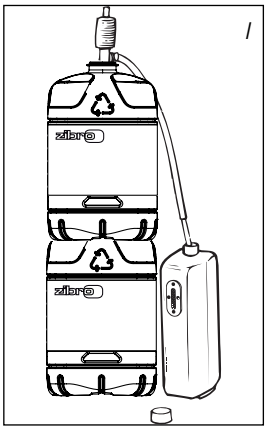
6 Su estufa está ahora lista para su uso.

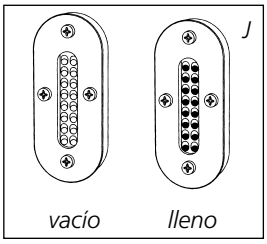
B LLENAR DE COMBUSTIBLE

No llene nunca el depósito extraíble dentro del salón, hágalo en un lugar más apropiado (existe siempre el riesgo de que caigan gotas de combustible). Proceda como sigue:

1 Asegúrese de que la estufa está apagada.







2 Abra la tapa ❽ y extraiga el depósito extraíble ❾ de la estufa (fig. H). Atención: el depósito puede gotear algo. Ponga el depósito extraíble en el suelo (tapón hacia arriba) y desenrosque.

3 Tome la bomba manual de combustible e introduzca el tubo liso, más rígido en el bidón, procurando que éste último esté colocado más alto que el depósito extraíble (fig. I). Introduzca la goma flexible ranurada en el orificio del depósito extraíble.

4 Apriete el botón superior de la bomba (girándolo hacia la derecha).

5 Comprímase algunas veces la bomba, hasta que el combustible comience a entrar en el depósito extraíble. Una vez que esto suceda, ya no hace falta comprimir más la bomba.

6 Durante la operación de llenado, no deje de vigilar el indicador del combustible del depósito extraíble ❿ (fig. J). Si está lleno, cese de llenar aflojando el botón superior de la bomba (hacia la izquierda). Nunca llene el depósito hasta el tope, sobre todo cuando el combustible esté muy frío (el combustible se dilata por el calor).

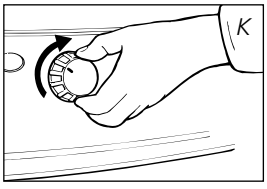
7 Deje que el combustible presente en la bomba se vacíe en el depósito y retire la misma con cuidado. Cierre el depósito, enroscando el tapón cuidadosamente. Limpie eventuales gotas de combustible que hayan podido caer.

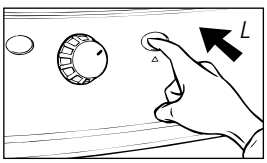
8 Controle si el tapón del depósito está en posición recta y debidamente apretado. Coloque el depósito extraíble de nuevo en la estufa. Cierre la tapa.

C ENCENDER LA ESTUFA

Al principio, una estufa nueva desprende siempre algún olor. Por consiguiente, asegúrese de que haya ventilación suplementaria.

Si Usted utiliza la estufa por primera vez, después de haber colocado el depósito extraíble lleno de combustible, espere mínimo unos 30 minutos antes de encenderla. De esta forma, la mecha podrá absorber el combustible. Haga lo mismo después de que la estufa haya consumido todo el combustible y después de poner una nueva mecha.





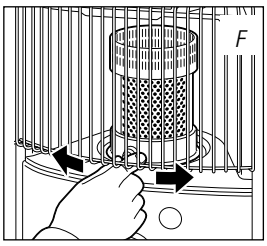
Antes de encender la estufa, mire siempre el indicador de combustible ❻ para comprobar si en el depósito extraíble queda suficiente combustible.
Encienda la estufa siempre con la resistencia ⓫.
No utilice nunca cerillas o un mechero.

Proceda como sigue:

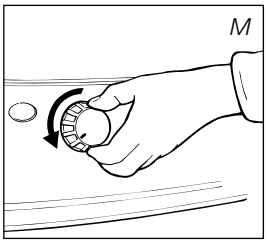
1 Gire el regulador ❷ hacia la derecha hasta alcanzar el tope (fig. K). Aplicando cierta presión, podrá girarlo algo más; sin embargo, volverá automáticamente a su posición tope.

2 Oprima el botón del encendido ❸ (fig. L) sin ejercer fuerza. En cuanto se aprecie una llama en la cámara de combustión ❹, suelte el botón.

Si al encender la estufa, éste se apaga casi de inmediato, deberá sustituir las pilas. Se recomienda usar pilas alcalinas nuevas (4 unidades, tamaño D).



Aunque se ha utilizado la estufa algunas veces el mando regulador no se queda fijo en su posición.
Gire el mando regulador (fig. M) totalmente hacia la izquierda. Posteriormente, para encender la estufa, gire el mando regulador totalmente hacia la derecha (capítulo C).



Antes de encender la estufa, controle siempre si la cámara de combustión ❹ está bien recta, moviendola con ayuda del asa ❺ un poco a la izquierda y derecha (fig. F). Esto se efectuará sin ninguna dificultad. Si la cámara de combustión está desnivelada, se producirían humos y hollín.

D LA COMBUSTION DE LA ESTUFA

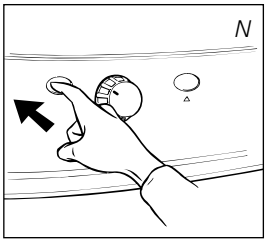
Después de encender la estufa, se debe esperar entre 10 y 15 minutos para comprobar que la estufa está funcionando correctamente. Sólo entonces se podrá comprobar si la estufa quema debidamente. Una llama demasiado alta puede provocar la formación de humos y hollín, mientras que una llama demasiado baja entraña la formación de malos olores. En la página contigua a la hoja desplegable viene indicada la altura máxima y mínima de la llama (fig. Q). La llama puede ser regulada un poco con el botón regulador ❷ (fig. M).

Las posibles causas de una llama demasiado baja son:

- escaso combustible (llene el depósito)
- combustible de mala calidad (consulte a su distribuidor)
- insuficiente ventilación (entreabra una puerta o ventana)
- desgaste de la mecha (cambiar mecha, capítulo L)

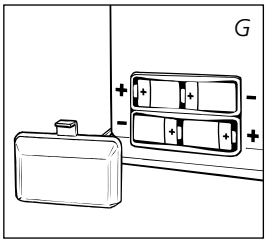
Si no hay ventilación suficiente en el lugar, la estufa se apaga automáticamente. Una vez se mejore la ventilación del lugar (p.ej. abriendo un poco una puerta o una ventana) podrá volver a ponerse en funcionamiento la estufa.

Esta estufa está equipada con un sistema de seguridad que genera que la estufa se apague cuando el depósito de combustible no esté puesto. Para que su estufa arranque otra vez, coloque el depósito y consulte el manual de instrucciones capitulo C.



E APAGAR LA ESTUFA

Pulse el botón de apagado ❶. La llama se apagará automáticamente (fig. N).



F FALLOS, CAUSAS Y SOLUCIONES

Si resulta imposible resolver un fallo siguiendo las instrucciones dadas a continuación, consulte a su distribuidor.

NO SE LOGRA ENCENDER LA ESTUFA.

- Las pilas no están correctamente colocadas en su alojamiento.
  Controlar (fig. G).
- Las pilas ya no tienen la suficiente potencia para realizar el encendido
  Cambiar las pilas (fig. G).
- La estufa ha consumido todo el combustible o bien la mecha ha sido cambiada.
  Después de colocar el depósito extraíble lleno, esperar 30 minutos para encender la estufa.

- Usted oprime la palanca del encendido ❸ hacia abajo con demasiada fuerza.
  Oprimir con menos fuerza (capítulo C).
- El filamento de la resistencia de encendido ⓫ está partido.
  Consulte a su distribuidor.

LLAMA INESTABLE Y/U HOLLIN Y/U OLOR.

- La cámara de combustión ❹ no está colocada de forma correcta.
  Póngala recta con el asa ❺, hasta que logre moverla más fácilmente hacia la izquierda y derecha.
- Usted utiliza un combustible envejecido.
  Comience cada otoño con nuevo combustible.
  No ponga nunca el combustible en un lugar expuesto al sol.
- Usted utiliza un combustible inadecuado.
  Vea EL COMBUSTIBLE APROPIADO (capítulo 'Lo que previamente debe saber').
- Se ha acumulado polvo en la base de la estufa.
  Consulte a su distribuidor.
- La altura de la mecha no es la correcta.
  Consulte a su distribuidor.

LA ESTUFA SE APAGA LENTAMENTE.

- El depósito extraíble está vacío.
  Vea capítulo B.
- El depósito inferior contiene agua.
  Consulte a su distribuidor.
- La parte superior de la mecha se ha endurecido o tiene humedad.
  Deje que la estufa queme todo el combustible. Use un combustible adecuado.
- Usted utiliza combustible envejecido.
  Comience cada otoño con nuevo combustible.

LA ESTUFA SIGUE FUNCIONANDO CON LLAMA BAJA.

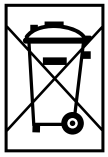
- La mecha está demasiado baja.
  Consulte a su distribuidor.
- Antes de rellenar el depósito la estufa había consumido casi todo el combustible.
  Después de colocar el depósito extraíble lleno, esperar 30 minutos para encender la estufa.
- Usted utiliza combustible viejo o inadecuado.
  Vea EL COMBUSTIBLE APROPIADO (capítulo 'Lo que previamente debe saber').
- No hay suficiente ventilación en la habitación.
  Abra un momento una puerta o ventana de par en par, y después déjela entreabierta.

LA ESTUFA QUEMA DEMASIADO FUERTE.

- Usted utiliza un combustible inadecuado y demasiado volátil.
  Vea EL COMBUSTIBLE APROPIADO (capítulo 'Lo que previamente debe saber').
- La mecha está demasiado alta.
  Consulte a su distribuidor.

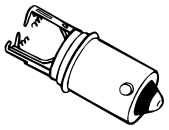
G MANTENIMIENTO

Su estufa requiere poco mantenimiento. Lo que sí es importante es que quite el polvo y las manchas a tiempo con un paño húmedo, ya que si no podrían formarse manchas permanentes. Normalmente, tan solo tres piezas están sometidas a desgaste:



1. LAS PILAS

Estas las puede cambiar Usted mismo. No tire las pilas viejas en el cubo de la basura. Siga las instrucciones vigentes en su municipio para Pequeños Residuos Químicos.



Resistencia con filamento partido

2. LA RESISTENCIA

La resistencia durará más tiempo si la estufa es encendida correctamente. Cambie las pilas a su debido tiempo y procure no oprimir el botón del encendido con demasiada fuerza. Si el filamento incandescente se ha partido, deberá ser sustituida la resistencia por una nueva.

3. LA MECHA

Para prolongar la vida útil de la mecha, de vez en cuando la estufa debe consumir todo el combustible presente (hasta que se apague sola). Proceda así cuando observe que la llama quede más baja. Cuando consuma todo el combustible, la estufa despedirá cierto olor, razón por la cual recomendamos lo haga fuera del espacio habitable.

No extraiga Usted mismo piezas de la estufa. Para eventuales reparaciones, consulte siempre a su distribuidor.

Antes de efectuar cualquier revisión, deje que la estufa se enfríe.

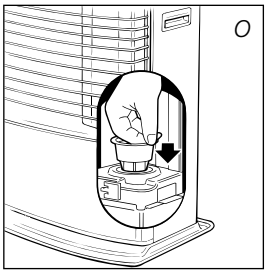
H ALMACENAMIENTO (fin del invierno)

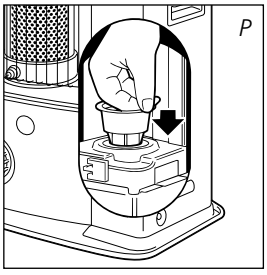
Llegado el fin del invierno, le recomendamos que antes de guardarla, deje que la estufa queme todo el combustible existente en el depósito. Para este fin, siga las instrucciones siguientes:

1. Encienda la estufa fuera del espacio habitable y deje que todo el combustible se queme.
2. Deje que la estufa se enfríe.
3. Limpie la estufa con un paño húmedo y séquela con un paño seco.
4. Extraiga las pilas de la estufa ⓬ y guárdelas en un lugar seco.
5. Limpiar el filtro de combustible *(Vea capítulo G).*

6 Guarde la estufa protegida del polvo, si es posible en su embalaje original. El combustible que ha sobrado no lo puede utilizar en el invierno próximo. Por lo tanto, consúmalo. No obstante, si sobrara algo de combustible, no lo tire, pero siga las reglas vigentes en su municipio con respecto a pequeños residuos químicos. En cualquier caso, comience el próximo invierno con combustible nuevo. Si vuelve a usar la estufa de nuevo, siga nuevamente las instrucciones *(a partir del capítulo A).*

I TRANSPORTE





Tapón de transporte

Para evitar que la estufa pierda combustible durante el transporte, se deben tomar las siguientes precauciones:

1 Deje enfriar la estufa.

2 Saque el depósito extraíble ❾ de la estufa y retire el filtro del combustible (fig. O). Este puede gotear un poco; tenga un paño a mano. Guarde el filtro y el depósito extraíble fuera de la estufa.

3 Coloque el tapón de transporte en el lugar del filtro del combustible (fig. P) y oprímalo bien y coloque nuevamente el deposito extraible en su posición.

4 Transporte la estufa siempre en posición vertical.

J ESPECIFICACIONES TECNICAS

Encendido	eléctrico	Dimensiones (mm)	ancho	428
Combustible	parafina	(placa de base incl.)	profundo	295
Capacidad (kW)*	2,40		alto	453
Volumen apropiado del espacio (m^3)**	40-85	Accesorios:	tapón de transporte bomba manual de combustible	
Consumo de combustible (l/hora)*	0,250	Pilas	4x LR20, MN 1300	
Consumo de combustible (g/hora)*	200		1,5V, size D	
Duración de combustión por depósito (hora)*	16	Tipo de mecha	F	
Contenido depósito extraíble (litros)	4,0	Monitoring of the quality of ventilation (air renewal):		
Peso (kg)	7,5	Direct measurement of the CO^2 level (NDIR CO^2 sensor ⓲).		

* En caso de estar en posición máxima

** Estos valores son a título indicativo

K CONDICIONES DE GARANTIA

Su estufa está cubierta por una garantía de 48 meses, a partir de la fecha de compra. Durante este período, todos los defectos de material o de fabricación serán reparados sin coste alguno. Además, se aplican las siguientes reglas:

1 No asumimos ninguna responsabilidad por otros daños, incluido daños indirectos.

2 La reparación o el recambio de piezas efectuado dentro del período de garantía no da lugar a una prórroga de la misma.

3 La garantía no se aplicará en los casos que: se hayan realizado modificaciones; se hayan montado piezas no originales; reparaciones efectuadas por terceros.

4 Las piezas que están sujetas a desgaste normal, tales como la mecha, pilas, resistencia de encendido y la bomba manual de combustible, no están cubiertas por la garantía.

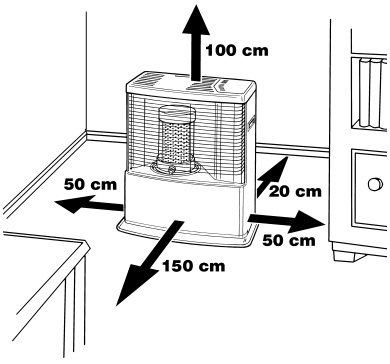
5 La garantía se aplica únicamente si Usted presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.

6 La garantía no se aplica en caso de daños ocasionados por manipulaciones no conformes con el manual de instrucciones, por negligencias y por el uso de combustible envejecido o inapropiado. El uso de combustible inapropiado incluso puede ser peligroso*, por ello, se aconseja Zibro Premium Quality Fuels o PTX.

7 Los gastos de envío y los riesgos del envío de la estufa o piezas de ésta, correrán en todos los casos a cargo del comprador.

* Los materiales muy inflamables pueden conducir, por ejemplo, a una combustión incontrolable, resultando en un incendio. En tal caso, no intente transportar la estufa, apáguela inmediatamente *(vea capítulo E)*. En casos de emergencia puede utilizar un extintor de llamas, pero únicamente del tipo B: extintores de incendios con ácido carbónico o con polvo.

14 SUGERENCIAS PARA UN USO SEGURO



1 Se deberá vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.

2 No transportar la estufa cuando esté encendida o esté aún caliente, ni tampoco llenarla de combustible, ni efectuar trabajos de mantenimiento.

3 Ponga el frontal de la estufa a una distancia mínima de 1,5 metros de la pared, cortinas y muebles.

4 No utilice la estufa en habitaciones polvorientas, ya que la combustión no será óptima. No utilice la estufa cerca de un baño, una ducha o una piscina.

5 Apague la estufa antes de salir de casa o al acostarse. En caso de abandonar el hogar por un período largo de tiempo (p. ej., vacaciones), desenchufe la estufa.

6 Conserve y transporte el combustible únicamente en los depósitos y bidones destinados para ello.

7 No exponga el combustible al calor o a cambios extremos de temperatura. Guarde el combustible en un lugar oscuro, seco y fresco (la luz solar afecta a la calidad).

8 Nunca utilice la estufa en lugares donde gases o vapores nocivos puedan estar presentes (por ej., gases de escape o vapores de pintura).

9 La rejilla de la estufa se calienta. Al cubrir la estufa con algún material, se crea un riesgo de incendio.

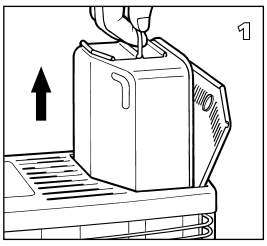
10 Asegúrese siempre de una ventilación suficiente.

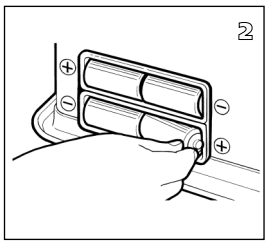
11 Este aparato no deberá ser utilizado por personas (incluyendo niños) con reducida capacidad física, mental o sensorial, o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios, a menos que sean vigilados e instruidos en el uso del aparato por otra persona que sea responsable de su seguridad.

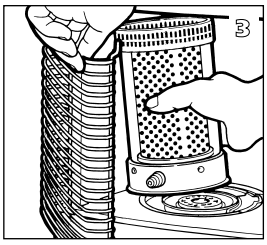
12 Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, psíquicas o sensoriales reducidas, falta de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisados o reciban instrucciones acerca del uso del aparato de una forma segura y comprendan los riesgos que entraña.

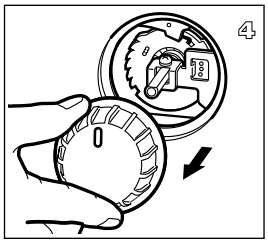
13 Los niños no deben utilizar el aparato como un juguete.

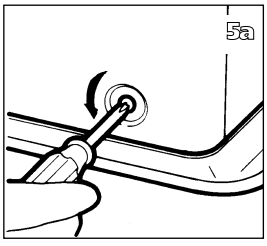
14 Las tareas de limpieza y mantenimiento reservadas al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.

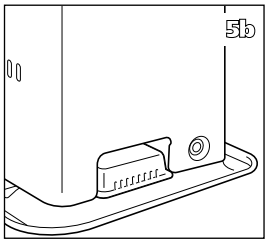


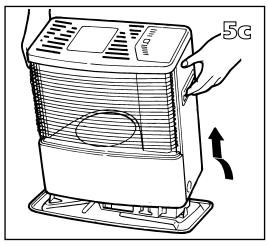


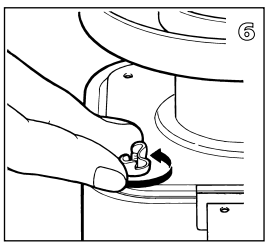


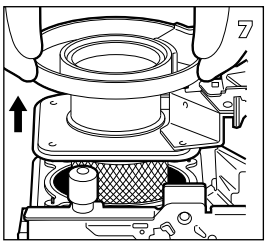


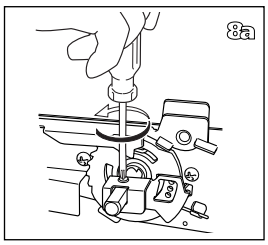


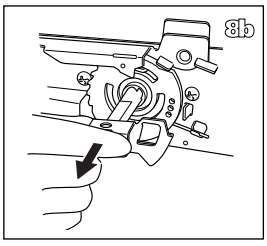


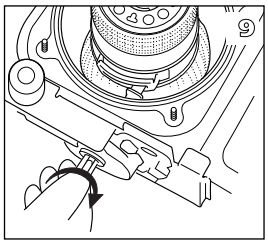


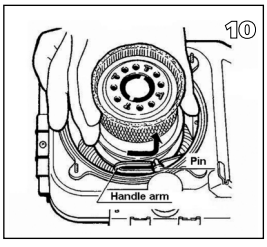


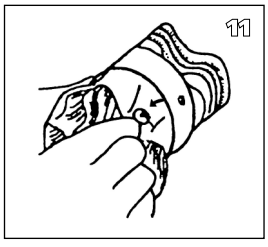












CAMBIAR LA MECHA

L ANTES DE COMENZAR A CAMBIAR LA MECHA, LA ESTUFA TIENE QUE ESTAR APAGADA Y COMPLETAMENTE FRÍA.

1 Abra la tapa del depósito extraíble y sáquelo.

2 Quite las pilas.

3 Abra la rejilla, levantándola ligeramente y tirando de ella hacia delante. Extraiga el quemador de la estufa. Cierre la rejilla.

4 Quite el mando regulador de la estufa, tirando de él hacia delante.

5 Afloje los tornillos de la carcasa, que se encuentran en la parte inferior de la misma. Tire ligeramente de la carcasa hacia delante y sepárelo de la placa base.

6 Quite las palomillas de la base del quemador.

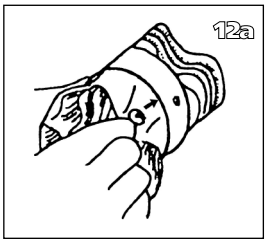
7 Levante el asiento del quemador de modo que la mecha quede visible. Coloque el asiento del quemador al lado de la estufa. (Procure que el cableado no se desprenda).

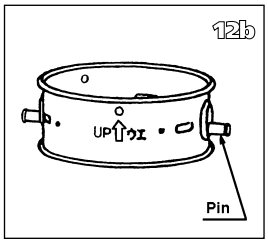
8 Quite el tornillo de la base que sostiene el soporte y, extráigalo.

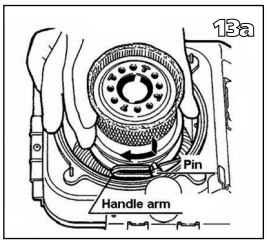
9 Gire el mecanismo de la rueda hacia la derecha, hasta el final y quite el collar de la mecha.

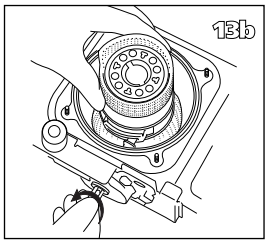
10 Gire el soporte de la mecha en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que quede suelto y quítelo del tubo de aire primario.

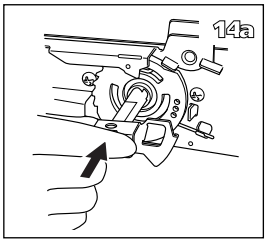
11 Con la mano, comprima la mecha hasta soltar los tres pivotes y separe la mecha de su collar. Procure realizar esta operación con guantes y tener un recipiente a mano para depositar la mecha usada .

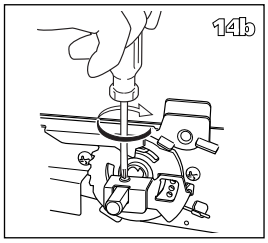


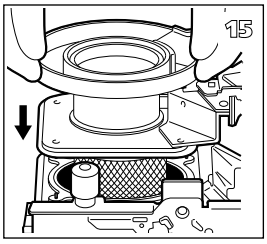


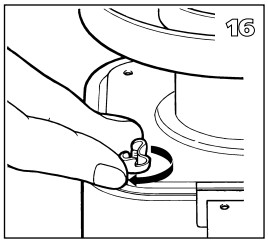


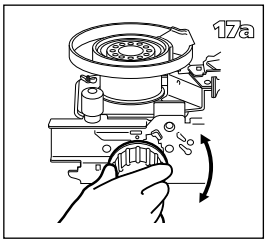


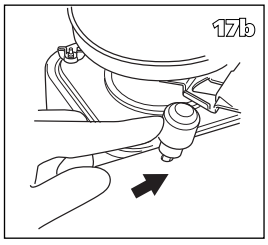


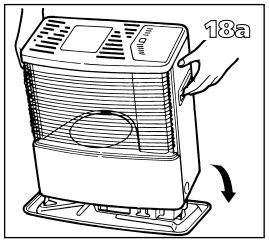


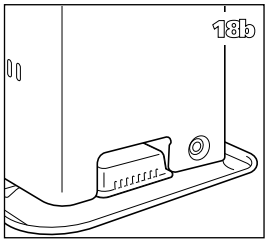


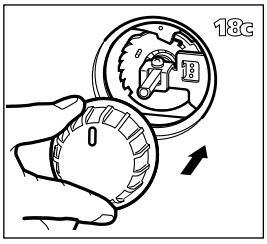


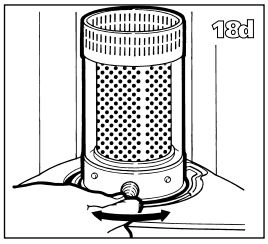


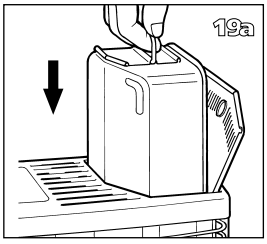


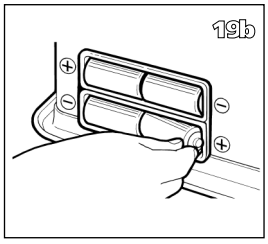












12 Ponga la nueva mecha en el collar según la indicación grabada en este último.

13 Instale el soporte de mecha (con la mecha dentro) en el tubo de aire primario. Entonces, gire el soporte de mecha en el sentido a las agujas del reloj y ajuste los pivotes del mismo en los encajes del mecanismo de la mecha hasta que quede bien sujeto.

14 Ponga el soporte, y luego apriete el tornillo que está sujetando la base.

15 Coloque el asiento del quemador en su sitio.

16 Apriete las palomillas uniformemente con la mano.

17 Coloque el mando giratorio en su sitio. Gire el mando tan a la derecha como sea posible. Presione el botón de apagado de emergencia. Compruebe que la mecha retrocede hasta su posición original. Repita este proceso viarias veces. En el caso de que la mecha no vuelva a su posición inicial, ello significa que no se ha colocado correctamente. En este caso, repita el proceso a partir del paso 12. Quite el mando regulador de la estufa, tirando de él hacia delante.

18 Coloque la carcasa en su posición y ajuste los 3 tornillos. Ponga el mando regulador de la mecha y el quemador en sus respectivas posiciones. Compruebe que el quemador esté bien colocado, moviéndolo por su asa hacia la izquierda y derecha. Cierre la rejilla.

19 Ponga el depósito extraíble lleno en su sitio.
Ponga pilas en su cajetín (compruebe que los polos positivo y negativo se han colocado donde indican las marcas + y -). Siempre que cambie la mecha, deje transcurrir 30 minutos antes de utilizar la estufa de nuevo.

Dear Sir, Madam,

Congratulations with your purchase of the Zibro, the number one brand among movable heaters. You have purchased a first-class quality product, which will serve you for many years to come. This, of course, provided you use the heater correctly. Please read these Directions for Use first, to ensure maximum lifetime for your Zibro.
Your heater comes with a 48-month manufacturer's warranty on all defects in material or workmanship.

We wish you much warmth and comfort with your Zibro.

Yours sincerely,

PVG Holding b.v.
Customer Service Department

1 READ THE DIRECTIONS FOR USE FIRST.

2 IN CASE OF ANY DOUBT, CONTACT YOUR DEALER.

3 BEFORE YOU START READING, FOLD OUT THE LAST PAGE. ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

GENERAL DIRECTIONS FOR USE

Below you will find the main steps to be taken for using your heater. For more details, please refer to the MANUAL (pages 53 ff.).

1 Remove all packaging materials *(refer to Section A, Fig. A).*

2 Fill the removable tank ❾ and wait 30 minutes before you ignite the heater *(refer to Section B, Fig. I).*

3 Insert the batteries into the battery holder ⓬ *(refer to Section A, Fig. G).*

4 Check whether the combustion chamber ❹ is fully upright *(refer to Section A, Fig. F).*

5 Ignite the heater by turning the knurled wick adjustment knob ❷ as far to the right as possible and then gently push the ignition button ❸ *(refer to Section C, Fig. K and L).*

6 After igniting the heater it will take 10 to 15 minutes before you can check if the heater burns well *(refer to Section D).*

7 Switch off the heater *(refer to Section E).*

- The first time you ignite your heater it will smell like 'new' for a short time.
- Store your fuel in a cool and dark place.
- Fuel has a limited shelf life. Start every heating season with new fuel.
- The right quality of fuel will be assured, when you use Zibro Premium Quality Fuels for your heater.
- If you change to another brand and/or type of paraffin oil, you must first finish up all the remaining fuel in the heater.
- Avoid any contact with the top plate and grille.

MAIN COMPONENTS

❶ **OFF - button**

❷ **Knurled wick adjustment knob**

❸ **Ignition button**

❹ **Combustion chamber**

❺ **Combustion chamber handle**

❻ **Fuel indicator**

❼ **Grill**

❽ **Lid for removable tank**

❾ **Removable tank**

❿ **Fuel gauge removable tank**

⓫ **Ignition coil**

⓬ **Battery holder**

⓭ **Air quality control system**

WHAT YOU NEED TO KNOW IN ADVANCE

ALWAYS MAKE SURE THAT THERE IS SUFFICIENT VENTILATION
Read this user manual carefully before using the appliance and keep it for future reference. Install this device only when it complies with local/national legislation, ordinances and standards. This product is intended to be used as a heater in residential houses and is only suitable for use in dry locations, in normal household conditions, indoors in living room, kitchen and garage.
This heater is equipped with an air quality control system ⑬. When there is insufficient ventilation in the room or when the heater is being used in a room which is too small, the heater will shut off automatically. For comfortable and safe heating ensure that there is sufficient ventilation.
Note: To avoid unexpected shut off, we recommend to put a door or window ajar when the heater is operating.

For each model the minimum size of space is specified in which you can use the heater safely, without additional ventilation *(refer to Section J)*. If a particular room is smaller than the specified space, always leave a window or door slightly ajar (± 2.5 cm). We also recommend doing this in highly insulated or draught-free rooms and/or at altitudes above 1,500 metres. Do not use your heater in cellars or other underground areas.

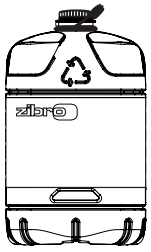
No modifications to the safety system are allowed, as that will invalidate the guarantee that the air probe will work properly. Consult your dealer in case of doubt.

SAFE TOP
The heater is supplied with a safe top. This application decreases the temperature of the top plate. In this way, the risk of harmful accidents at accidentally touching the top plate is considerably decreased. However, be aware that the top plate still becomes hot.
Avoid any contact with the top plate and grille.

ESPECIALLY FOR FRANCE: Your heater was designed to operate exclusively on fuel for liquid fuel-operated mobile heaters in accordance with the Decrees of 18-07-2002 and 25-06-2010. The use of other fuels is forbidden. Ask your dealer or check our website for the addresses of our retailers. The liquid fuel-operated mobile heater is intended as an extra heater, and not as a continuous source of heat.

ESPECIALLY FOR UNITED KINGDOM: Only use Class C1 paraffin fuel in accordance with BS2869; Part 2, or equivalent.

PARAFFIN
BS 2869C1



Only the use of the correct fuel will ensure safe, efficient, and comfortable use of your heater.

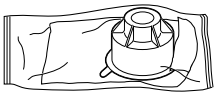
SINCE 1983
PREMIUM QUALITY FUELS
ACTIVE PROTECTION FORMULA

THE RIGHT FUEL
Only use Class C1 paraffin fuel in accordance with BS2869 Part two, or equivalent. Your heater has been designed for use with high-quality water-free pure paraffin oil, such as Zibro Premium Quality Fuels. Only fuels of this kind will ensure clean and proper burning. Lower quality fuel may result in:
- excessive tar deposits on the glass fibre wick
- incomplete burning
- reduced heater lifetime
- smoke and/or smells
- deposits on the grid or mantle

Using the right fuel is therefore essential for safe, efficient, and comfortable use of your heater.

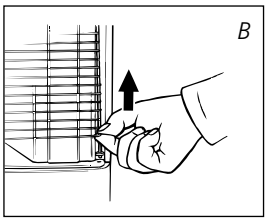
Damage and/or malfunctions of the heater due to the use of other than high quality water-free pure paraffin oil is not covered by the warranty.

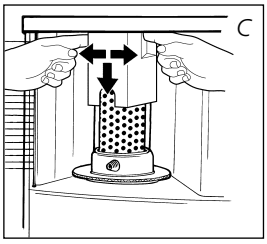
Always refer to your local Zibro dealer for the right fuel for your heater.

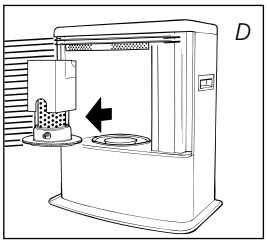


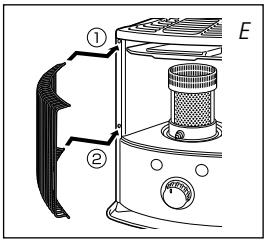
This transportation cap is packed separately in the box. Only this cap ensures trouble-free transportation of the heater after use. Store it well!

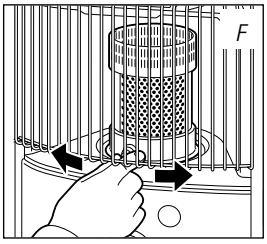
Always refer to your local dealer for the right fuel for your heater.

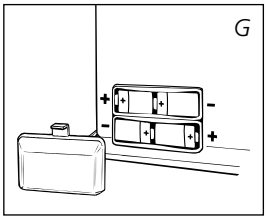




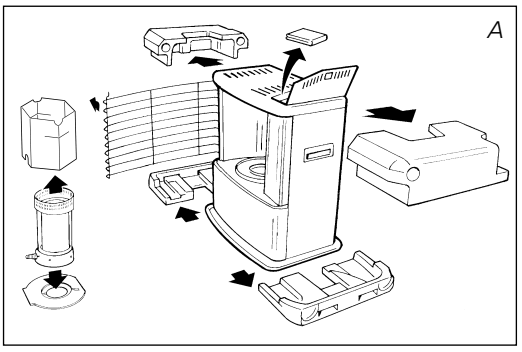








A INSTALLING THE HEATER



1 Carefully remove your heater from the box and check the contents. In addition to the heater you also need to have:

- ▶ a transportation cap
- ▶ these directions for use
- ▶ a manual fuel pump

Keep the box and the packaging materials (Fig. A) for storage and/or transportation.

2 Remove the other packaging materials:

- ▶ Release the right side of the grill ❼ from the two slots by pulling the right side of the grill to the left and then pull it forward (Fig. B).
- ▶ Pull both ends of the packaging to the rear and at the same time slightly downwards (see Fig. C).
- ▶ Remove the combustion chamber ❹ from the heater and remove the packaging underneath (see Fig. D).
- ▶ Put the combustion chamber back into its place. The combustion chamber is positioned correctly when it can be smoothly moved a little to the left and to the right by its handle ❺ (Fig. F). Close the grill: Slightly lift it to reposition it in its slot.
- ▶ Open the lid of the removable tank ❽ and remove the piece of cardboard.

If the left side of the grill has been removed, first insert the flattened upper left end of the grill into the upper left slot and then insert the other flattened end into the lower left slot (Fig. E).

3 Fill the removable tank as indicated in *Section B.*

4 Insert the batteries into their holder ⓬ at the back of the heater (Fig. G). Ensure that the positive and negative poles match the + and - marks indicated on the battery housing. It is best to use new alkaline batteries (4x D-size).

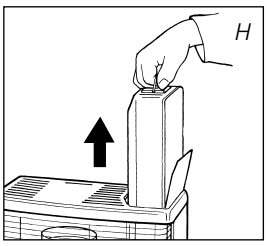
5 The floor should be firm and completely level. Reposition the heater, when it is not level. Do not correct the situation by placing books or other goods under the heater.

6 Your heater is now ready for use.

B FILLING FUEL

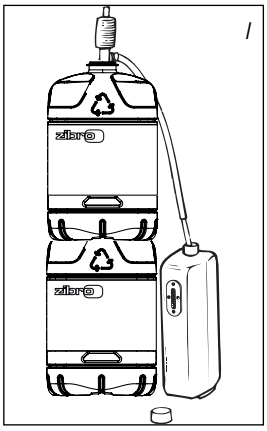
Do not fill the removable tank in the living room, but in a more suitable place (there can always be some spillage). Follow the procedure below:

1 Make sure that the heater is switched off.



2 Open the lid ❽ and lift the removable tank ❾ out of the heater (Fig. H). Note: Some drops may leak from the tank. Put down the removable tank (cap pointing upwards) and screw off the fuel cap.

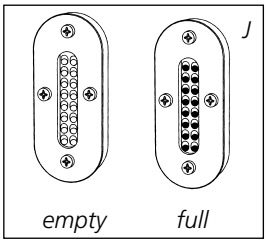
3 Take the manual fuel pump and insert the smooth, most rigid tube into the jerrycan. Make sure that it is in a higher position than the removable tank (Fig. I). Insert the ribbed hose into the opening of the removable tank.



4 Lock the valve on top of the pump (turn clockwise).

5 Squeeze the pump a few times, until fuel starts flowing into the removable tank. As soon as this happens, there is no need to press any longer.

6 Check the removable tank fuel gauge ❿ while filling the tank (Fig. J). Stop filling by loosening the valve on top of the pump (turn anti-clock-wise), once the gauge indicates that the tank is full. Never overfill the tank, especially not when the fuel is very cold (fuel expands when it heats up).



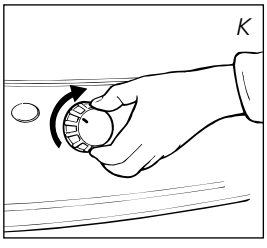
7 Let the remaining fuel in the pump flow back into the jerrycan and carefully remove the pump. Carefully screw the fuel cap back on the tank. Clean off any spilled fuel.

8 Check whether the fuel cap is straight and tightened properly. Reinstall the removable tank in the heater (cap down). Close the lid.

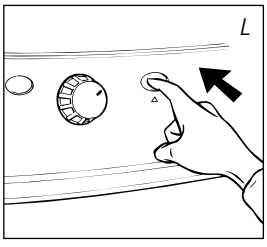
C IGNITING THE HEATER

A new heater may give off some smells for a short while, when it is used for the first time. You should therefore provide extra ventilation or ignite the heater outside the living room.

When you use the heater for the first time, first put the filled removable tank into place, and then wait approximately 30 minutes before you ignite the heater. This allows the glass fibre wick to soak up the fuel. Follow the same procedure when you have completely burnt up all fuel from the tank, and after the glass fibre wick has been replaced.



Before igniting the heater, always check the fuel indicator ❻ to see whether the removable tank needs filling up.

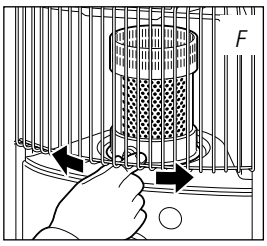


Always ignite the heater with the ignition coil ⓫. Never use matches or a cigarette lighter.

Follow the procedure below:

1 Turn the knurled wick adjustment knob ❷ clockwise to its stop (Fig. K). If you apply more pressure you may turn it slightly further; however, it will automatically return to the startposition.

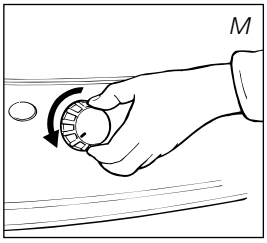
2 Push in the ignition button ❸ (Fig. L), but do not apply too much force. Release the ignition button as soon as a flame is visible in the combustion chamber ❹.



When you have ignited the heater and it shuts off again shortly after, the batteries need to be replaced. It is best to use new alkaline batteries (4x D-size).

If the heater has been used only a few times and the wick adjustment knob is not locked, first turn the wick adjustment knob (Fig. M) completely left, before putting the wick in the highest position for ignition (Section C).

After having ignited the heater, always check whether the combustion chamber ❹ is level, by sliding it slightly to the left and the right by its handle ❺ (Fig. F). This should be a smooth movement. If the combustion chamber is not level, this will cause smoke and soot to develop.



D BURNING OF THE HEATER

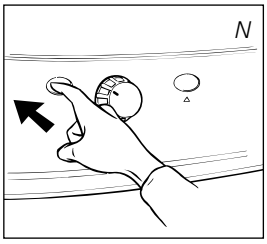
After you have ignited the heater, it will take 10 to 15 minutes before you can check whether the heater is burning well. Too high a flame may cause smoke and soot, whereas too low a flame causes smells. The page opposite the folding page shows the minimum and maximum permissible burning heights of the flame (Fig. Q). The flame can be slightly adjusted with the knurled wick adjustment knob ❷ (Fig. M).

Burning that is too low may be caused by:

- ▶ insufficient fuel (fill the tank)
- ▶ poor fuel quality (contact your dealer)
- ▶ insufficient ventilation (put window or door ajar)
- ▶ wastage of the wick (contact your dealer or replace the wick, refer to section L)

When there is insufficient ventilation in the room, the heater shuts off automatically. After improving the ventilation of the room (e.g. by opening a door or window a little more), the heater can be ignited again.

This heater is equipped with a safety mechanism which switches off the heater when the removable fuel tank is taken out of its compartment. To re-ignite the heater, place the removable fuel tank back in the heater and follow the instructions as described in chapter C.

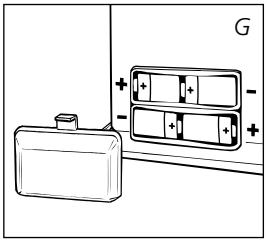


E SWITCHING OFF THE HEATER

Push the OFF-button ❶. The flame will extinguish after a little while (Fig. N).

F MALFUNCTION, CAUSES AND SOLUTIONS

If any malfunctioning cannot be solved from the directions below, please contact your dealer.



THE HEATER DOES NOT IGNITE

- ▶ The batteries are not positioned correctly in the holder.
  Check (Fig. G).
- ▶ There is not enough power left in the batteries for the ignition.
  Replace (Fig. G).
- ▶ You have run out of fuel from the tank or the wick has been replaced.
  After having refilled and replaced the removable tank, wait for 30 minutes before igniting the heater.

- You are pushing the ignition button ❸ with too much force.
  Push it in less forcefully (Section C).
- The ignition coil ⓫ is defective.
  Contact your dealer.

IRREGULAR FLAME AND/OR SOOT AND/OR SMELLS

- The combustion chamber ❹ has not been positioned correctly.
  Use the handle ❺ to put it level, until you can easily slide it slightly to the left and to the right and the chamber is level.
- You are using fuel which is past its 'use by' date.
  Start every heating season with fresh fuel.
- You are using the incorrect type of fuel.
  Refer to THE RIGHT FUEL (See Section 'What you need to know in advance').
- Dust has gathered in the lower part of the heater.
  Contact your dealer.
- The wick height is not correct.
  Contact your dealer.

THE HEATER SLOWLY EXTINGUISHES

- The removable tank is empty.
  See Section B.
- The lower reservoir is contaminated by moist.
  Contact your dealer.
- The wick has hardened on the upper side.
  Burn the heater until all fuel is used (Section G). Use the right fuel.
- You are using fuel which is past its 'use by' date.
  Start every heating season with fresh fuel.

THE HEATER REMAINS BURNING LOW

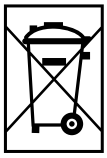
- Wick position too low.
  Contact your dealer.
- Before you refilled the tank, the heater had burnt up almost all the fuel.
  After having refilled and replaced the removable tank, wait for 30 minutes before igniting the heater.
- You are using the incorrect type of fuel.
  Refer to THE RIGHT FUEL (See Section 'What you need to know in advance').
- The room is insufficiently ventilated.
  Leave a window or a door wide open for a while.

THE HEATER IS BURNING TOO HIGH

- You are using an incorrect, too volatile type of fuel.
  Refer to THE RIGHT FUEL (See Section 'What you need to know in advance').
- Wick position too high.
  Contact your dealer.

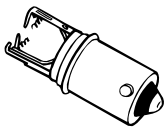
G MAINTENANCE

Your heater needs hardly any maintenance. It is, however, important that you remove dust and stains in time with a damp cloth, because otherwise these may cause stains that are hard to remove. Under normal conditions, only three components are subject to wear:



1. THE BATTERIES

You may replace the batteries yourself. Do not dispose of old batteries along with the other domestic waste. Follow the locally applicable regulations regarding the disposal of domestic chemical waste.



broken ignition coil

2. THE IGNITION COIL

The ignition coil will have a longer life, if you ignite the heater in the correct manner. Replace the batteries in time and take care not to push in the ignition button with too much force. If the filament is broken, the ignition coil must be replaced.

3. THE WICK

To extend the glass fibre wick life, you must occasionally let the heater burn until the tank is completely emptied and the heater extinguishes by itself. Do this when you notice that the flame is weakening. The burn-out will cause some smells, so it is recommended that you take the heater outside of the living room.

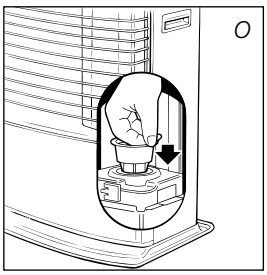
Do not remove any heater components yourself. Always contact your dealer for repairs.

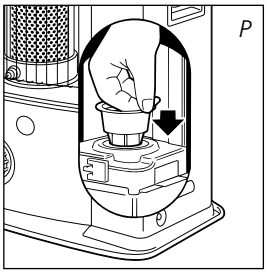
Let the heater cool down first, before you start any maintenance or service work.

H STORAGE (END OF THE HEATING SEASON)

We recommend that you burn up all the fuel in the fuel tank at the end of the heating season and store the heater properly. Follow the procedure on the next page:

1. Ignite the heater outside the living room and let it burn until all fuel is used.
2. Let the heater cool down.
3. Clean the heater with a damp cloth and then dry it with a dry cloth.
4. Remove the batteries from the holder ⓬ and store them in a dry place.
5. Clean the fuel filter *(refer to section G).*
6. Store the heater in a dust-free place, if possible in its original packaging. Unused fuel cannot be used for the next heating season. If there is still some fuel left, do not throw it away, but dispose of it in accordance with the local regulations for the disposal of domestic chemical waste. Always start the new heating season with fresh fuel. When you start re-using the heater, follow the instructions again *(starting from Section A and as specified).*





Transportation cap

I TRANSPORTATION

Take the following measures to avoid fuel leakage during the transportation of the heater:

1. Let the heater cool down.
2. Remove the removable tank ❾ from the heater and remove the fuel filter (Fig. O). Some drops may leak from the filter; keep a cloth at hand. Store the fuel filter and the removable tank outside the heater.
3. Place the transportation cap into the position of the fuel filter (Fig. P). Press it tight.
4. Always move the heater in an upright position.

J SPECIFICATIONS

Ignition	electrical		Dimensions (mm)	width 428
Fuel	paraffin		(including base plate)	depth 295
Capacity (kW)*	2.40			height 453
Suitable space (m^3)**	40-85		Accessories:	transportation cap manual fuel pump
Fuel consumption (l/hr)*	0.250		Required batteries	4x LR20, MN 1300
Fuel consumption (g/hr)*	200			1.5V, size D
Burning time per tank (hr)*	16		Wick type	F
Capacity removable tank (litres)	4.0		Monitoring of the quality of ventilation (air renewal):	
Weight (kg)	7.5		Direct measurement of the CO^2 level ($NDIR\ CO^2$ sensor ⓭).	

* At maximum setting
** Specified values are indicative

K WARRANTY PROVISIONS

Your heater comes with a 48-month warranty starting on the date of purchase. Within this period all defects in material or workmanship will be repaired without any charge. The following provisions shall apply regarding this warranty:

1. We expressly dismiss all other claims for damages, including consequential damages.
2. Any repairs or replacements of components within the term of warranty will not result in an extension of the term of warranty.
3. The warranty will no longer apply, when the heater has been modified, non-original parts have been used, or when it is repaired by third parties.
4. The warranty will not apply to parts that are subject to normal wear, such as the batteries, the ignition coil, the wick and the manual fuel pump.
5. The warranty will only apply, when you present the original, dated proof of purchase, provided no changes have been made to it.

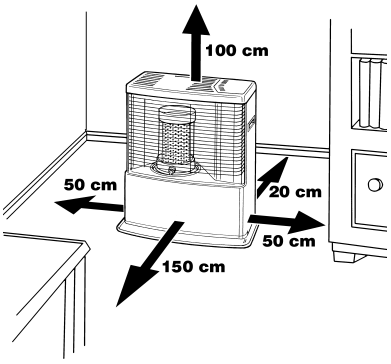
6 The warranty will not apply to damages caused by actions not in compliance with the Directions for Use, neglect, and the use of an incorrect type of fuel, or fuel past its use-by date. The use of incorrect fuel can even be dangerous*.

7 Transportation costs and the risks involved during the transportation of the heater or heater components will always be the responsibility of the purchaser.

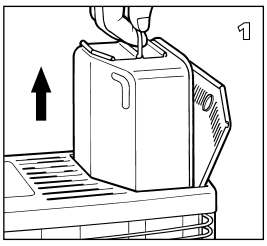
In order to avoid unnecessary costs, we recommend that you always read the 'Directions for Use' carefully first. In case they offer no solution, please take the heater to your dealer for repair.

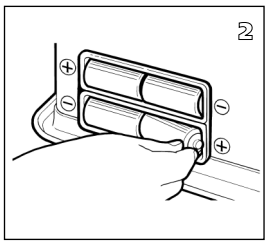
* Highly inflammable substances may induce uncontrollable burning, causing flames to break out. Should this happen, never try to move the heater, but always switch off the heater immediately *(refer to Section E)*. In cases of emergency you may use a fire extinguisher, but only a type B extinguisher: a carbon dioxide or powder extinguisher.

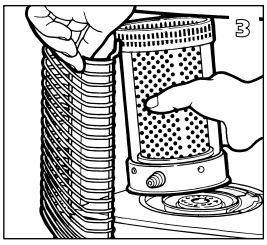
14 TIPS FOR SAFE USE

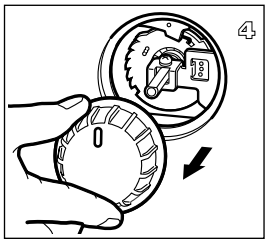


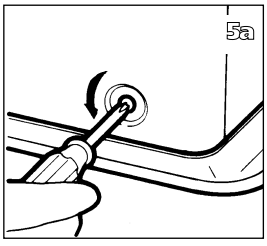
1. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
2. Do not move the heater when it is burning or still hot. Do not refill nor service the heater when it is burning or still hot.
3. Position the front of the heater at a distance of minimum 1.5 metres from walls, curtains, and furniture.
4. Do not use the heater in dusty rooms. You will not have optimum burning in such rooms. Do not use the heater in the immediate surrounding of a bath, a shower or a swimmingpool.
5. Switch off the heater, before you leave or go sleeping. Unplug the heater as well, when you go away for a longer period of time (e.g. holidays).
6. Store and move fuel only in suitable tanks and jerrycans.
7. Make sure that the fuel is not exposed to heat or extreme temperature changes. Always store the fuel in a cool, dry and dark place (sunlight will affect the quality).
8. Never use the heater in places where harmful gasses or fumes may be present (e.g. exhaust gasses or paint fumes).
9. Beware that the grid of the heater becomes hot. If the appliance is covered there is a risk of fire.
10. Always make sure that there is sufficient ventilation.
11. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
12. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
13. Children shall not play with the appliance.
14. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

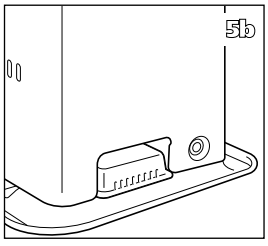


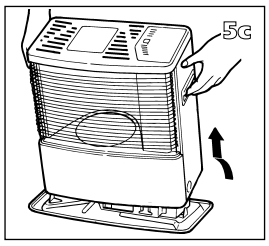


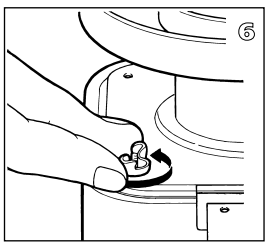


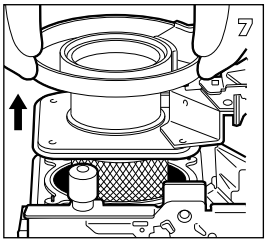


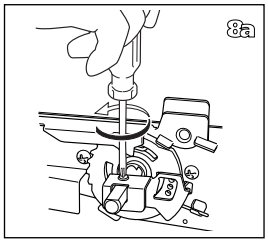


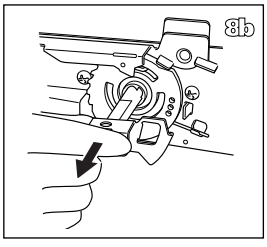


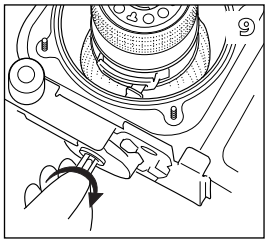


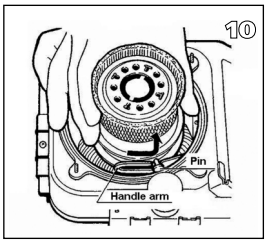


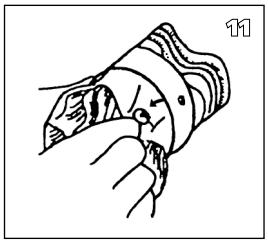








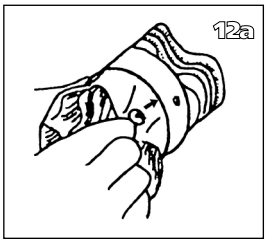


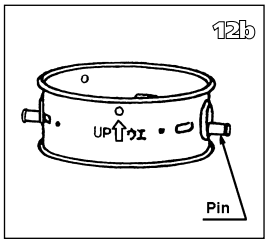


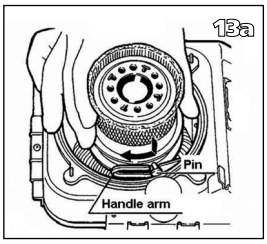
REPLACEMENT OF THE WICK

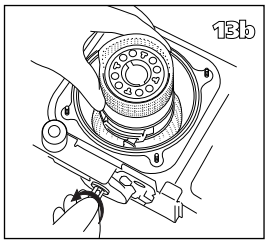
L ENSURE THAT THE HEATER IS OFF AND COMPLETELY COOL BEFORE STARTING TO REPLACE THE WICK.

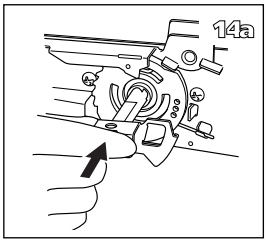
1. Open the lid and remove the removable tank.
2. Remove the batteries from the battery holder.
3. Open the front grill. Remove the combustion chamber from the heater. Close the grill.
4. Pull the knurled wick adjustment knob off the heater.
5. Unscrew the three cabinet screws on the back and sides of the heater. Pull the cabinet forward slightly, and then remove it from the base plate.
6. Unscrew the four wing nuts from the wick holder.
7. Lift the wick holder chassis up until the wick is visible. Place the burner bed next to the heater. (Ensure that the wiring does not become disconnected).
8. Remove the screw on the stem holding the bracket and remove the bracket.
9. Turn right the stem to the end and remove the wick sleeve (with wick).
10. Turn the wick sleeve counterclockwise and lift the wick sleeve up. Remove it from the primary air tube.
11. Squeeze the wick to loosen the three wick pins and remove the wick from the wick sleeve. Ensure that you are wearing gloves and that you have a container in which to put the old wick.

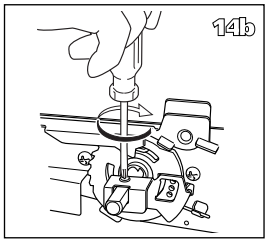


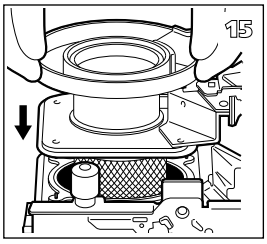


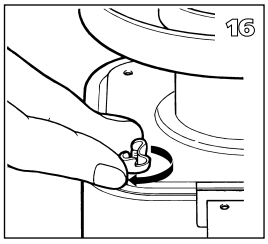


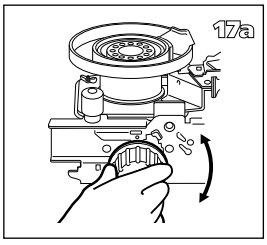


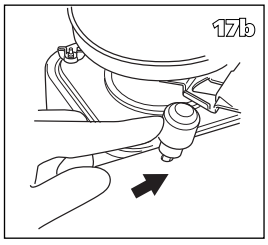


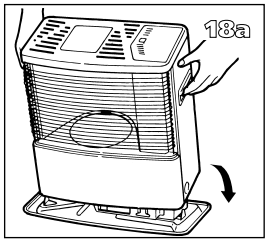


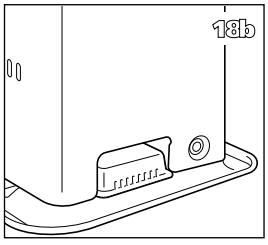


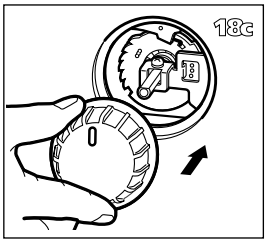


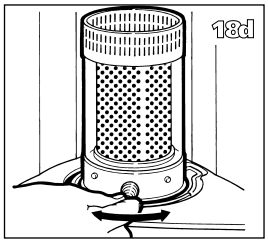


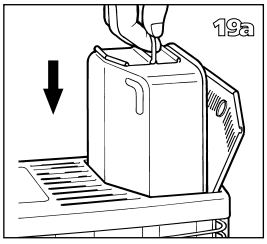


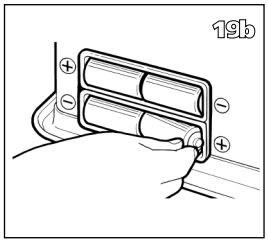












12 Install the wick to the wick sleeve according to the allowed direction engraved on the wick sleeve.

13 Install the wick sleeve (with wick) to the primary air tube. And then turn the wick sleeve clockwise to set in the handle arm.

14 Install the bracket. Then tighten the screw which is holding the stem.

15 Put the wick holder chassis back into position.

16 Screw the four wing nuts hand tight.

17 Place the knurled wick adjustment knob on the wick mechanism. Turn the knob as far to the right as possible. Press the tip-over switch. Check that the wick can be lowered completely. Repeat this check a number of times. If the wick cannot be lowered completely it has not been placed correctly. If this is the case, repeat the procedure from No. 12. Pull the knurled wick adjustment knob off the heater.

18 Put the cabinet back into position and tighten the three screws. Put the knurled wick adjustment knob back into position. Now put the combustion chamber back into position. Check that it is level by sliding it slightly to the left and the right by its handle. Close the grill.

19 Put the filled removable tank into position. Put the batteries into the battery holder (ensure that the positive and negative poles match the + and – marks indicated on the battery housing). Wait 30 minutes after replacing the tank and batteries before using the heater.

Egregio Signore, Gentile Signora,

Ci congratuliamo con Lei per l'acquisto di una Zibro, il marchio principale fra le stufe portatili. Lei ha acquistato un prodotto di qualità indiscussa, da cui trarrà grande soddisfazione per molti anni, naturalmente sempre a patto che Lei adoperi la stufa in modo corretto. Per tale motivo, al fine di garantire la massima durata della Zibro, Le consigliamo di leggere con attenzione le istruzioni prima dell'uso.
A nome del fabbricante Le offriamo 48 mesi di garanzia per tutti i danni imputabili alla produzione o al materiale.

Le auguriamo molto calore e comfort con la Sua Zibro.

Cordiali saluti,

PVG Holding b.v.

Servizio clienti

1 LEGGERE DAPPRIMA LE ISTRUZIONI D'USO.

2 IN CASO DI DUBBIO, RIVOLGERSI AL RIVENDITORE.

3 PRIMA DI PROCEDERE ALLA LETTURA, SPIEGARE COMPLETAMENTE L'ULTIMA PAGINA. ▶ ▶ ▶ ▶

OSSERVAZIONI SULL'USO GENERALE

Qui di seguito vengono descritte in generale le operazioni da compiere per l'uso delle stufe portatili. Per maggiori dettagli si prega di fare riferimento alle istruzioni d'uso (da pagina 53 in poi).

1 Togliere tutti i materiali dell'imballaggio *(cfr. capitolo A, fig. A).*

2 Riempire il serbatoio estraibile ❾ ed attendere 30 minuti prima di accendere la stufa *(cfr. capitolo B, figura I).*

3 Porre le batterie nello scomparto ⓬ *(cfr. capitolo A, figura G).*

4 Controllare che la camera di combustione ❹ sia in posizione eretta *(cfr. capitolo A, fig. F).*

5 Girare la manopola ❷ a destra fino a che non si ferma; premere lentamente il pulsante ❸ per accendere la stufa *(cfr. capitolo C, fig. K e L).*

6 Dopo l'accensione occorono circa 10/15 minuti prima che si possa controllare se la stufa funziona bene *(cfr. capitolo D).*

7 Spegnere la stufa *(cfr. capitolo E).*

- La prima volta, durante la combustione, la stufa avrà quel particolare odore di 'nuovo'.
- Conservare il combustibile in un luogo buio ed asciutto.
- Il combustibile invecchia. Cominciare ogni stagione fredda con nuovo combustibile.
- Quando si fa uso di Zibro Premium Quality Fuels, si è sicuri di utilizzare combustibile di qualità.
- Se si passa ad un'altra marca o tipo di petrolio, fare bruciare dapprima la stufa fino a che non vi è più traccia del vecchio combustibile.
- Evitare dunque ogni contatto con il tettuccio e la griglia.

COMPONENTI PRINCIPALI

❶ **Pulsante di spegnimento**

❷ **Manopola**

❸ **Pulsante di accensione**

❹ **Camera di combustione**

❺ **Maniglia della camera di combustione**

❻ **Indicatore del combustible**

❼ **Griglia**

❽ **Sportellino del serbatoio estraibile**

❾ **Serbatoio estraibile**

❿ **Indicatore del combustible nel serbatoio estraibile**

⓫ **Resistenza di accensione**

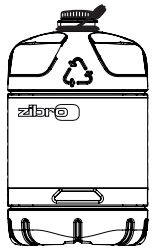
⓬ **Scomparto delle batterie**

⓭ **Sistema di controllo della qualità dell'aria**

OSSERVAZIONI GENERALI

VENTILARE SEMPRE SUFFICIENTEMENTE

Prima di usare l'apparecchiatura, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo come riferimento futuro. Installare questo dispositivo soltanto quando è conforme con la legislazione, le ordinanze e gli standard locali/nazionali. Questo prodotto è destinato a essere usato come riscaldatore nelle case ad uso residenziale ed è idoneo esclusivamente all'uso in luoghi asciutti, in normali condizioni domestiche, all'interno di soggiorni, cucine e garage.
Questa stufa è dotata di un sistema di controllo della qualità dell'aria ⑬. Nel caso in cui il locale dove viene utilizzata la stufa sia troppo piccolo o non sufficientemente aerato, l'apparecchio si spegne automaticamente. Per un riscaldamento confortevole e sicuro, assicurarsi che ci sia ventilazione sufficiente.
Nota: per evitare che la stufa si spenga improvvisamente durante il funzionamento, si consiglia di tenere una finestra o una porta leggermente aperta.



Solo con il combustibile giusto si è sicuri di un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.

Per ogni modello occorre uno spazio minimo in cui la stufa può essere usata in modo sicuro, senza che sia necessaria una ventilazione supplementare *(cfr. capitolo J)*. Se lo spazio è più piccolo di quello indicato, occorre sempre aprire leggermente una finestra o una porta (± 2,5 cm). Questo vale anche per locali molto isolati o senza ventilazione e/o situati al di sopra dei 1500 metri. Non usare la stufa portatile in cantine o altri spazi sotterranei.

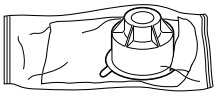
Non sono ammesse modifiche al sistema di sicurezza, in quanto tali interventi inficiano la garanzia di efficienza operativa della sonda dell'aria. In caso di dubbi rivolgersi al concessionario di zona.

IL "SAFE TOP"

La stufa è provvista di un "safe top". Questo fa diminuire il calore del tettuccio. In questa maniera si riduce il numero di incidenti causati dal contatto con la parte superiore della stufa. Attenzione: il tettuccio diventa ancora molto caldo.
Evitare dunque ogni contatto con il tettuccio e la griglia.

Solo per la Francia: la stufa è stata progettata per funzionare esclusivamente con combustibile indicato per apparecchi di riscaldamento portatili funzionanti a combustibile liquido, come previsto dai Decreti dell'18-07-2002 e 25-06-2010. L'utilizzo di combustibili diversi è vietato. Rivolgersi al concessionario di zona per gli indirizzi dei nostri rivenditori di combustibile. La stufa a combustibile liquido è un apparecchio di riscaldamento supplementare, e non va considerata una fonte di calore per impieghi continuativi/permanenti.

Solo per il regno Unito: Usare esclusivamente combustibile a base di paraffina della Classe C1 in osservanza a BS2869; Parte 2, o prodotto equivalente.



Questo tappo di trasporto si trova nella scatola. Serve per trasportare la stufa senza problemi dopo l'uso. Conservare con cura!

IL COMBUSTIBILE GIUSTO

La stufa portatile è stata progettata per l'uso di un petrolio di alta qualità, puro, senza acqua, come Zibro Premium Quality Fuels, che assicura una combustione pulita ed ottimale. Un combustibile di qualità inferiore può causare i seguenti problemi:

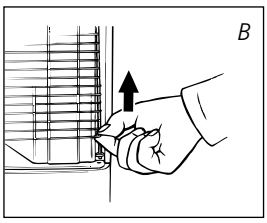
- accumulo eccessivo di catrame sullo stoppino
- combustione insufficiente
- durata limitata della stufa
- fumo e/o cattivo odore
- accumulo sulla griglia o sul rivestimento.

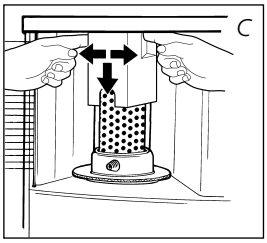
Il combustibile giusto è quindi essenziale per un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.

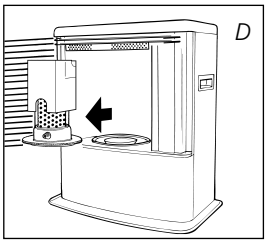
Non sono coperti dalla garanzia i danneggiamenti e/o difetti di funzionamento dell'apparecchio causati dall'utilizzo di un combustibile diverso dall'olio di paraffina di alta qualità, esente da acqua.

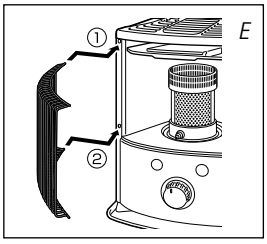
Consultare sempre il rivenditore Zibro a Lei più vicino per la scelta del combustibile adatto alla stufa.

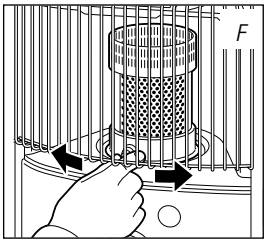
Consultare sempre il rivenditore a Lei più vicino per la scelta del combustibile adatto alla stufa.

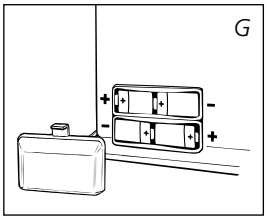


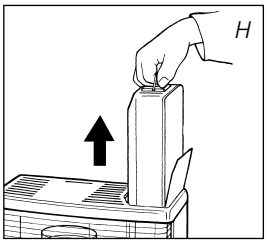


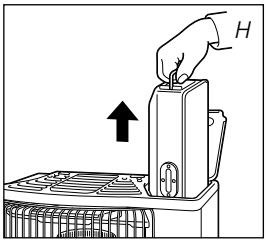










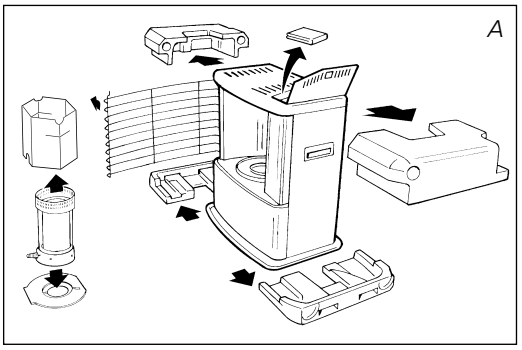


MANUALE

A INSTALLAZIONE DELLA STUFA

1 Estrarre con cautela la stufa dalla scatola e controllare il contenuto. Oltre alla stufa, devono essere presenti i seguenti componenti:

- ▶ un tappo per il trasporto
- ▶ le istruzioni d'uso
- ▶ una pompa a sifone per il combustibile



Conservare la scatola ed il materiale d'imballaggio (fig. A) per l'immagazzinaggio e/o il trasporto.

2 Togliere il resto del materiale d'imballaggio:

- ▶ Aprire la griglia ❼ estraendone la parte destra dalle due sedi e tirandola da destra verso sinistra. Poi tirarla in avanti (fig. B).
- ▶ Rimuovere il materiale d'imballaggio che protegge la camera di combustione, facendo una lieve pressione verso il basso (fig. C).
- ▶ Estrarre la camera di combustione dalla stufa e rimuovere il materiale d'imballaggio sottostante (fig. D).
- ▶ Porre la camera di combustione di nuovo nella sua sede. Essa è posizionata correttamente se può essere spostata con la maniglia ❺ leggermente verso sinistra e verso destra (fig. F). Chiudere la griglia.
- ▶ Aprire il coperchio del serbatoio estraibile ❽ e togliere il pezzo di cartone.

Se la parte sinistra della griglia è stata completamente tolta dalle proprie sedi, prima, inserire il pernio piatto sinistro della griglia nella sede superiore, e poi inserire il pernio piatto di sinistra nella sede in basso (fig. E).

3 Riempire il serbatoio estraibile come indicato nel *capitolo B.*

4 Porre le batterie nell'apposito scomparto ⓬ sul lato posteriore della stufa (fig. F). Fare attenzione ai poli + e -. È meglio utilizzare batterie alcaline nuove (4x formato D).

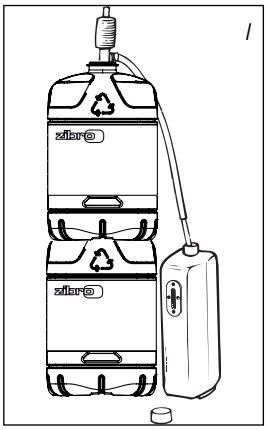
5 Il pavimento deve essere robusto e perfettamente piano. Spostare la stufa, qualora questa non sia in bolla. Non cercare di correggere la posizione mettendo sotto la stufa libri o altro materiale.

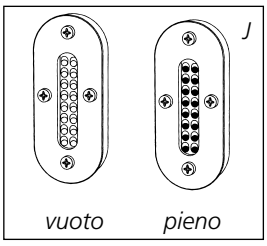
6 Adesso la stufa è pronta per l'uso.

B RIFORNIMENTO DEL COMBUSTIBILE

Non riempire il serbatoio estraibile nello spazio abitativo, ma in un luogo più adatto (una parte di combustibile può sempre fuoriuscire). Compiere le seguenti operazioni:

1 Assicurarsi che la stufa sia spenta.





2 Aprire il coperchio ❽ ed estrarre il serbatoio ❾ dalla stufa (fig. H). Attenzione: il serbatoio può gocciolare leggermente. Appoggiare detto serbatoio (con il tappo in alto) e svitare il tappo.

3 Prendere la pompa a sifone per il combustibile ed inserire il tubo liscio, più rigido, nella latta. Assicurarsi che questa sia più in alto rispetto al serbatoio estraibile (fig. I). Il tubo flessibile nervato deve essere inserito nell'apertura del serbatoio estraibile.

4 Fissare la manopola che si trova sopra la pompa (verso destra).

5 Premere alcune volte la pompa, fino a che il combustibile non comincia a scorrere nel serbatoio estraibile. In seguito, non occorre più premere.

6 Durante il rifornimento, fare attenzione all'indicatore del combustibile nel serbatoio estraibile ❿ (fig. J). Se questo è pieno, interrompere il rifornimento svitando (verso sinistra) la manopola sopra la pompa. Non riempire mai troppo il serbatoio, soprattutto se il combustibile è molto freddo (il combustibile fuoriesce se diventa caldo).

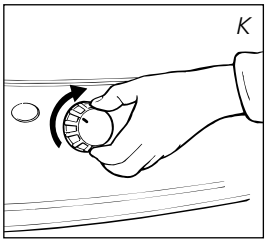
7 Lasciare scorrere di nuovo il combustibile ancora presente nella pompa verso la latta e rimuovere la pompa facendo molta attenzione. Avvitare bene il tappo sul serbatoio. Asciugare eventuali tracce di combustibile.

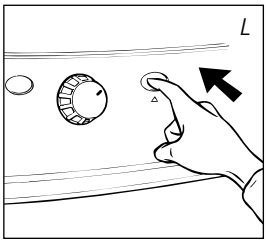
8 Controllare che il tappo del serbatoio sia diritto e ben avvitato. Porre nuovamente il serbatoio estraibile nella stufa (con il tappo verso il basso). Chiudere il coperchio.

C ACCENSIONE DELLA STUFA

Una stufa nuova provoca sempre all'inizio un odore particolare. Per tale motivo, assicurarsi che vi sia una ventilazione più che sufficiente, oppure accendere la stufa la prima volta al di fuori dello spazio abitativo.

Quando si usa la stufa per la prima volta, riempire il serbatoio estraibile di combustibile ed attendere circa 30 minuti prima di accenderla. In questo modo lo stoppino può impregnarsi di combustibile. Ciò vale anche dopo che la stufa ha bruciato fino a vuotarsi e dopo la sostituzione dello stoppino.





Prima di accendere la stufa, guardare sempre l'indicatore del combustibile ❻ per assicurarsi che nel serbatoio estraibile vi sia una quantità sufficiente di combustibile.

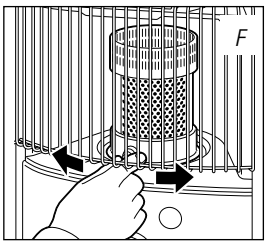
Accendere sempre la stufa con l'ausilio della resistenza di accensione ⓫.
Non usare mai fiammiferi o un accendino.

Compiere le seguenti operazioni:

1 Accendere la stufa girando la manopola ❷ a destra (fig. K). Esercitando una leggera pressione il regolatore può essere girato ulteriormente; il regolatore torna da sé alla posizione originale.

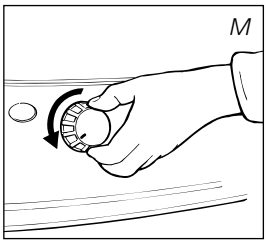
2 Premere il pulsante di accensione ❸ (fig. L), esercitando una lieve pressione. Non appena scaturirà la fiamma nella camera di combustione ❹, rilasciare il pulsante dell'accensione.

Se la stufa non riesce a stare accesa, significa che le batterie devono essere sostituite. È meglio utilizzare batterie alcaline nuove (4x formato D).



Quando la stufa è nuova, la manopola non è bloccata, per cui prima di portare lo stoppino nella posizione giusta per l'accensione (capitolo C), girare tutta la manopola (fig. M) in senso anti-orario.

Dopo l'accensione della stufa controllare sempre che la camera di combustione ❹ sia nella posizione corretta, spostandola con la maniglia ❺ leggermente verso sinistra e destra (fig. F). Questo movimento deve avvenire senza intoppi. Se la camera di combustione non si trova nella posizione corretta, si avranno fumo e fuliggine.



D LA COMBUSTIONE DELLA STUFA

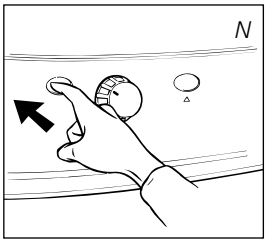
Dopo l'accensione, occorre attendere 10-15 minuti prima che si possa controllare se la stufa funziona bene. Una fiamma troppo alta può provocare fumo e fuliggine, mentre una fiamma troppo bassa può provocare cattivi odori. Nella pagina accanto al pieghevole si può vedere il limite minimo e massimo della fiamma (fig. Q). La fiamma può esser leggermente regolata con il manopola ❷ (fig. M).

Le cause di una fiamma troppo bassa possono essere le seguenti:

- ▶ combustibile insufficiente (riempire il serbatoio)
- ▶ combustibile di cattiva qualità (consultare il rivenditore)
- ▶ ventilazione insufficiente (aprire leggermente una porta o una finestra)
- ▶ stoppino consumato (consultare il rivenditore oppure sostituire lo stoppino: cfr capitolo L)

Se il locale non è sufficientemente aerato, la stufa si spegne automaticamente. Dopo aver aerato l'ambiente (p.es. aprendo un pò di più una porta o una finestra) si può riaccendere la stufa.

Questa stufa è equipaggiate con un sistema di sicurezza che spegne la stufa dal momento che il serbatoio viene estratto. Per accendre la stufa rimettre il serbatoio al suoposto e seguire l'istruzioni in capitolo C.

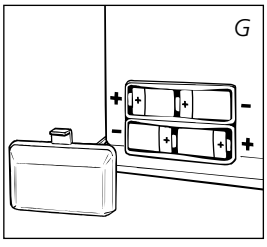


E SPEGNIMENTO DELLA STUFA

Premete il pulsante di spegnimento ❶. Dopo un po'la fiamma si spegne (fig. N).

F GUASTI, CAUSE E SOLUZIONI

Se non si riesce a risolvere un guasto con l'aiuto delle indicazioni riportate qui di seguito, occorre rivolgersi direttamente al rivenditore della stufa.



NON SI RIESCE AD ACCENDERE LA STUFA.

- ▶ Le batterie non sono installate correttamente nello scomparto. *Controllare (fig. G).*
- ▶ Le batterie non hanno più una carica sufficiente per l'accensione. *Sostituirle (fig. G).*
- ▶ La stufa non ha più combustibile oppure lo stoppino deve essere sostituito. *Dopo aver installato il serbatoio estraibile pieno, attendere 30 minuti prima di procedere all'accensione.*

- Il pulsante di accensione ❸ è stato premuto con troppa forza verso il basso.
  Premere con meno forza (capitolo C).
- La resistenza di accensione ⓫ è interrotta.
  Consultare il rivenditore della stufa.

FIAMMA INCOSTANTE E/O FULIGGINE E/O CATTIVO ODORE.

- La camera di combustione ❹ non è stata installata correttamente.
  Correggerne la posizione con la maniglia ❺, fino a spostarla facilmente verso sinistra e verso destra.
- Il combustibile è vecchio.
  Cominciare ogni stagione fredda con nuovo combustibile.
- Si fa uso del combustibile sbagliato.
  Cfr. IL COMBUSTIBILE GIUSTO (cfr. capitolo 'Osservazioni generali').
- All'interno della stufa si ha un accumulo di polvere.
  Rivolgersi al rivenditore.
- L'altezza dello stoppino non è stata regolata.
  Rivolgersi al rivenditore.

LA STUFA SI SPEGNE LENTAMENTE.

- Il serbatoio estraibile è vuoto. *Cfr. il capitolo B.*
- Nel serbatoio inferiore vi è dell'umidità. *Rivolgersi al rivenditore.*
- Lo stoppino è indurito sulla parte superiore. *Fare bruciare la stufa fino a che non vi è più combustibile (capitolo G). Usare il combustibile giusto.*
- Si fa uso di combustibile vecchio.
  Cominciare ogni stagione fredda con combustibile nuovo.

LA STUFA CONTINUA A BRUCIARE AL MINIMO.

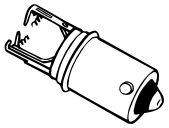
- Lo stoppino è troppo basso.
  Rivolgersi al rivenditore.
- Prima del rifornimento la stufa doveva aver finito quasi tutto il combustibile.
  Riempire il serbatoio estraibile di combustibile ed attendere 30 minuti prima di procedere all'accensione.
- Si fa uso di combustibile vecchio o del tipo sbagliato.
  Cfr. IL COMBUSTIBILE GIUSTO (cfr. capitolo 'Osservazioni generali').
- Il locale non ha una ventilazione sufficiente. *Spalancare per qualche minuto una finestra o una porta e poi lasciarle leggermente aperte.*

LA STUFA BRUCIA TROPPO, CON FIAMME NON REGOLARI.

- Si fa uso di un combustibile sbagliato, troppo volatile.
  Cfr. IL COMBUSTIBILE GIUSTO (cfr. capitolo 'Osservazioni generali').
- Lo stoppino è troppo alto.
  Rivolgersi al rivenditore.

G LA MANUTENZIONE

La stufa richiede una manutenzione minima. Tuttavia, occorre eliminare periodicamente polvere e sporco con un panno umido, perché potrebbero crearsi macchie difficili da eliminare. Normalmente sono solo tre le parti che si consumano.



resistenza interrotta

1. LE BATTERIE

Le batterie possono essere sostituite. Non gettare le batterie vecchie fra i rifiuti domestici. Seguire le vigenti normative locali sullo smaltimento di piccoli rifiuti chimici.

2. LA RESISTENZA DI ACCENSIONE

La resistenza di accensione dura più a lungo se la stufa viene accesa nel modo corretto. Sostituire per tempo le batterie e fare attenzione a non premere troppo forte il pulsante di accensione. Se il filamento è rotto, occorre sostituire la resistenza di accensione.

3. LO STOPPINO

Per prolungare la durata dello stoppino, soprattutto quando si nota che la fiamma diventa più debole, occorre ogni tanto tenere accesa la stufa fino ad esaurimento del combustibile (fino a che non si spegne da sola). Così facendo può darsi che la stufa faccia cattivo odore; per questo si consiglia di compiere quest'operazione al di fuori dello spazio abitativo.

L'utente non deve rimuovere da solo le parti della stufa. Per un'eventuale riparazione contattare sempre il rivenditore.

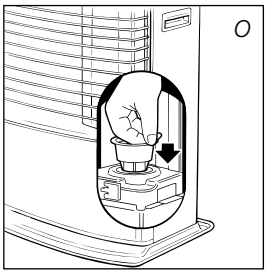
Prima di procedere alla manutenzione lasciare raffreddare la stufa.

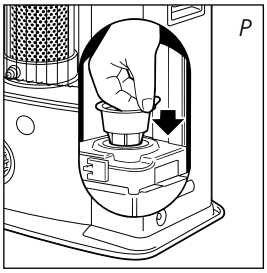
H IMMAGAZZINAGGIO (FINE DELLA STAGIONE FREDDA)

Alla fine della stagione fredda si consiglia di tenere accesa la stufa facendo in modo che si esaurisca tutto il combustibile in essa presente e poi di immagazzinarla in un luogo sicuro. A tale proposito compiere le seguenti operazioni:

1. Accendere la stufa al di fuori dello spazio abitativo e lasciarla bruciare fino ad esaurimento del combustibile.
2. Lasciare raffreddare la stufa.
3. Pulire la stufa con un panno umido ed asciugarla con un panno asciutto.
4. Togliere le batterie dalla stufa ⓬ e conservarle in un luogo asciutto.
5. Pulire il filtro *(cfr. capitolo G)*.
6. Conservare la stufa in un luogo senza polvere, facendo possibilmente uso dell'imballaggio originale. Il combustibile rimasto non può essere più utilizzato per la stagione successiva. Qualora rimanga del combustibile, non gettarlo via, ma smaltirlo conformemente alla vigente legislazione locale per i rifiuti chimici di piccole dimensioni. Cominciare in ogni caso la nuova stagione

fredda con del combustibile nuovo. Quando si riaccende la stufa, seguire nuovamente le istruzioni *(come riportate a partire dal capitolo A).*


O


P

tappo per il trasporto

I TRASPORTO

Per evitare che la stufa perda combustibile durante il trasporto, occorre prendere le seguenti precauzioni:

1. Lasciare raffreddare la stufa.
2. Togliere il serbatoio estraibile ❾ dalla stufa e rimuovere il filtro del combustibile (fig. O). Questo può perdere qualche goccia di combustibile; tenere un panno a portata di mano. Conservare il filtro ed il serbatoio estraibile al di fuori della stufa.
3. Mettere il tappo per il trasporto al posto del filtro (fig. P) e premerlo bene.
4. Trasportare la stufa sempre in posizione eretta.

J SPECIFICHE

Accensione	elettrica	Dimensioni (mm)	larghezza 428
Combustibile	petrolio	(con piastra inferiore)	profondità 295
Capacità (kW)*	2,40		altezza 453
Spazio riscaldabile (m^3)**	40-85	Accessori:	tappo per il trasporto
			pompa a sifone per il combustibile
Consumo di combustibile (l/ora)*	0,250	Batterie necessarie	4x LR20, MN 1300
Consumo di combustibile (g/ora)*	200		1,5V, size D
Autonomia (ora)*	16	Tipo di stoppino	F
Capacità serbatoio estraibile (litri)	4,0	Monitoring of the quality of ventilation (air renewal):	
Peso (kg)	7,5	Direct measurement of the CO^2 level (NDIR CO^2 sensor ⓲).	

* Con regolazione al massimo
** valori riportati sono indicativi

K CONDIZIONI DELLA GARANZIA

La stufa ha una garanzia di 48 mesi a partire dalla data d'acquisto. Entro questo periodo tutti i guasti imputabili ai materiali ed alla produzione vengono riparati gratuitamente. Le condizioni sono le seguenti:

1. La PVG International rifiuta esplicitamente tutti gli accordi relativi a rimborso dei danni, compreso il rimborso di danni sorti in seguito a guasti.
2. La riparazione o la sostituzione delle parti entro il termine di garanzia non implica un prolungamento della garanzia stessa.
3. La garanzia viene considerata nulla qualora siano state apportate delle modifiche, qualora siano state montate delle parti non originali o qualora siano state effettuate delle riparazioni alla stufa da parte di terzi.
4. Le parti normalmente sottoposte ad usura, come le batterie, la resistenza, lo stoppino e la pompa a sifone per il combustibile, non sono comprese nella garanzia.
5. La garanzia vale esclusivamente se l'utente è in possesso della ricevuta

d'acquisto originale, datata, alla quale non siano state apportate modifiche o correzioni.

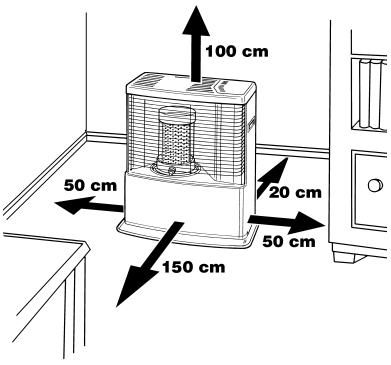
6 La garanzia viene considerata nulla in caso di danni sorti in seguito ad azioni non conformi alle istruzioni d'uso, in seguito a negligenza ed in seguito all'uso di combustibile del tipo sbagliato o vecchio. L'uso di combustibile sbagliato può anche costituire un pericolo*.

7 Le spese di spedizione ed i rischi che la spedizione della stufa o delle parti comportano sono sempre a carico dell'acquirente.

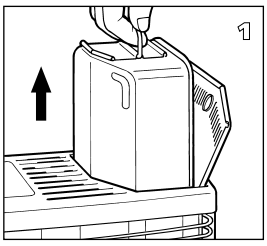
Per prevenire spese inutili, si consiglia dapprima di consultare con attenzione le istruzioni d'uso. Qualora queste non offrano alcuna soluzione al problema, portare la stufa dal rivenditore per la riparazione.

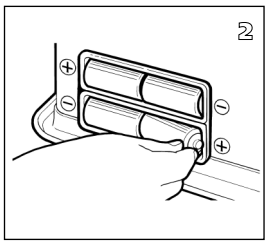
* Le sostanze leggermente infiammabili possono portare ad una combustione non controllabile, con fiamme pericolose come conseguenza. In tal caso, non cercare di spostare la stufa, ma spegnerla immediatamente *(cfr. capitolo E)*. In caso d'emergenza si può fare uso di un estintore, esclusivamente del tipo B: estintore a polvere o ad acido carbonico.

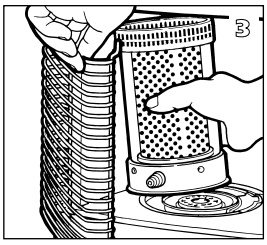
14 CONSIGLI PER UN USO SICURO

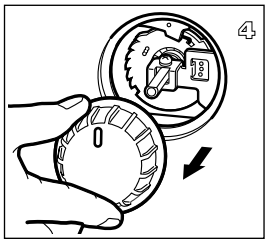


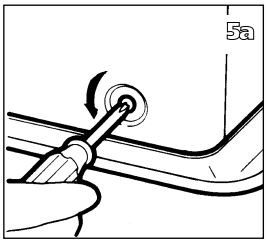
1. Occorre sorvegliare costantemente i bambini per essere sicuri che non giochino con l'apparecchio.
2. Non spostare la stufa se questa è accesa o se è ancora calda. In tal caso, non riempirla di combustibile e non eseguire la manutenzione.
3. Porre la parte anteriore della stufa ad una distanza minima di 1,5 metri da pareti, tende o mobili. Mantenere libero lo spazio sopra la stufa.
4. Non usare la stufa in locali polverosi. Non si avrà una combustione ottimale. Non usare queste stufa nelle vicinanze, di un bagno, di una doccia o di una piscina.
5. Spegnere la stufa prima di uscire o prima di andare a letto. Se si rimane assenti per un lungo periodo di tempo (ad es. per vacanze), staccare anche la spina dalla presa.
6. Conservare e trasportare il combustibile nei contenitori e nelle latte apposite.
7. Assicurarsi che il combustibile non sia esposto a fonti di calore o a forti escursioni termiche. Conservare sempre il combustibile in un luogo fresco, secco ed asciutto (la luce del sole ne intacca la qualità).
8. Non usare mai la stufa in luoghi dove possono essere presenti gas o vapori pericolosi (ad esempio, gas di scarico o vapori di vernici).
9. La griglia della stufa diventa calda. Non coprire l'apparecchio onde evitare rischi d'incendio.
10. Assicurarsi sempre che la ventilazione sia sufficiente.
11. L'utilizzo del presente apparecchio non è previsto per persone (bambini inclusi) con ridotte capacità psicomotorie, mentali o sensoriali, tanto meno deve essere utilizzato da persone inesperte o non dotate di sufficienti cognizioni in materia, tranne nei casi in cui vi è sorveglianza e sono impartite istruzioni per l'uso dell'apparecchio da parte di persone responsabili della sicurezza degli utenti.
12. Il dispositivo può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenze a condizione che siano state fornite istruzioni e supervisione in merito a un uso sicuro del dispositivo accertandosi del fatto che siano stati compresi i rischi associati all'uso del dispositivo stesso.
13. I bambini non dovrebbero giocare col dispositivo.
14. Le operazioni di pulizia e manutenzione da parte dell'utente non vanno eseguite dai bambini senza supervisione.

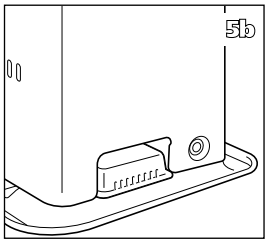


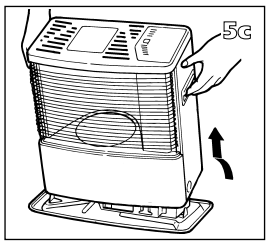


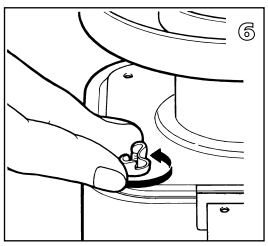


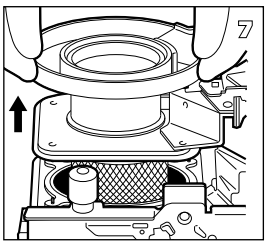


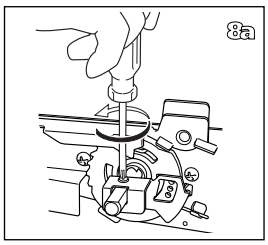


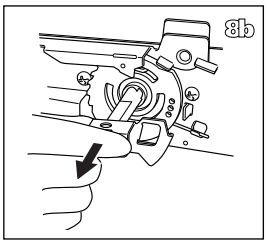


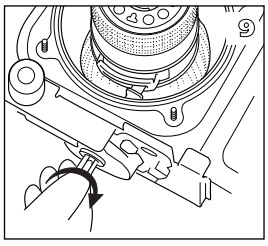


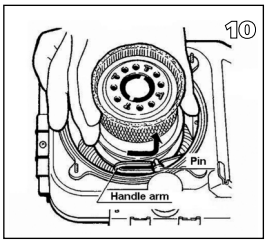


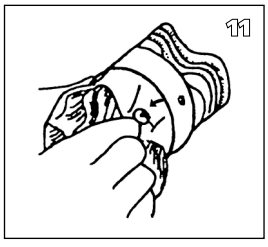












SOSTITUZIONE DELLO STOPPINO

L PRIMA DI PROCEDERE ALLA SOSTITUZIONE DELLO STOPPINO, LA STUFA DEVE ESSERE SPENTA E COMPLETAMENTE FREDDA.

1 Aprire lo sportellino del serbatoio e togliere il serbatoio estraibile.

2 Togliere le batterie dal suo comparto.

3 Sollevare la griglia dalla'incastro e tirarla in avanti. Togliere la camera di combustione dalla stufa. Chiudere la griglia.

4 Sfilare la manopola dalla stufa.

5 Svitare le tre viti del mantello della stufa, poste nella sua parte inferiore. Spostare leggermente in avanti il mantello e sollevarlo dalla base della stufa.

6 Svitare i galletti che fissano il piano di combustione alla vaschetta.

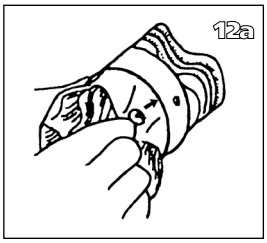
7 Sollevare il piano di combustione dalla vaschetta e posarlo accanto alla stufa. (Fare attenzione a non scollegare i fili).

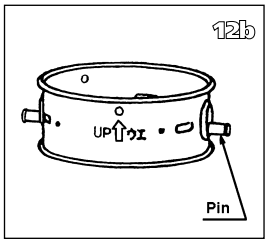
8 Togliere la vite dal pernio tendendo fermo il supporto, dopodiché rimuoverlo.

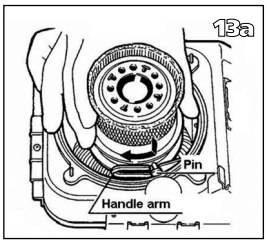
9 Girare completamente il pernio in senso orario e togliere l'anello porta stoppino (stoppino compreso).

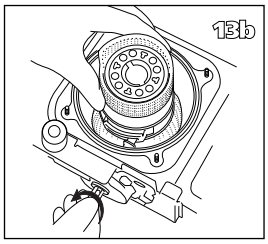
10 Girare l'anello porta stoppino in senso orario, sollevandolo. Toglierlo dal camino d'aspirazione.

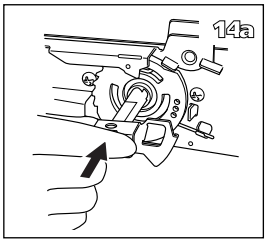
11 Comprimere lo stoppino per liberarlo dai tre punti di ancoraggio e sfilarlo dall'anello porta stoppino. Indossare i guanti e assicurarsi di avere a portata di mano un recipiente dove mettere lo stoppino vecchio.

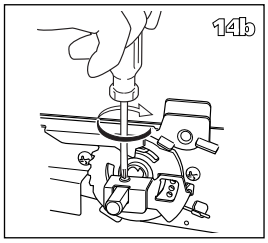


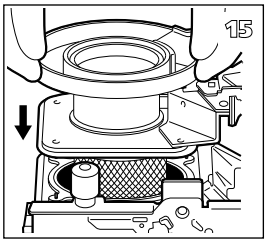


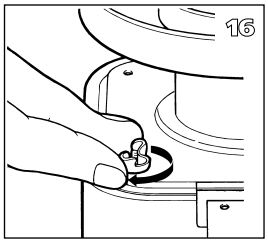


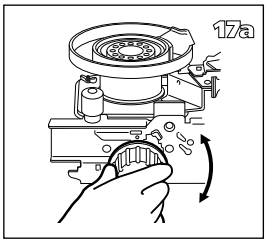


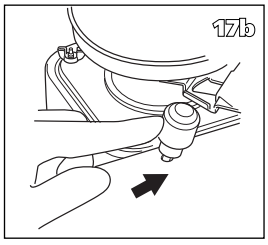


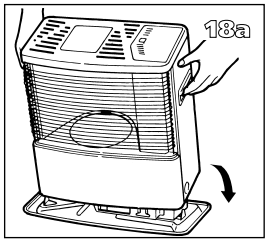


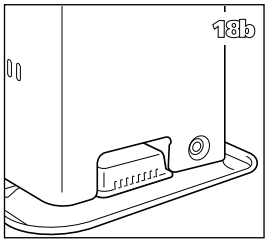


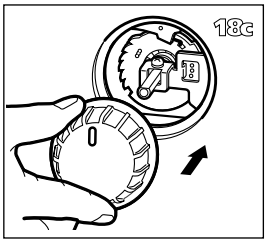


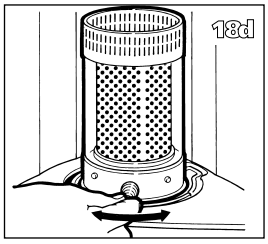


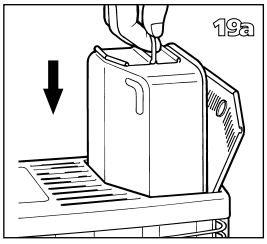


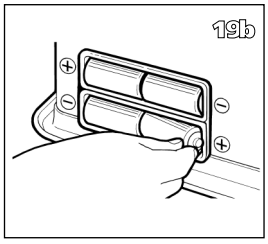












12 Reinserire lo stoppino nell'anello porta stoppino rispettando il giusto verso indicato sullo stoppino stesso.

13 Inserire l'anello porta stoppino (completo di stoppino) nel camino d'aspirazione. Girare l'anello porta stoppino in senso orario per fissarlo alla manopola.

14 Inserire il supporto e riavvitare la vite che tiene fermo il pernio.

15 Rimettere a posto il piano di combustione.

16 Avvitare gradualmente i galletti seguendo una sequenza a croce (1-3-2-4).

17 Inserire di nuovo la manopola nella sua sede. Ruotare la manopola completamente verso destra. Premere il tasto di spegnimento. Controllare che lo stoppino si abbassi del tutto. Ripetere più volte questo controllo. Se lo stoppino non si abbassa completamente, non è stato montato bene nel suo meccanismo. In questo caso la procedura deve essere ripetuta a partire dal n° 12. Sfilare la manopola dalla stufa.

18 Rimettere al suo posto il mantello e riavvitare le tre viti. Rimettere a posto la manopola e poi la camera di combustione. Controllare che quest'ultima sia in posizione verticale, prendendola dalla maniglia della camera di combustione e muovendola verso destra e sinistra. Chiudere la griglia.

19 Rimettere al suo posto il serbatoio pieno e riporre le batterie nell'apposito vano (fare attenzione ai poli + e-). Dopo aver rimesso a posto il serbatoio e le batterie, aspettare 30 minuti prima di riaccendere la stufa.

Geachte mevrouw, meneer,

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van uw Zibro, het A-merk onder de verplaatsbare kachels. U hebt een kwaliteitsproduct aangeschaft, waar u nog vele, vele jaren plezier van zult hebben, mits u de kachel verantwoord gebruikt.

Lees daarom eerst deze gebruiksaanwijzing, voor een optimale levensduur van uw Zibro kachel.

Wij geven u namens de fabrikant 48 maanden garantie op alle optredende materiaal- en fabricagefouten.

We wensen u veel warmte en comfort met uw Zibro.

Met vriendelijke groet,

PVG Holding b.v.

Afdeling klantenservice

1 LEES EERST DE GEBRUIKSAANWIJZING.

2 RAADPLEEG BIJ TWIJFEL UW DEALER.

3 VOUW VOOR HET LEZEN DE LAATSTE PAGINA UIT. ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

HET GEBRUIK IN HOOFDLIJNEN

Dit zijn in grote lijnen de stappen die u moet nemen om uw kachel te gebruiken. Voor de precieze handelingen verwijzen wij u naar de HANDLEIDING (pag. 77en verder).

1 Verwijder alle verpakkingsmaterialen *(zie hoofdstuk A, fig. A)*.

2 Vul de wisseltank ❾ en wacht 30 minuten alvorens de kachel te ontsteken *(zie hoofdstuk B, fig. I).*

3 Plaats de batterijen in de houder ⓬ *(zie hoofdstuk A, fig. G).*

4 Controleer of de verbrandingskamer ❹ goed recht staat *(zie hoofdstuk A, fig. F).*

5 Ontsteek de kachel door de draaiknop ❷ naar rechts te draaien tot deze niet verder kan en vervolgens de ontstekingstoets ❸ rustig in te drukken *(zie hoofdstuk C, fig. K en L).*

6 Na het ontsteken duurt het 10 à 15 minuten voordat u kunt controleren of de kachel goed brandt *(zie hoofdstuk D).*

7 Schakel de kachel uit *(zie hoofdstuk E).*

- De eerste keer zal uw kachel tijdens het branden even naar 'nieuw' ruiken.
- Bewaar uw brandstof op een koele, donkere plaats.
- Brandstof veroudert. Begin elk stookseizoen met nieuwe brandstof.
- Wanneer u stookt met Zibro Premium Quality Fuels, bent u verzekerd van de juiste kwaliteit brandstof.
- Indien u overgaat op een ander merk en/of soort kerosine, moet u de kachel eerst helemaal laten leegbranden.
- Vermijd elk contact met de bovenplaat en de grille.

BELANGRIJKE ONDERDELEN

❶ **Uit-toets**

❷ **Draaiknop**

❸ **Ontstekingstoets**

❹ **Verbrandingskamer**

❺ **Handgreep verbrandingskamer**

❻ **Brandstofindicatie**

❼ **Grille**

❽ **Deksel wisseltank**

❾ **Wisseltank**

❿ **Brandstofmeter wisseltank**

⓫ **Ontstekingsspiraal**

⓬ **Batterijhouder**

⓭ **Bewakingssysteem voor luchtkwaliteit**

WAT U VOORAF MOET WETEN

ALTIJD VOLDOENDE VENTILEREN

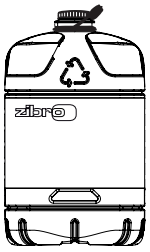
Lees deze gebruikershandleiding aandachtig alvorens het toestel te gebruiken en bewaar het voor later. Installeer dit toestel enkel wanneer het voldoet aan de lokale/nationale wetgeving, regelgeving en normen. Dit product is bedoeld om gebruikt te worden als een kachel in woningen en is alleen geschikt voor gebruik binnenshuis in woonkamers, keukens en garages op droge plaatsen, in normale huishoudelijke omstandigheden.

Deze kachel is voorzien van een bewakingssysteem voor luchtkwaliteit ⓭. Wanneer de ruimte onvoldoende geventileerd wordt of wanneer de kachel in een te kleine ruimte gebruikt wordt, dan zal de kachel automatisch uitschakelen. Voor comfortabel en veilig gebruik dient u voor voldoende ventilatie te zorgen.

NB: Om onverwacht uitschakelen van de kachel te voorkomen raden we aan altijd een deur of raam op een kier te zetten wanneer de kachel in gebruik is.

Voor elke verplaatsbare kachel geldt een bepaalde minimumruimte (zie hoofdstuk J) waarin u deze veilig, zonder extra ventilatie kunt gebruiken. Als de betreffende ruimte kleiner is dan aangegeven, dient u altijd een raam of deur op een kier te zetten (± 2,5 cm). Dit raden wij ook aan bij ruimtes die sterk geïsoleerd of tochtvrij gemaakt zijn en/of boven 1500 m. liggen. Gebruik uw kachel niet in kelders en andere ondergrondse ruimtes.

Geen enkele verandering aan het veiligheidssysteem is toegestaan, aangezien daarmee de garantie van het luchtpeil niet gegarandeerd kan worden. Raadpleeg uw dealer in geval van twijfel.



Alleen met de juiste brandstof bent u verzekerd van een veilig, efficiënt en comfortabel gebruik van uw verplaatsbare kachel.

DE SAFE TOP

De kachel is voorzien van een safe top. Deze vermindert de temperatuur van de bovenplaat. Hierdoor wordt bij eventueel contact met de bovenzijde van de kachel het risico op ongelukken verkleind. Let op: de bovenzijde wordt nog steeds heet.

Vermijd elk contact met de bovenplaat en de grille.

SPECIAAL VOOR FRANKRIJK: uw kachel is voor het gebruik van watervrije en zuivere petroleum van hoge kwaliteit ontworpen (conform de bepalingen van 18-07-2002 en 25-06-2010), zoals Zibro Premium Quality Fuels. Het gebruik van andere brandstoffen is verboden. Vraag uw dealer of bekijk de website voor de adressen van onze retailers. De petroleumkachel is bedoeld als een bijverwarming, en niet als een continue verwarmingsbron.

SPECIAAL VOOR GROOT-BRITTANNIË: Gebruik alleen Klasse C1 paraffine brandstof in overeenstemming met BS2869, deel 2 of gelijkwaardig.

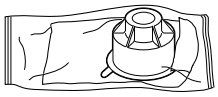
SINCE 1983
PREMIUM QUALITY FUELS
ACTIVE PROTECTION FORMULA

DE JUISTE BRANDSTOF

Uw verplaatsbare kachel is ontworpen voor het gebruik van watervrije, zuivere kerosine van hoge kwaliteit, zoals Zibro Premium Quality Fuels. Alleen deze zorgt voor een schone en optimale verbranding. Brandstof van mindere kwaliteit kan leiden tot:

- overmatige teeraanslag op de kous
- onvolledige verbranding
- beperkte levensduur van kous en kachel
- rook en/of stank
- aanslag op de grille of mantel

De juiste brandstof is dus essentieel voor een veilig, efficiënt en comfortabel gebruik van uw kachel.

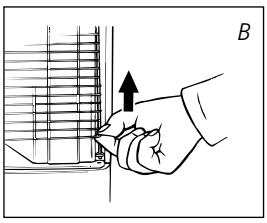


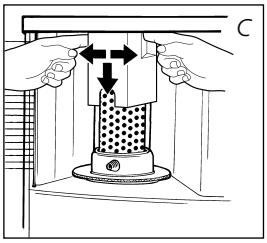
Deze transportdop vindt u los in de doos. Alleen hiermee kunt u de kachel na gebruik probleemloos vervoeren. Goed bewaren dus!

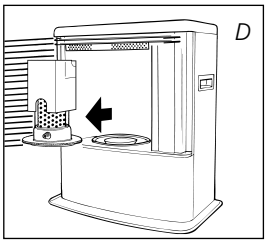
Schade en / of storingen aan de kachel als gevolg van het gebruik van anders dan hoogwaardige watervrije paraffine olie valt niet onder de garantie.

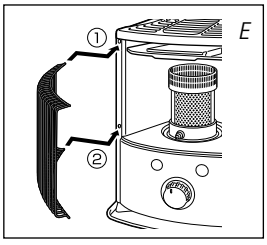
Overleg altijd met de dichtstbijzijnde Zibro dealer over de juiste brandstof voor uw kachel.

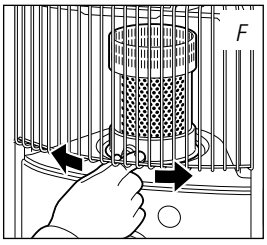
Overleg altijd met de dichtstbijzijnde dealer over de juiste brandstof voor uw kachel.

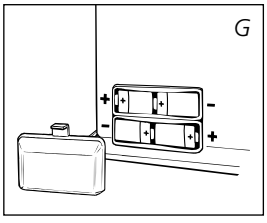


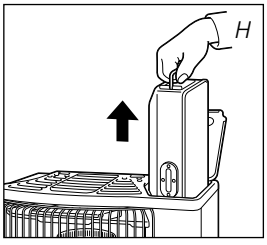






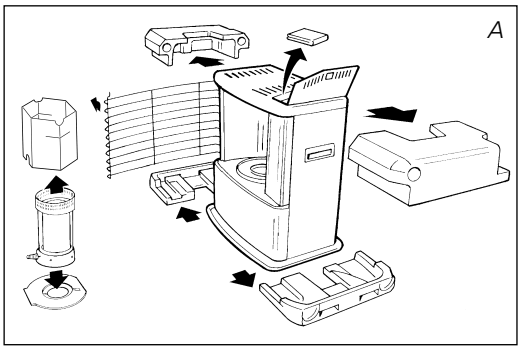






HANDLEIDING

A HET INSTALLEREN VAN DE KACHEL



1 Haal uw kachel voorzichtig uit de doos en controleer de inhoud.
Naast de kachel moet u ook beschikken over:
- ▶ een transportdop
- ▶ deze gebruiksaanwijzing
- ▶ een brandstofhevelpompje

Bewaar de doos en het verpakkingsmateriaal (fig. A) voor opslag en/of transport.

2 Verwijder het overige verpakkingsmateriaal:
- ▶ Neem de rechter zijde van de grille uit de twee gaten door de rechterzijde van de grille naar links te duwen en vervolgens naar u toe te halen (fig. B).
- ▶ Trek beide einden van het verpakkingsmateriaal naar achteren en tegelijkertijd iets naar beneden (fig. C).
- ▶ Neem de verbrandingskamer uit de kachel en verwijder het daaronder aanwezige verpakkingsmateriaal (fig. D).
- ▶ Zet de verbrandingskamer terug op zijn plaats. De verbrandingskamer staat goed als u hem met de handgreep ❺ soepel een beetje naar links en rechts kunt schuiven (fig. F). Sluit de grille.
- ▶ Open de deksel van de wisseltank ❽ en verwijder het stukje karton.

Wanneer de linkerzijde van de grille uit de gaten genomen is, dan eerst het bovenste afgeplatte uiteind van de grille in het bevestigingsgat linksonder plaatsen en vervolgens het andere afgeplatte eind in het onderste linkse bevestigingsgat plaatsen (fig. E).

3 Vul de wisseltank zoals aangegeven in *hoofdstuk B*.

4 Plaats de batterijen in de daarvoor bestemde houder ⓬ aan de achterzijde van de kachel (fig. G). Let op de + en - polen. Het best kunt u nieuwe alkaline batterijen gebruiken (4 x type D).

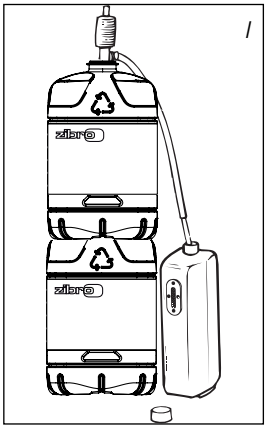
5 De vloer moet stevig en waterpas zijn. Verplaats de kachel als deze niet waterpas staat. Probeer dit niet te corrigeren door er boeken of iets anders onder te leggen.

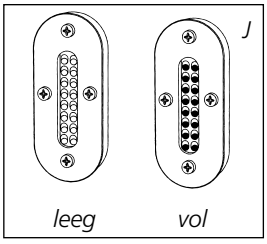
6 Uw kachel is nu gebruiksklaar.

B VULLEN MET BRANDSTOF

Vul de wisseltank niet in de woonruimte, maar op een meer geschikte plaats (er kan altijd een beetje gemorst worden). U gaat daarbij als volgt te werk:

1 Zorg dat de kachel uit is.





2 Open het deksel ❽ en til de wisseltank ❾ uit de kachel (fig. H). Let op: de tank kan even nadruppelen. Zet de wisseltank neer (dop naar boven) en schroef de tankdop eraf.

3 Neem het brandstofhevelpompje en steek de gladde, meest stugge pijp in de jerrycan. Zorg dat deze hoger staat dan de wisseltank (fig. I). De geribbelde slang steekt u in de opening van de wisseltank.

4 Draai de knop bovenop het pompje vast (naar rechts).

5 Knijp enkele keren in het pompje, totdat de brandstof in de wisseltank stroomt. Als dat eenmaal het geval is, hoeft u niet meer te knijpen.

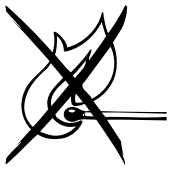
6 Let tijdens het vullen op de brandstofmeter van de wisseltank ❿ (fig. J). Als u ziet dat deze vol is, stop dan met vullen door de knop boven op het pompje weer los te draaien (naar links). Maak de tank nooit te vol. Vooral niet als de brandstof erg koud is (brandstof zet uit als deze warmer wordt).

7 Laat de brandstof die nog aanwezig is in het pompje, terugstromen in de jerrycan en verwijder het pompje voorzichtig. Schroef de tankdop nauwkeurig op de tank. Veeg eventueel gemorste brandstof weg.

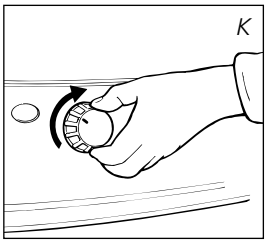
8 Controleer of de tankdop recht zit en goed is aangedraaid. Plaats de wisseltank weer in de kachel (dop naar beneden). Sluit het deksel.

C HET AANMAKEN VAN DE KACHEL

Een nieuwe kachel veroorzaakt in het begin extra geur. Zorg dus voor extra ventilatie of ontsteek uw kachel de eerste keer buiten de leefruimte.

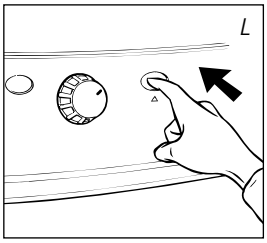


Als u de kachel voor de eerste keer gebruikt, moet u na het plaatsen van de gevulde wisseltank zo'n 30 minuten wachten met aanmaken. Zo kan de kous zich volzuigen met brandstof. Dit geldt ook nadat u de kachel helemaal leeg hebt laten branden en na het vervangen van de kous.



Kijk vóór het aanmaken van de kachel altijd even op de brandstofindicatie ❻ om te weten of u eerst de wisseltank moet bijvullen.

Maak de kachel altijd aan met behulp van de ontstekingsspiraal ⓫.
Gebruik nooit lucifers of een aansteker.

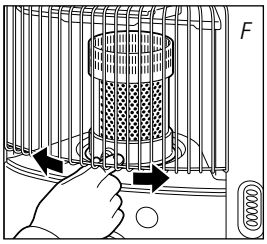


U gaat als volgt te werk:

1 Draai de draaiknop ❷ naar rechts tot aan de aanslag (fig. K). Met enige druk zou u de draaiknop dan nog wat verder kunnen draaien; deze veert dan echter vanzelf terug.

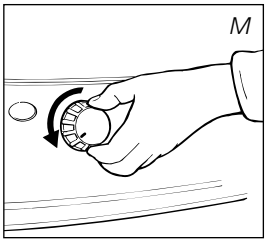
2 Druk de ontstekingstoets ❸ in (fig. L), maar niet te hard. Zodra een vlammetje in de verbrandingskamer ❹ zichtbaar wordt, kunt u de ontstekingstoets loslaten.

Wanneer de kachel kort na het aanmaken weer uitschakelt, dienen de batterijen vervangen te worden. Het best kunt u nieuwe alkaline batterijen gebruiken (4 x type D).



De kachel is sinds kort in gebruik en de draaiknop wordt niet vergrendeld. Draai de draaiknop (fig. M) eerst geheel linksom alvorens de kous in de hoogste positie te brengen voor ontsteking (hoofdstuk C).

Controleer na het ontsteken van de kachel altijd of de verbrandingskamer ❹ goed recht staat, door deze aan de handgreep ❺ even naar links en rechts te schuiven (fig. F). Dit moet soepel gaan. Als de verbrandingskamer ongelijk staat, leidt dit tot rook- en roetontwikkeling.



D HET BRANDEN VAN DE KACHEL

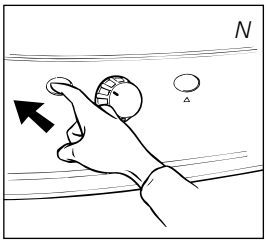
Na het ontsteken van de kachel duurt het 10 à 15 minuten voordat u kunt controleren of de kachel goed brandt. Op de pagina naast het uitvouwblad kunt u zien hoe hoog uw kachel minimaal en maximaal mag branden (fig. Q). Een te hoge vlam kan rook- en roetvorming veroorzaken, terwijl een te lage verbranding tot geurontwikkeling leidt. U kunt de vlam enigszins instellen met de vlamregelaar ❷ (fig. M).

Een te lage verbranding kan ontstaan door:

- te weinig brandstof (vul de tank)
- slechte brandstof (raadpleeg uw dealer)
- te weinig ventilatie (zet een raam of deur op een kier)
- slijtage van de kous (raadpleeg uw dealer, of vervang de kous, zie hoofdstuk L)

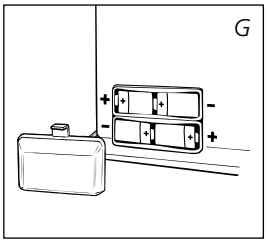
Wanneer in de ruimte onvoldoende geventileerd wordt, dan zal de kachel automatisch uitschakelen. Na het verbeteren van de ventilatie (b.v. door een deur of raam iets verder te openen) kan de kachel weer ingeschakeld worden.

Dit apparaat is uitgerust met een veiligheidssysteem dat de kachel uitschakelt wanneer de wisseltank uit de kachel genomen wordt. Om de kachel opnieuw te ontsteken dient u het reservoir terug te plaatsen in de kachel en de instructies te volgen zoals aangegeven in hoofstuk C.



E HET UITZETTEN VAN DE KACHEL

Druk de UIT-toets ❶ in. De vlam zal dan vanzelf na enige tijd doven (fig. N).



F STORINGEN, OORZAKEN EN OPLOSSINGEN

Als u een storing niet kunt oplossen met behulp van de onderstaande aanwijzingen, dient u contact op te nemen met uw dealer.

HET AANMAKEN LUKT NIET.

- De batterijen zitten niet goed in de houder.
  Controleren (fig. G).
- De batterijen zijn niet meer krachtig genoeg voor de ontsteking.
  Vervangen (fig. G).
- U hebt de kachel helemaal leeggestookt of de kous is vervangen.
  Na het plaatsen van de gevulde wisseltank 30 minuten wachten met ontsteken.

- U duwt de ontstekingstoets ❸ te krachtig in, waardoor de ontstekingsspiraal smoort in de kous.
  Minder hard indrukken (hoofdstuk C).
- De ontstekingsspiraal ⓫ is stuk.
  Raadpleeg uw dealer.

SLECHTE VERBRANDING EN/OF ROET/GEUR.

- De verbrandingskamer ❹ is niet goed geplaatst.
  Zet deze recht met de handgreep ❺, tot u hem makkelijk wat naar links en rechts kunt schuiven.
- U gebruikt verouderde brandstof.
  Begin elk stookseizoen met nieuwe brandstof.

- U gebruikt verkeerde brandstof.
  Zie DE JUISTE BRANDSTOF (hoofdstuk "Wat u vooraf moet weten").
- Er is sprake van stofophoping onder in de kachel.
  Raadpleeg uw dealer.
- De koushoogte is niet goed.
  Raadpleeg uw dealer.

DE KACHEL GAAT LANGZAAM UIT.

- De wisseltank is leeg.
  Zie hoofdstuk B.
- Er zit vocht in het onderreservoir.
  Raadpleeg uw dealer.
- De kous is aan de bovenzijde verhard.
  Kachel helemaal leegbranden (hoofdstuk G). Gebruik de juiste brandstof.
- U gebruikt verouderde brandstof.
  Begin elk stookseizoen met nieuwe brandstof.

DE KACHEL BLIJFT LAAG BRANDEN.

- De kous staat te laag.
  Raadpleeg uw dealer.
- De kachel had voor het bijvullen vrijwel alle brandstof verbruikt.
  Na het plaatsen van de volle wisseltank 30 minuten wachten met ontsteken.
- U gebruikt oude of verkeerde brandstof.
  Zie DE JUISTE BRANDSTOF (hoofdstuk "Wat u vooraf moet weten").
- De ruimte wordt onvoldoende geventileerd.
  Zet even een raam of deur wijd open en laat deze daarna op een kier staan.

DE KACHEL BRANDT TE HOOG.

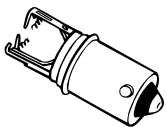
- U gebruikt verkeerde, te vluchtige brandstof.
  Zie DE JUISTE BRANDSTOF (hoofdstuk "Wat u vooraf moet weten").
- De kous staat te hoog.
  Raadpleeg uw dealer.

G OVER HET ONDERHOUD

Uw kachel vergt weinig onderhoud. Wel dient u stof en vlekken bijtijds af te nemen met een vochtige doek, omdat er anders hardnekkige vlekken kunnen ontstaan. Normaal gesproken zijn er slechts drie onderdelen aan slijtage onderhevig:

1. DE BATTERIJEN

Deze kunt u zelf vervangen. Gooi de oude batterijen niet in de vuilnisbak. Volg de regels zoals die in uw gemeente gelden voor Klein Chemisch Afval.



ontstekingsspiraal met gebroken gloeidraad

2. DE ONTSTEKINGSSPIRAAL

De ontstekingsspiraal gaat langer mee als u de kachel op de juiste manier ontsteekt. Vervang op tijd de batterijen en let op dat u de ontstekingstoets niet te krachtig indrukt. Als de gloeidraad gebroken is, dient de ontstekingsspiraal vervangen te worden.

3. DE KOUS / LEEGBRANDEN

Om de levensduur van de kous te verlengen, moet u de kachel van tijd tot tijd helemaal laten leegbranden (tot hij vanzelf uitgaat). Doe dit wanneer u merkt dat de verbranding wat minder wordt. Het leegbranden veroorzaakt enige geur, dus het is raadzaam dit buiten de leefruimte te doen.

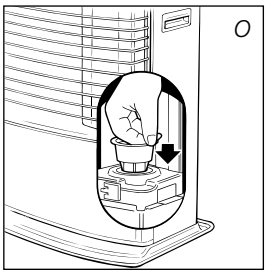
Verwijder zelf geen onderdelen van de kachel. Neem voor een eventuele reparatie altijd contact op met uw dealer.

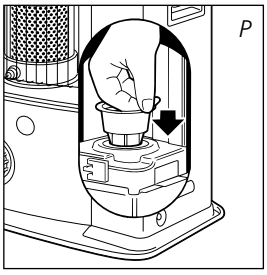
Laat de kachel afkoelen voordat u onderhoud pleegt.

H OPSLAG (EINDE STOOKSEIZOEN)

Wij raden u aan de kachel aan het einde van het stookseizoen helemaal leeg te branden en daarna goed op te bergen. U gaat als volgt te werk:

1. Maak de kachel aan buiten de leefruimte en laat hem geheel leegbranden.
2. Laat de kachel afkoelen.
3. Maak de kachel schoon met een vochtige doek en droog deze af.
4. Haal de batterijen uit de batterijhouder ⓬ en bewaar deze op een droge plaats.
5. Reinig het brandstofzeefje *(zie hoofdstuk G).*
6. Berg de kachel stofvrij op, zo mogelijk in de originele verpakkingsmaterialen. Overgebleven brandstof kunt u een volgend stookseizoen niet meer gebruiken. Houdt u toch wat over gooi deze brandstof dan niet weg, maar volg de regels zoals die in uw gemeente gelden voor Klein Chemisch Afval. Begin het nieuwe stookseizoen in elk geval met nieuwe brandstof en raadpleeg opnieuw deze gebruiksaanwijzing.


O


P

Transportdop

I VERVOER

Om te voorkomen dat uw kachel tijdens transport brandstof lekt, moet u de volgende maatregelen nemen:

1. Laat de kachel afkoelen.
2. Haal de wisseltank ❾ uit de kachel en verwijder het brandstofzeefje (fig. O). Dit kan wat nadruppelen; houd een doekje bij de hand. Bewaar het brandstofzeefje en de wisseltank buiten de kachel.
3. Duw de transportdop op de plaats van het brandstofzeefje (fig. P) en druk deze goed aan.
4. Vervoer de kachel altijd rechtop.

J SPECIFICATIES

Ontsteking	elektrisch	Afmetingen (mm)	breedte	428
Brandstof	kerosine	(inclusief bodemplaat)	diepte	295
Capaciteit (kW)*	2,40		hoogte	453
Geschikte ruimte (m^3)**	40-85	Accessoires	transportdop, brandstofhevelpompje	
Brandstofverbruik (l/uur)*	0,250	Batterijen	4x LR20, MN 1300	
Brandstofverbruik (g/uur)*	200		1,5V, size D	
Brandduur per tank (uur)*	16	Type kous	F	
Inhoud wisseltank (liter)	4,0	Monitoring of the quality of ventilation (air renewal):		
Gewicht (kg)	7,5	Direct measurement of the CO^2 level (NDIR CO^2 sensor ⓭).		

* Bij instelling op maximale stand,
** Opgegeven waarden zijn indicatief

K DE GARANTIEVOORWAARDEN

U krijgt op uw kachel 48 maanden garantie vanaf de aankoopdatum. Binnen deze periode worden alle materiaal- en fabricagefouten kosteloos verholpen. Hierbij gelden de volgende regels:

1. Alle verdere aanspraken op schadevergoeding, inclusief gevolgschade wijzen wij uitdrukkelijk af.
2. Reparatie of vervanging van onderdelen binnen de garantietermijn leidt niet tot verlenging van de garantie.
3. De garantie geldt niet wanneer veranderingen zijn aangebracht, niet-originele onderdelen zijn gemonteerd of reparaties aan de kachel zijn verricht door derden.
4. Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, zoals de batterijen, de kous, de ontstekingsspiraal en het brandstofhevelpompje, vallen buiten de garantie.
5. De garantie geldt uitsluitend als u de originele, gedateerde aankoopbon overlegt en als daarop geen veranderingen zijn aangebracht.

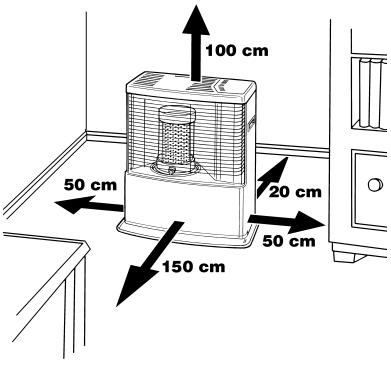
6 De garantie geldt niet bij schade ontstaan door handelingen die afwijken van de gebruiksaanwijzing, door verwaarlozing en door het gebruik van verkeerde of verouderde brandstof. Verkeerde brandstof kan zelfs gevaarlijk zijn*.

7 De verzendkosten en het risico van het opsturen van de kachel of onderdelen daarvan, komen altijd voor rekening van de koper.

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan eerst altijd zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te raadplegen. Wanneer deze geen uitkomst biedt, geef de kachel dan in reparatie bij uw dealer.

* Licht ontvlambare stoffen kunnen bijvoorbeeld leiden tot een oncontroleerbare verbranding, met uitslaande vlammen als gevolg. Probeer in dat geval nooit de kachel te verplaatsen, maar zet de kachel onmiddellijk uit (zie hoofdstuk E). In noodgevallen kunt u een brandblusser gebruiken, maar dan uitsluitend van het type B: een koolzuur- of poederblusser.

14 TIPS VOOR EEN VEILIG GEBRUIK



1 Er dient toezicht te worden gehouden op kinderen om er zeker van te zijn dat zij niet met het apparaat spelen.

2 Verplaats de kachel niet als deze brandt of nog heet is. In dat geval ook niet bijvullen en geen onderhoud verrichten.

3 Plaats de voorkant van de kachel op minimaal 1,5 meter van muur, gordijnen en meubels.

4 Gebruik de kachel niet in stoffige ruimtes, of op plaatsen waar het sterk tocht. U krijgt dan geen optimale verbranding. Gebruik de kachel nooit in natte ruimtes zoals in de nabijheid van een bad, douche of zwembad.

5 Zet de kachel uit voordat u vertrekt of naar bed gaat. Bent u langere tijd weg (bv. vakantie), trek dan ook de stekker uit het stopcontact.

6 Bewaar en vervoer de brandstof uitsluitend in de daarvoor bestemde tankjes en jerrycans.

7 Zorg ervoor dat de brandstof niet bloot staat aan hitte of extreme temperatuurverschillen. Bewaar de brandstof altijd op een koele, droge en donkere plaats (zonlicht tast de kwaliteit aan).

8 Gebruik de kachel nooit op plaatsen waar schadelijke gassen of dampen aanwezig kunnen zijn (bv. uitlaatgassen of verfdampen).

9 Het rooster van de kachel wordt heet. De kachel mag niet afgedekt worden (brandgevaar).

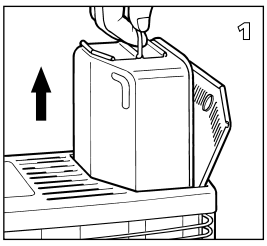
10 Zorg altijd voor voldoende ventilatie.

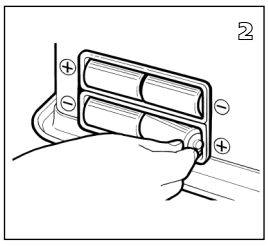
11 Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, geestelijke of zintuiglijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij er toezicht wordt gehouden op en instructies worden gegeven voor het gebruik van het apparaat door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

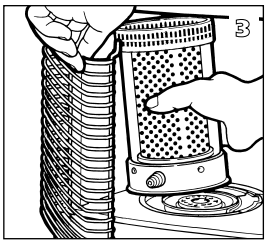
12 Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en mensen met een lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke beperking en door mensen die geen ervaring met of kennis over het apparaat hebben als er toezicht op hen wordt gehouden of ze instructies hebben gekregen over veilig gebruik van het apparaat en op de hoogte zijn van de risico's.

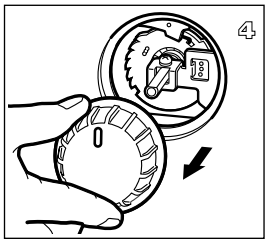
13 Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat spelen.

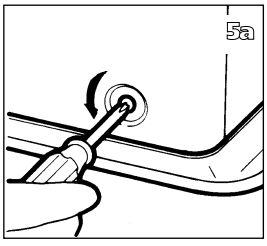
14 Reiniging en onderhoud dient niet te worden uitgevoerd door kinderen waarop geen toezicht wordt gehouden.

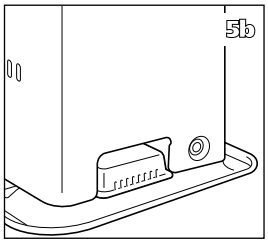


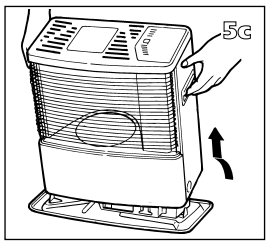


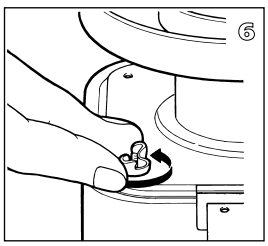


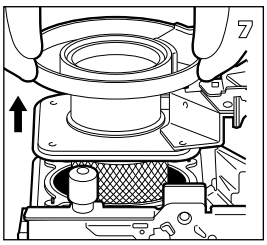


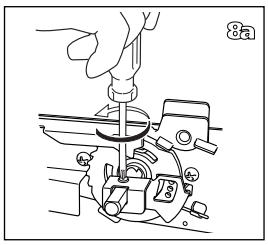


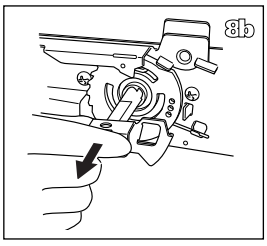


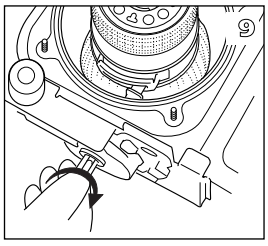


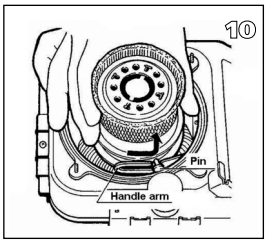


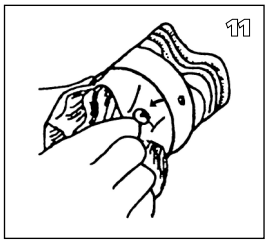












HET VERVANGEN VAN DE KOUS

L VOORDAT U BEGINT MET HET VERVANGEN VAN DE KOUS, DIENT DE KACHEL UIT EN VOLLEDIG AFGEKOELD TE ZIJN.

1 Open het tankklepje en haal de wisseltank eruit.

2 Haal de batterijen uit de batterijhouder.

3 Licht de grille uit de inkeping en trek hem naar voren. Neem de branderkop uit de kachel. Sluit de grille.

4 Trek de draaiknop van de kachel af.

5 Schroef de drie mantelschroeven, aan de onderzijde van de kachel, los. Trek de mantel iets naar voren en verwijder deze van de bodemplaat.

6 Draai de vleugelmoeren onder de branderzitting los.

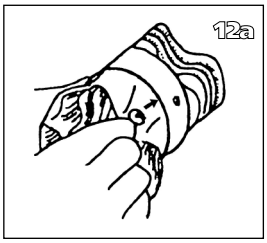
7 Til de branderzitting omhoog zodat de kous zichtbaar wordt. Leg de branderzitting naast de kachel. (Let op dat de bedrading niet los raakt).

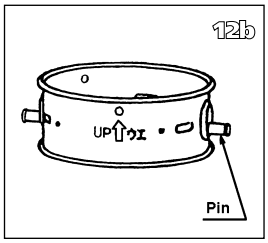
8 Draai de schroef, die de beugel vasthoudt, los en verwijder de beugel.

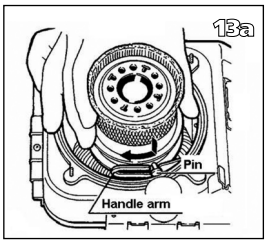
9 Draai de as geheel rechtsom en maak de koushouder (met kous) los van de as.

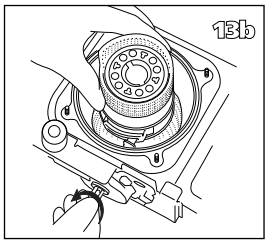
10 Draai de koushouder tegen de klok in en til deze omhoog. Verwijder deze van de luchtschacht.

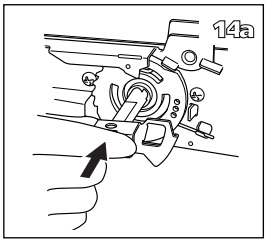
11 Knijp de kous samen, zodat de kous loskomt uit de koushouder en neem de kous eruit. Draag hierbij handschoenen en zet een bakje klaar om de oude kous in te doen.

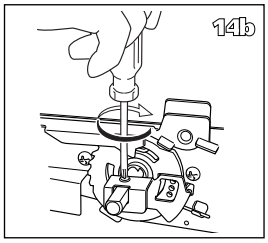


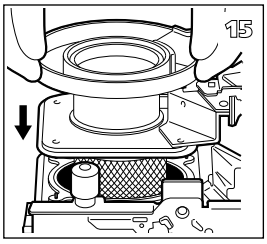


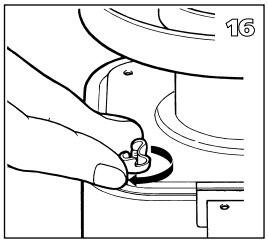


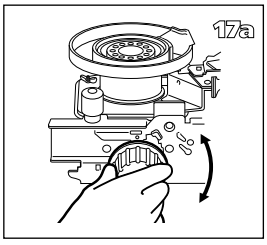


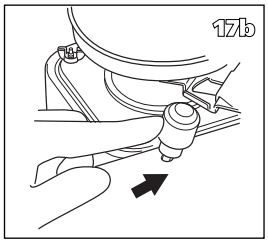


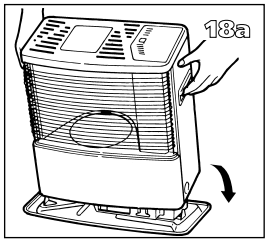


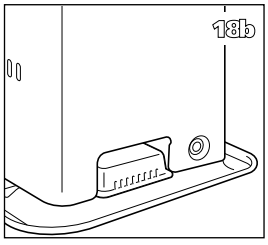


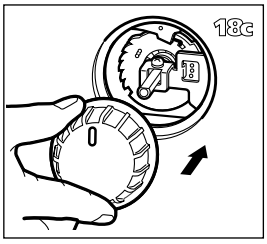


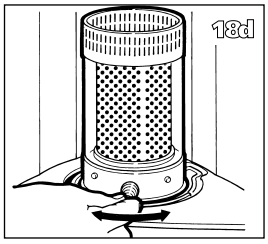


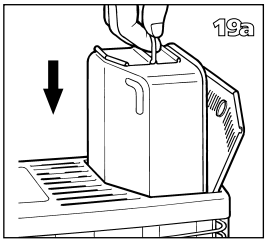


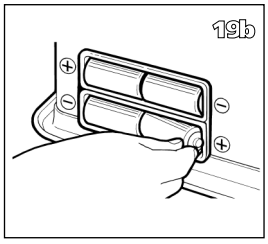












12 Plaats de kous overeenkomstig de op de koushouder aangegeven richting in de koushouder.

13 Plaats de koushouder (met kous) over de luchtschacht. Draai dan de koushouder vast met de klok mee.

14 Plaats de beugel terug. Draai de schroef die de beugel vasthoudt, vast.

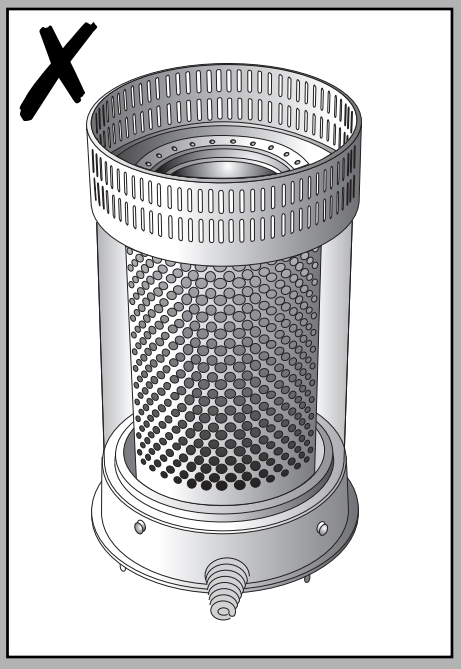
15 Plaats de branderzitting terug.

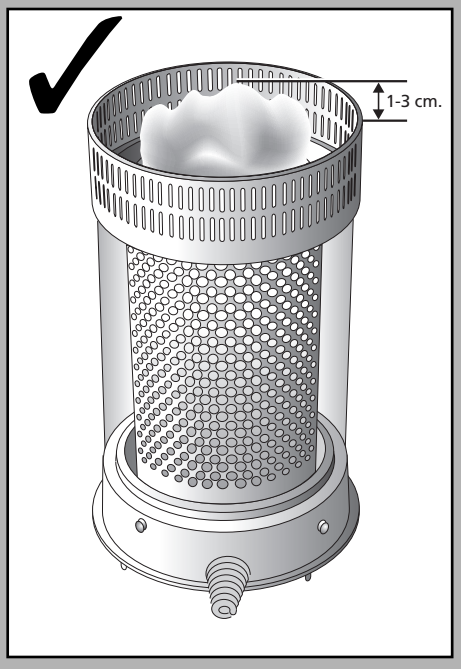
16 Draai de vleugelmoeren gelijkmatig handvast aan.

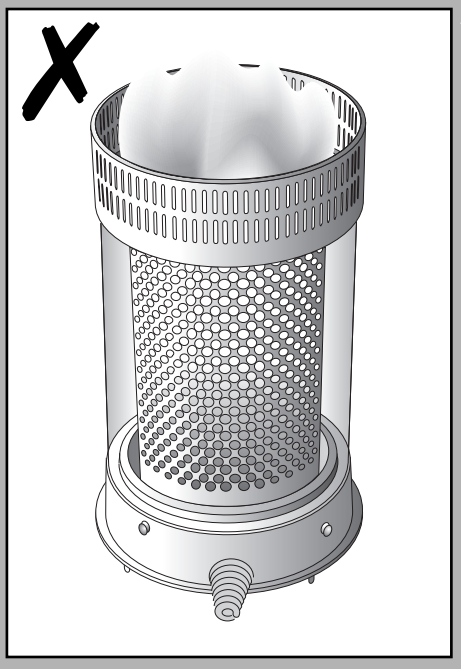
17 Plaats de draaiknop op het kousmechanisme. Draai de knop geheel naar rechts. Activeer de omvalbeveiliging en controleer of de kous naar de onderste stand gaat. Herhaal dit een aantal keren. Wanneer de kous niet in de onderste positie komt is deze onjuist gemonteerd en moet de procedure vanaf stap 12 herhaald worden. Trek de draaiknop van de kachel af.

18 Plaats de mantel terug en draai de drie mantelschroeven vast. Plaats de draaiknop en de verbrandingskamer terug. Controleer of deze laatste goed recht staat, door deze aan de handgreep even naar links en rechts te schuiven. Sluit de grille.

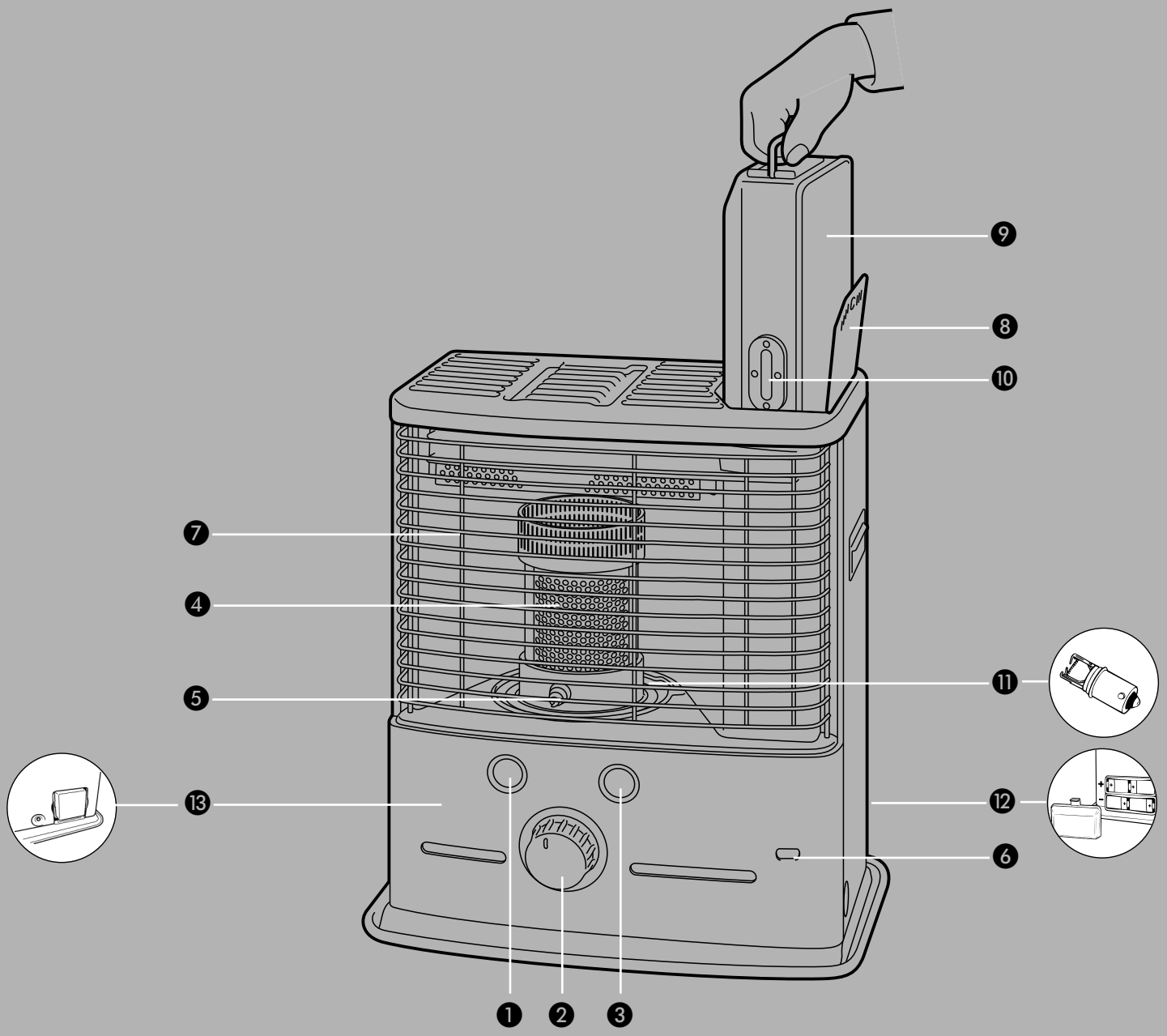
19 Plaats de gevulde wisseltank terug. Plaats de batterijen in de batterijhouder (let op de plus en min). Na het plaatsen van de wisseltank en de batterijen, moet u 30 minuten wachten voordat u de kachel aanmaakt.

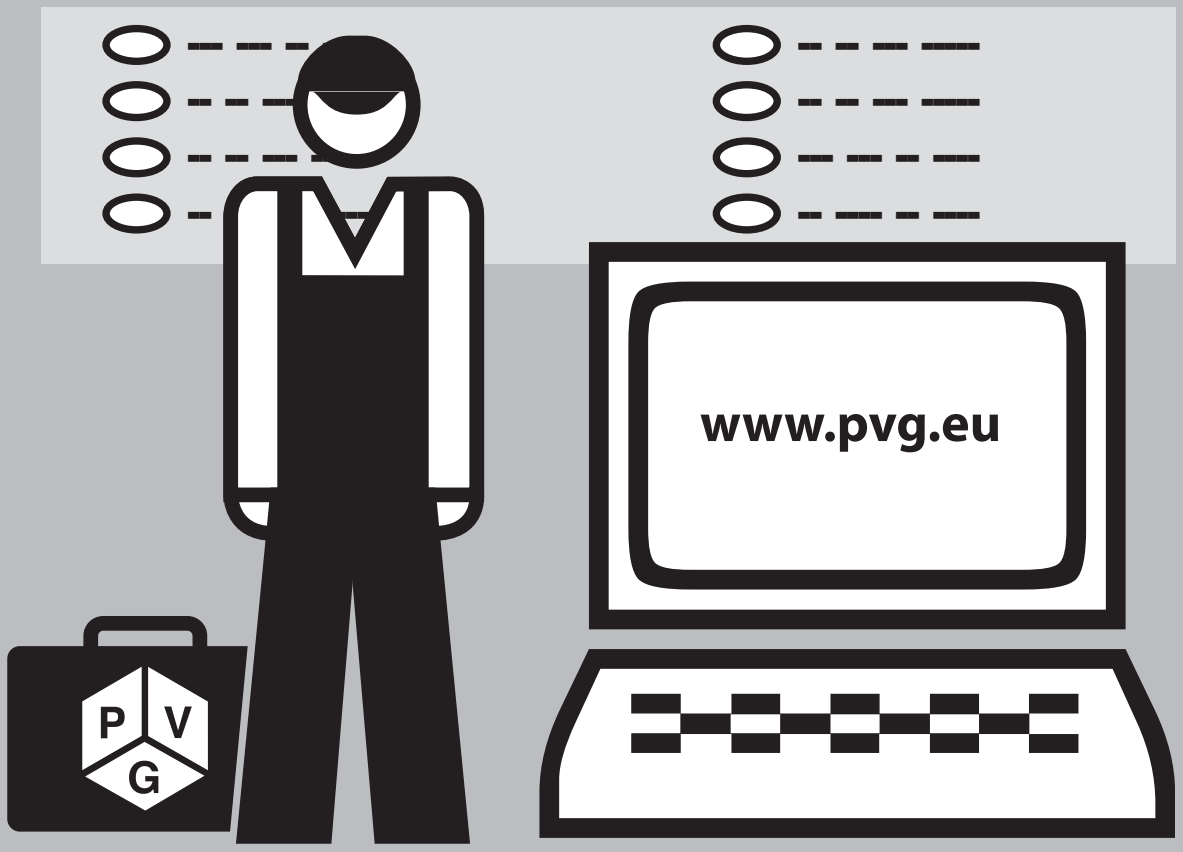






◀ Q


9
8
10
7
4
5
11
13
12
6
1
2
3



DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG HOLDING B.V.

(D) Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie bitte unsere Website www.pvg.eu, oder setzen Sie sich mit unserem Kundendienst in Verbindung (Telefonnummer auf www.pvg.eu).

(DK) For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til PVG hjemmeside (www.pvg.eu) eller det lokale Kundecenter (telefonnumre findes i www.pvg.eu).

(ES) Si necesita información o si tiene algún problema, visite nuestra página Web www.pvg.eu, o póngase en contacto con el servicio cliente (hallará el número de teléfono en www.pvg.eu).

(F) Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web (www.pvg.eu) ou contactez notre service client (vous trouverez l'adresse et numéro de téléphone sur www.pvg.eu).

(FIN) Jos haluat huoltoapua, lisätietoja tai laitteen kanssa tulee ongelmia, tutustu PVG verkkosivustoon osoitteessa www.pvg.eu tai kysy neuvoa PVG kuluttajapalvelukeskuksesta (www.pvg.eu).

(GB) If you need information or if you have a problem, please visit the PVG website (www.pvg.eu) or contact our sales support (you find its phone number on www.pvg.eu)

(I) Per informazioni e in caso di problemi, visitate il sito Web www.pvg.eu oppure contattate il Centro Assistenza Clienti (per conoscere il numero di telefono, consultate www.pvg.eu).

(N) Hvis du trenger informasjon, eller hvis du har et problem med produktet, kan du gå til nettsidene www.pvg.eu. Alternativt kan du kontakte med PVG' forbrukertjeneste (telefonnummeret i www.pvg.eu).

(NL) Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de PVG website (www.pvg.eu) of neem contact op met de afdeling sales support (adres en telefoon op www.pvg.eu).

(P) Se necessitar de informações ou se tiver problemas, visite o Web site www.pvg.eu ou contacte o Centro de Assistência (número de telefone o www.pvg.eu)

(PL) W przypadku problemów i w celu uzyskania szczegółowych informacji odwiedź stronę internetową firmy PVG dostępną pod adresem www.pvg.eu lub skontaktuj się z Centrum kontaktów PVG (www.pvg.eu)

(S) Om du behöver service eller information eller har problem med apparaten kan du besöka www.pvg.eu eller kontakta PVG kundtjänst (du hittar telefonnumret på www.pvg.eu).

(SLO) Če želite dodatne informacije, obiščite spletno mesto podjetja PVG na naslovu www.pvg.eu ali pokličite na telefonsko (www.pvg.eu).

(TR) Daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız veya bir sorunla karşılaşırsanız, www.pvg.eu adresindeki PVG Internet sitesini ziyaret edin veya ülkenizde bulunan PVG müşteri merkeziyle iletişim kurun (telefon numarasını: www.pvg.eu).

Made by TOYOTOMI Co., Ltd.

PVG Traffic mvg©130528 man_R224C

Rev. 05/13